

Guia da Vida Cotidiana da Cidade de Fujimino

2024年7月更新



旧大井村役場庁舎



福岡河岸記念館

Mapa de guia de cotidiano da cidade Fujimino

〈Instalações públicas〉

Informação sobre seções e trabalho da prefeitura

目次 Índice

Para viver no Japão

日本で生活するために 2

Controle de permanência, registro de residentes

在留管理・住民登録 3

Carimbo e Notificações diversas

印鑑登録・各種届出 7

Vida Cotidiana

日常生活 11

Telefone 電話 11

Eletricidade e Gás 電気・ガス 12

Água 水道 12

Correios 郵便局 13

Bancos 銀行 14

Residência 住宅 14

Serviço Médico 医療 15

Modo de Jogar o Lixo ごみの出し方 16

Órgãos do governo autônomo (Assembléia municipal, governo local, associação do bairro) 自治組織(町会・自治会・町内会) 21

Regras de Tráfego

交通 22

Impostos

税金 25

Seguro Nacional de Saúde

国民健康保険 27

Assistência Médica e Previdência Social

福祉医療 31

Programa Nacional de Aposentadoria

国民年金 34

Escritório de Previdência Social

福祉事務所 35

Consultas Cívicas

市民相談 37

Promoção da Saúde

健康づくり 42

Bem-estar/ Educação do Menor

児童の福祉・保育 48

Educação Escolar

学校教育 55

Instituições relativas à Educação Social

社会教育施設 58

Centros Comunitários 公民館 58

Biblioteca 図書館 59

Museus, etc. 資料館等 60

Instituições esportivas, culturais, turísticas e comunitárias

スポーツ施設・文化施設・コミュニティ施設 63

Ginásio de Esporte 体育館等 63

Parques

公園 66

Contramedidas na Emergência

緊急事態の対処方法 68

Em caso de desastres de grande escala

大きな災害が起きたら 71

Refúgios da região

地域の避難場所 73

Instituições Públicas

公共施設 75

Clínicas e Hospitais

医療施設一覧 81

Mapa de guia de cotidiano da cidade Fujimino

ふじみ野市生活ガイドマップ

Instalações públicas 公共施設

Informação sobre seções e trabalho da prefeitura 市役所フロアガイド、業務内容

※No caso de chamada telefônica pelo keitai use no começo [049]. (049-●●●-●●●●)
携帯電話から電話する場合は、頭に「049」を付けてください。

Para viver no Japão



日本で生活するために

ふじみ野市は、市民の皆さんが安心して、快適に暮らせるまちづくりをめざしています。住民登録、婚姻、出生、税金、ごみ、健康保険、子育て、教育、福祉など、皆さんの日々の生活と深い関わりをもった仕事をしています。何か困ったこと、聞きたいこと等がありましたら、直接、関連部署に電話するか窓口へ行ってお尋ねください。

なお、ことばが通じない場合や、どこで尋ねたら良いのか分からない場合は、市全体の国際化事業を推進している協働推進課までおいでください。

◆問い合わせ

・ふじみ野市協働推進課
Tel. 262-9016

■生活相談

ふじみ野市では外国籍市民のための生活相談を行っております。相談に当たっては、プライバシーに十分配慮し、秘密は厳守いたします。

日本語が話せなくても、次の言語で対応いたしますのでお気軽にご相談ください。

<対応言語>

原則として、英語、中国語、ヒンディー語、ネパール語、フィリピン語、韓国語

必要に応じてベトナム語、ウルドゥー語、スペイン語、ポルトガル語、フランス語、インドネシア語等

受付時間：月～金曜日 10:00～16:00

◆問い合わせ

・ふじみの国際交流センター
ふじみ野市上福岡 5-4-25
Tel. 269-6450

※センターでは日本語教室を開催しています。ぜひお越しください。

月・木曜日 10:00～11:30

A Cidade de Fujimino-shi visa criar uma cidade onde os moradores possam viver de uma maneira segura e agradável. Vem desenvolvendo um trabalho que tem estrita relação com a vida diária dos moradores como registro de residência, casamento, nascimento, impostos, lixo, seguro de saúde, criação de filhos, educação, bem-estar social, etc. Se tiverem alguns problemas ou algumas dúvidas liguem para o setor correspondente ou venham diretamente ao balcão de atendimento para sanar suas dúvidas. Porém, se não entenderem o idioma ou se não souberem onde se informar, venham até KYOODOO SUISHIN-KA que vem promovendo serviços de internacionalização de toda a cidade.

◆Informações:

Fujimino-shi Kyoodoo Suinshin-ka
Tel. 262-9016

■Consulta sobre a vida de estrangeiros

A cidade de Fujimino está realizando consultas sobre a vida de estrangeiros. Quanto a privacidade e o segredo serão guardados rigorosamente. Se não souber o japonês, será atendido em seguintes idiomas.

<Idiomas>

A princípio, inglês, chinês, indiano, nepalês, filipino, coreano.

Se necessário: vietnamita, urdu, espanhol, português, francês, indonésio, etc.

Horário de expediente:

segunda~ sexta-feira 10:00~16:00

◆Informações:

Fujimino Kokusai Koryu Center
Fujimino-shi Kamifukuoka 5-4-25
Tel. 269-6450

※Ficec mantém classe de japonês. Venham assistir.
segunda, quinta-feiras 10:00~11:30

Controle de permanência, registro de residentes



在留管理・住民登録

住民登録はさまざまな行政サービスを受ける上で必要な手続きです。

なお、法律が改正され、平成 24 年 7 月 9 日から外国人に関する登録の制度が変わりました。これにより、外国人登録法が廃止となり、各種手続の場所や内容が変わりましたのでご注意ください。

■在留管理制度・住民基本台帳制度

<制度の概要について>

○対象となる方

適法な在留資格を持ち、在留期間が 3 か月を超える方が対象です。

また、出生や国籍喪失による経過滞在者の方も対象となります。

なお、在留の資格のない方や「短期滞在」の方は、在留カードの交付を受けることができません。そのため、住民票の写しの交付を受けたり印鑑登録をしたりすることもできませんのでご注意ください。

○在留カード又は特別永住者証明書の交付手続き

対象となる方が入国したときは、空港又は郵送により居住地にて在留カードが交付されます。

すでに在留している中長期在留者の方で外国人登録証明書をお持ちの場合、在留に係る許可に伴って出入国在留管理庁において在留カードが交付されます。

特別永住者の方の場合、特別永住者証明書が交付されます。交付場所については、これまでどおり市役所となります。

O registro de residentes é necessário para se beneficiar de vários serviços administrativos existentes.

Ainda, com a reforma da lei, mudou o sistema de registro de estrangeiro, a partir de 9 de julho de 2012. Por conseguinte, foi abolida a lei de registro de estrangeiro, mudou o local e o conteúdo de trâmites. Favor preste a atenção nisso.

■ Sistema de Controle de Permanência/Sistema de Livro-Mestre Básico de Residentes

<Sumário do sistema>

○Pessoas em objeto

É destinado a pessoas portadoras do visto de permanência legal, cujo prazo de permanência supera 3 meses. Por outro lado, os residentes transitórios por causa do nascimento ou por perda de nacionalidade também são objetos.

Além disso, quem não tem visto e o portador do visto temporário não podem solicitar o cartão de permanência, nem poderão fazer o registro de residente, por essa razão não pode pedir cópias do atestado de residência e nem fazer o registro do carimbo pessoal. Favor preste a atenção nisso.

○Trâmites para obter o cartão de permanência ou certificado de residente permanente especial

Quando um estrangeiro desembarca no aeroporto, lhe será entregue o cartão de residente no aeroporto ou no local onde reside pelo correio.

Aos residentes de médio-longo período de permanência, será entregue pela Agência de Serviços de Imigração o cartão de permanência de acordo com a permissão de permanência.

No caso de portadores do visto de residência especial, será entregue o certificado de residência especial. O local de entrega será na prefeitura como até agora.

○住民票の写し

住民票の写しとは、これまでの外国人登録原票記載事項証明書に代わるもので、住所について公証するものです。中長期在留者の外国人の方も、日本人と同様に住民票に記載され、また日本人と外国人の混合世帯でも、世帯全員が記載された住民票の写しの交付を受けることができます。

なお、外国人登録原票記載事項証明書については、交付を受けることができません。

また、住民票の写しの広域交付ができるようになったので、住所地以外の市区町村でも、住民票の写しが取得できるようになりました。

<手続きについて>

○転出するとき

ふじみ野市から他の市区町村に引っ越す場合は、日本人と同様に、転出前または転出後 14 日以内に転出届をして、転出証明書の交付を受けてください。

○転入したとき

他の市区町村からふじみ野市に引っ越してきた場合は、転出証明書と在留カードまたは特別永住者証明書（まだ切り替えていない方は外国人登録証明書）を持参のうえ、転入後 14 日以内に転入届をしてください。

また、国外からふじみ野市に引っ越してきた場合は、在留カードと旅券を持参してください。

なお、家族で引っ越してきた場合は、家族関係を証する書類とその訳文（翻訳した日と翻訳者の氏名が記載されているもの）が必要になります。（転出証明書で家族関係が明らかにされている場合を除く）。

○Cópia do atestado de residência

Cópia do atestado de residência é o que substitui o Certificado do Cadastro de Dados do Registro de Estrangeiro e autentica o endereço.

Os estrangeiros residentes de médio e longo prazo também serão mencionados no atestado de residência igual aos japoneses. Ainda, mesmo sendo uma família composta de japoneses e estrangeiros é possível receber cópias do atestado de residência mencionando todos os membros da família.

E não poderá receber mais o comprovante de registro de estrangeiro.

Também, com a ampliação da área de emissão da cópia do atestado de residência tornou possível obter a cópia do atestado de residência mesmo fora do município onde mora.

<Trâmites>

○Mudança para outra cidade

No caso de mudar-se de cidade Fujimino para outra cidade, deve notificar à Prefeitura, antes ou após a mudança, dentro do prazo de 14 dias e pedir o certificado de mudança.

○Mudança para cidade

No caso de mudar-se para cidade de Fujimino-shi, deve vir à Prefeitura portando o certificado de mudança, o cartão de permanência ou o certificado de permanência especial, ou o certificado de registro de estrangeiro (quem ainda não trocou o certificado de registro de estrangeiro), notificar dentro do prazo de 14 dias após a mudança.

E quem veio do exterior para Fujimino-shi, deve trazer o cartão de permanência e o passaporte.

Além disso, quando se mudou com a família, precisa apresentar documentos com tradução (que conste a data e nome do tradutor) que comprovem a relação familiar (exclui quando se tem atestado de mudança que esclareça a relação familiar).

○在留資格や期間、氏名や国籍等が変わったとき

在留カードの記載事項で住所以外の事項が変わった場合は、出入国在留管理庁での手続となります。変更手続後に市役所へ来ていただく必要はありません。

なお、住所が変わった場合は市役所での手続となります。

◆問い合わせ

・ふじみ野市市民課市民係

Tel. 262-9018

■特別永住者の方

特別永住者の方には、在留カードではなく特別永住者証明書が交付されます。特別永住者証明書に係る手続きはすべて市役所で行います。

○変更・訂正があったとき

住居地以外の登録事項（氏名・国籍等）に変更が生じた場合は、14日以内に申請をしなければなりません。

旅券、写真1枚（縦4cm×横3cm、6か月以内撮影）、特別永住者証明書、変更が生じたことを証明する書類を持参してください。

○特別永住者証明書の更新

有効期間満了日の2か月前から有効期間満了日までの間に更新申請をしなければなりません。

旅券、写真1枚（縦4cm×横3cm、6か月以内撮影）、特別永住者証明書を持参してください。

○Alteração do status de permanência, período de permanência, nome e nacionalidade

No caso de alteração dos itens mencionados no cartão de residência exclusive o de endereço, deve fazer trâmites na Agência de Serviços de Imigração.

Feita a alteração não precisa vir à Prefeitura. No caso de alteração de endereço, os trâmites serão feitos na Prefeitura.

◆Informações:

Fujimino-shi Shimin-ka Shimin-kakari

Tel. 262-9018

■Residente permanente especial

É emitido atestado de residente especial ao residente permanente especial em vez de cartão de permanência. Todos os trâmites relativos ao atestado serão feitos na prefeitura.

○Notificação de alteração e correção

Quando houver alteração exclusive mudança de endereço da residência (nome, nacionalidade, etc), deve notificar o fato, dentro do prazo de 14 dias.

Deve levar documentos como passaporte, uma foto de 4cmx3cm, tirada dentro de 6 meses, atestado de residente permanente especial, documentos que comprovem a alteração.

○Renovação do atestado de residente especial

A renovação deve ser feita no período entre 2 meses antes do prazo de validade até expirar o prazo.

Deve trazer o passaporte, 1 foto 4cmx3cm tirada dentro de 6 meses, o atestado de residente especial.

○特別永住者証明書をなくしたとき

特別永住者証明書を紛失・盗難または滅失などによりなくしてしまったときは、すぐに、警察に届け出をしてください。その際、遺失物届出証明書等の交付を受け、14日以内に再交付の申請をしてください。旅券、写真1枚（縦4cm×横3cm、6か月以内撮影）、遺失物届出証明書等を持参してください。また、毀損、汚損の場合は、その特別永住者証明書も持参してください。

■入国・在留（滞在）手続きの相談 ○東京出入国在留管理局外国人在留総合インフォメーションセンター

〒108-8255

東京都港区港南 5-5-30

Tel. 03-5796-7112

0570-013904

受付時間：月～金曜日

（8:30～17:15）

<対応言語>

英語、中国語、韓国語、スペイン語等

○東京出入国在留管理局さいたま出張所

〒338-0002

さいたま市中央区下落合 5-12-1

さいたま第2法務総合庁舎1階

Tel. 048-851-9671

受付時間：土・日・休日を除く

（9:00～15:00）

<対応言語>

日本語

取扱業務：在留関係諸申請、在留資格認定証明書交付申請

○Quando perdeu o atestado de residente especial

Quando perder, for roubado, danificar o atestado de residente especial, notifique logo a delegacia de polícia. Na ocasião da notificação, deve pedir o atestado de declaração de perda, e pedir reemissão, dentro do prazo de 14 dias.

Deve levar o passaporte, 1 foto 4cmx3cm, tirada dentro de 6 meses, o atestado de declaração de perda. No caso de cartão danificado ou sujo, deve trazer o atestado de residente especial também.

■Consultas de trâmites de entrada e permanência

○Escritório de Imigração de Toquio - Centro de Informações Gerais sobre Residentes Estrangeiros.

〒108-8255

Tokyo-to Minato-ku Minato Minami 5-5-30

Tel. 03-5796-7112, 0570-013904

Horário de expediente: segunda~sexta-feira
(8:30~17:15)

<Atendimento>

Inglês, chinês, coreano, espanhol, etc.

○Escritório de Imigração de Toquio Agência Saitama

〒338-0002

Saitama-shi Chuo-ku Shimoochiai 5-12-1

Saitama Dai 2 Homu Sougotyousha 1º kai

Tel. 048-851-9671

Horário de expediente: exceto sábado, domingo e feriado.
(9:00~15:00)

<Atendimento>

Japonês

Assuntos tratados: assuntos relativos à permanência, pedido e entrega de certificado de qualificação de visto.

Carimbo e Notificações Diversas



印鑑登録・各種届出

日本では、サインではなく、自分の姓や名を彫った印を使います。印鑑登録は、あなたの印を、あなた個人のものとして公に証明するための登録制度です。また、印鑑登録証明書は自動車の登録、銀行口座の開設や住まいの賃貸契約など、重要書類を作る際に必要です。

■印鑑登録の方法

印鑑登録ができるのは、住民登録をしている 15 歳以上の人です。登録できる印は 1 人 1 個に限られ、8mm を超え 25mm までの正方形に収まるものです。文字は、住民票に記載されている氏名（通称・カタカナ表記含む）に限ります。日常的に使っている通称であっても、通称として住民票に記載されていない場合は使えません。カタカナ、アルファベットなど表記の仕方が違ってても登録できません。印は専門店や文具店に注文して購入してください。登録する場合は、在留カードと登録する印を持参し、直接本人が申請してください。なお、在留の資格のない方や「短期滞在」の方は、印鑑登録をすることができませんのでご注意ください。

■マイナンバーカードの取得

住民登録している方に 12 ケタの番号が振られます。市役所などの手続きに必要な個人と特定する番号として利用しています。

No Japão, em lugar de assinatura, utilize-se um carimbo pessoal onde está gravado o nome do indivíduo. O registro de carimbo é um sistema pelo qual as autoridades confirmam a sua autenticidade como propriedade individual da pessoa.

O certificado de registro de carimbo também é exigido para efetuar trâmites de documentos importantes, tais como registro de automóveis, abertura de conta bancária, para contrato de casa.

■Como efetuar o registro do carimbo pessoal

As pessoas maiores de 15 anos de idade que têm registro de residente poderão efetuar o registro do carimbo. Pode registrar somente um carimbo por pessoa. A sua superfície deverá ser maior que 8 mm e menor de 25 mm. A letra deve ser aquela que consta no registro de residente (inclusive o nome ordinário, escrito em katakana). Mesmo que use no dia-a-dia, se não constar no registro de residente não é aceito para fazer o registro. O uso de katakana e alfabeto com caracteres diferentes não será aceito.

Pode adquirir o carimbo nas lojas especializadas ou encomendados nas papelarias. Para fazer o registro, deve efetuar pessoalmente a solicitação, munido de cartão de permanência e carimbo a ser registrado. Pessoas de permanência ilegal e de curta permanência, não podem fazer o registro do carimbo. Preste a atenção nisso.

■Obtenção do cartão “My Number”

Será atribuído um número com 12 dígitos aos residentes registrados.

Está sendo usado para identificar o indivíduo e o número específico necessário para trâmites nas repartições públicas.

入国し住民登録をすると個人番号通知書が郵送されますので大事に保管管理してください。

マイナンバーカードは、名前、生年月日、性別、住所、本人の顔写真、個人番号が記載されたカードで希望すれば無料で作成する事ができます。申請は、個人番号通知書の封筒内のマイナンバーカードの申請書が封入してありますので申請の手続きをしてください。受取りは市役所の窓口となります。

◆問い合わせ

・ふじみ野市市民課市民係
Tel. 262-9018

日本に在留（滞在）中に、結婚、妊娠、出産したときは、次の届出が必要です。

■結婚

外国人と日本人との婚姻

・婚姻届

<外国人>

- ①旅券（パスポート：訳文付き）
- ②婚姻要件具備証明書（訳文付き）
- ③出生証明書（訳文付き）
- ④在留カード

国籍によって書類が異なりますので、必ずお問い合わせください。

<日本人>

本人が確認できるもの（自動車運転免許証、旅券など）

◆問い合わせ

・ふじみ野市市民課戸籍係
Tel. 262-9019

Ao entrar no país,fazendo registro de residente, será enviado pelo correio uma notificação de número individual que deve guardar com cuidado.

O cartão My Number é um cartão que menciona nome, data de nascimento, sexo, endereço, fotografia do rosto, número do indivíduo.Poderá fazer gratuitamente, se desejar.No envelope de notificação contém um requerimento para trâmites.Para receber deve dirigir ao guiê da prefeitura.

◆Informações:

Fujimino-shi Shimin-ka Shimin-kakari
Tel. 262-9018

No caso de casamento, gravidez ou parto durante a sua permanência no Japão, é necessário efetuar seguintes registros:

■Casamento

Casamento entre estrangeiro e japonês

Registro de casamento

<Estrangeiro>

- ①Passaporte (tradução em japonês anexa)
- ②Comprovante de condições para se casar (Tradução em japonês anexa)
- ③Certidão de nascimento (tradução em japonês anexa)
- ④Cartão de residente

Peça informação sem falta, porque os documentos variam conforme a nacionalidade.

<Japonês>

Documentos que identifiquem a pessoa(carteira de habilitação, passaporte,etc.)

◆Informações:

Fujimino-shi Shimin-ka Koseki-kakari
Tel. 262-9019

■妊娠

妊娠をしたときは医療機関で妊娠の診断を受けましょう。その後妊娠届を提出すると「母子健康手帳」が交付され、産前・産後の母子の健康を維持する保健サービスが受けられます。この手帳は、母子の健診経過が記録されるほか、予防接種などを受けるときに必要です。保健サービスを受けるときには、必ずこの手帳を持参してください。

また、妊婦健康診査の際に使用する「妊婦健康診査助成券」、出産後に使用する「産婦健康診査助成券」、生まれた子が受ける「新生児聴覚検査助成券」も手帳と同時に交付されます。

○届出に必要なもの

- ・在留カード
- ・マイナンバーカード（持っている人）

◆問い合わせ

- ・ふじみ野市保健センター
Tel. 293-9045
- ・ふじみ野市立大井子育て支援センター
Tel. 293-4062

■出産

赤ちゃんが生まれた日から 14 日以内に出生届を提出しなければなりません。

○届出に必要なもの

- ①出生届（出生証明書付き）
- ②母子健康手帳
- ③パスポート
- ④国民健康保険証（加入者のみ）

子の父母ともに外国籍の場合は、婚姻証明書（訳文付き）も必要です。

■Gravidez

Ao engravidar dirija-se à instituição médica e faça o diagnóstico de gravidez. Em seguida, ao efetuar o registro de gravidez será emitida a Caderneta de Saúde Materno- Infantil e poderá receber serviços de saúde públicos destinados a manter a saúde da mãe e do bebê antes e depois do parto.

Nela serão registrados exames médicos realizados pela mãe e pelo bebê, e a sua apresentação é necessária no ato da vacinação ou na consulta médica do filho.

Traga sempre quando receber serviços de saúde.

Por outro lado, será entregue “cupão destinado para exame de saúde da grávida”, cupão a ser usado para exame de saúde da parturiente após o parto, cupão para exame auditivo do bebê recém-nascido e uma Caderneta de Saúde Materno Infantil ao mesmo tempo.

○Documentos necessários para notificação:

- . Cartão de residente
- . My Number (quem tem)

◆Informações:

Fujimino-shi Hoken Center

Tel. 293-9045

Fujiminoshiritsu Ohi Kosodate Shien Center

Tel.293-4062

■Parto

Deve fazer o registro de nascimento do bebê dentro de 14 dias, contados a partir do dia de nascimento do bebê.

○Documentos necessários para registro:

- ①Notificação de nascimento: com certidão de nascimento
- ②Caderneta de saúde materno- infantil
Carimbo
- ③Passaporte
- ④Carteira de seguro nacional de saúde(para filiados)

Os pais sendo ambos estrangeiros é preciso de certidão de casamento (com tradução em japonês).

■子の国籍について

結婚している両親のどちらかが日本国籍を持っていれば、子は日本国籍を取得できます。しかし、結婚していない外国籍の母親と日本国籍の父親との間の子は、胎児認知をしていないと日本国籍を取得できません。妊娠中に子の父親に胎児認知をしてもらう必要があります。生まれてから日本国籍を取得するためには、法務局の「国籍取得証明書」の交付を受ける必要があります、取得にはかなり日数がかかります。

◆問い合わせ

・ふじみ野市市民課戸籍係
Tel. 262-9019

■Nacionalidade do filho

O filho de pais casados e uma das partes tendo a nacionalidade japonesa, o filho poderá obter a nacionalidade japonesa. Mas, o filho de pais não casados, cuja mãe estrangeira e pai japonês, não poderá obter a nacionalidade japonesa, se não tiver o reconhecimento do feto. Durante a gravidez é preciso que o pai do filho faça o reconhecimento do feto. Para obter a nacionalidade japonesa após o nascimento é necessário obter o atestado de nacionalidade japonesa do departamento jurídico e isso leva um tempo considerável.

◆Informações:

Fujimino-shi Shimin-ka Koseki-kakari
Tel. 262-9019



電話

■電話の取り付け

新しく電話を取り付けたい場合は、お近くの日本電信電話 株式会社 (NTT) の営業所へ申し込みます。

【新規加入について】

Tel. 116 (日本語)

NTT インフォメーション:

Tel. 0120-364-463 (英語)

■電話番号案内

NTT は局番なしの 104 で有料案内を行っています。これで国内の電話番号がわかります。

【有料電話番号案内】

Tel. 104

■携帯電話

携帯電話会社によって、加入方法、使用料金などが異なりますので、確認のうえ加入してください。

Telefone

■Instalação de telefone

No caso de instalação de uma nova linha telefônica, comunique ao setor comercial da NTT.

[Nova linha de telefone]

Tel. 116(em japonês)

NTT Information:

Tel. 0120-364-463(em inglês)

■Informação sobre o número de telefone

NTT informa o número de telefone mediante 104 sem o número do país e zona telefônica. Assim pode saber o número de telefone do território nacional.

[Informação sobre o número de telefone(paga)]

Tel. 104

■Telefone celular

O modo de inscrição e a taxa variam de empresa para empresa. Confirme antes de se inscrever.

電気

電力会社によって加入方法、使用料金等が異なりますので、確認のうえ、加入してください。

使用開始する場合も、使用を止める場合も、停電の場合も契約会社へ相談してください。

ガス

プロパンガスと都市ガスがあります。それぞれ使用する器具の装置が違います。プロパンガスは最寄りのプロパンガス販売店にお尋ねください。都市ガスは、ガス会社によって加入方法、料金等が異なりますので、確認のうえ、加入してください。

水道

■使用を開始するとき

水道の使用を開始するときは、あらかじめ、水道サービスセンターまでご連絡ください。

■水道料金の支払い方法

水道料金は、メーターの検針をもとにその使用水量に応じ2か月毎に算出します。水道料金の支払いは、2か月毎の隔月となっています。

納入方法には、取扱金融機関及び郵便局の口座振替(隔月28日が引落日)の方法と、「水道料金・下水道使用料納入通知書」で、取扱金融機関及びコンビニエンスストア等で支払う方法があります。

■水道を止めるとき

今、お住まいの場所から引越しをするときは、水道サービスセンターまでご連絡ください。

◆問い合わせ

・ふじみ野市水道サービスセンター

Tel. 220-2077

受付時間：土・日・祝日・年末年始を除く 8:30～17:15

Eletricidade

O modo de inscrição e a taxa variam de empresa para empresa. Confirme antes de se inscrever.

No caso de ligação, desligamento e de interrupção da corrente elétrica, ligue para empresa contratada.

Gás

São usados o gás propano e o gás natural. Para cada tipo de gás são utilizados equipamentos compatíveis com sua instalação. A respeito do gás propano, informe-se no setor comercial da companhia de gás propano mais próxima da sua casa. Quanto ao gás natural, o modo de inscrição e a taxa variam de empresa para empresa. Confirme antes de se inscrever.

Água

■Ao começar a utilizar o serviço de água

Ao começar a utilizar o serviço de água, comunique previamente o Suidoo Saabisu Center.

■Pagamento da conta de água

A cada dois meses, a conta de água é calculada baseando-se na inspeção do aparelho medidor de consumo. A conta de água é paga a cada dois meses. Há formas de pagamento que é débito automático na conta da instituição financeira indicada ou no correio (no dia 28 de cada bimestre) e pagamento com a conta enviada pelo Departamento de Água e Esgoto nas instituições financeiras e nas lojas de conveniência /

■Ao deixar de utilizar o serviço de água

No caso de mudança, comunique o fato a Suidoo Saabisu Center.

◆Informações:

Fujimino-shi Suidoo Saabisu Center

Tel. 220-2077

Horário de recebimento : 8:30~17:15-exclusive
sábado,domingo,feriado,fim e início do ano-

■漏水や修理を依頼したいとき

家庭の水道の修理については、指定給水装置工事業者に依頼してください。

なお、不明なときは下記へお問い合わせください。

◆問い合わせ

・ふじみ野市上下水道課水道施設係

Tel. 220-2078

郵便局（市内郵便局 P80 とおり）

郵便局の業務は郵便業務と金融業務に分けられます。

○郵便業務

平日 9:00～17:00（ただし、上福岡郵便局 ゆうゆう窓口は 8:00～19:00、上福岡駅前郵便局は 9:00～17:00）

・ゆうゆう窓口（上福岡郵便局のみ）土曜日 8:00～18:00、日・休日 9:00～15:00

・国内便

定型のはがきは 63 円、定型の封筒（横 9～12cm×縦 14～23.5cm×厚さ 0～1cm）は 25g まで 84 円、50g まで 94 円

・国外便

宛先の国、封筒の大きさ、重さなどによって異なります。

・不在配達通知

不在時に書留郵便など直接手渡す郵便物があるときは、「不在配達通知書」が届きます。配達希望日を記入して郵便ポストに投函するか、郵便局の業務時間内に受け取りに行ってください。

◆問い合わせ

・上福岡郵便局郵便窓口

Tel. 0570-943-567

■Reparo de Vazamento de água

Para reparo de vazamento de água ou outros danos domésticos, solicite o serviço de conserto nas agências autorizadas pela prefeitura.

Se tiver dúvidas, informe-se no departamento abaixo indicado.

◆Informações:

Fujimino-shi Joogesuidoo-ka Suidooshisetsu-kakari
Tel. 220-2078

Correios (correios da cidade conforme página 80)

Serviços de correio podem ser classificados em serviços de correspondência e serviços financeiros.

○Serviços de correspondência

Nos dias úteis 9:00～17:00

(Porém, no correio Kamifukuoka Yuyu Madoguchi 8:00～19:00, no correio Kamifukuoka Ekimae 9:00～17:00)

・Yuu Yuu Madoguchi(somente no correio Kamifukuoka)

Sábado 8:00～18:00

Domingo e feriado 9:00～15:00

・Correspondência nacional

A tarifa p/cartões postais de tamanho padrão é de 63 ienes, envelope padrão até 25 gramas (9～12cm de largura x 14～23.5cm de altura) é de 84 ienes, e até 50 gramas é de 94 ienes.

・Correspondência internacional

A tarifa varia conforme o país de destino, o tamanho e o peso do envelope.

・Notificação de ausência na hora da entrega

Certas correspondências ou cartas registradas requerem a entrega pessoal ao destinatário.

Se estiver ausente, o carteiro deixará um aviso de ausência na hora da entrega. Preencha o dia de entrega desejado e coloque na caixa de correio ou vá buscar no correio no horário de expediente.

◆Informações:

Kamifukuoka Yuubinkyoku Yuubinmadoguchi
Tel. 0570-943-567

○金融業務

平日 9:00~16:00 (ただし、上福岡郵便局イオンタウンふじみ野内は 10:00~17:00)

郵便貯金の口座を開設するときは、在留カードと、印鑑(サイン可)を持参してください。

◆問い合わせ

・上福岡郵便局貯金窓口
Tel. 0570-943-567

銀行

預金、送金、振り込み、公共料金の支払いができます。外国からの送金の受取り又は外国への送金もできます。口座の開設に必要な書類等は、各金融機関にお問い合わせください。

窓口・A T M (自動支払機) は金融機関により利用時間が異なりますので、確認のうえ利用してください。

◆問い合わせ

・銀行とりひき相談所
Tel. 048-829-2151
受付時間: 月~金曜日 9:00~17:00

住宅

■民間賃貸住宅

民間の賃貸住宅である貸家、アパートを探すときは、不動産業者(宅地建物取引業者)に仲介を依頼します。

契約時には、所得証明書、保証人または誓約書、印鑑登録証明書などが必要です。

借りるときに必要な経費は、家賃のほかに礼金、敷金、手数料が必要になる場合もあります。

○Serviços financeiros

Nos dias úteis: 9:00~16:00

(Porém, no correio Kamifukuoka situado no Aeontown Fujimino 10:00~17:00)

Para abrir uma conta no correio, deve levar o cartão de residente e o carimbo (pode ser assinatura também).

◆Informações:

Kamifukuoka Yuubinkyoku Chokinmadoguchi
Tel. 0570-943-567

Bancos

Nos bancos pode efetuar depósitos, remessas bancárias, transferências, pagamentos de contas públicas, etc. É possível, também, receber o envio de dinheiro do exterior ou fazer remessa ao exterior.

Quanto aos documentos necessários para abrir uma conta bancária, deve se informar nas instituições financeiras.

Horário de expediente de guichê e ATM (caixa eletrônico) varia de uma instituição para outra, por isso convém conferir.

◆Informações:

Ginko Torihiki Soudansho
Tel. 048-829-2151

Horário de expediente: Segunda a sexta-feira das 9:00~17:00

Residência

■ Aluguel de residência particular

Aqueles que procuram uma casa ou um apartamento devem procurar uma imobiliária. Para o contrato, são necessários certificado de renda, fiador ou compromisso por escrito e atestado de registro de carimbo.

Para alugar uma residência normalmente são necessários além do aluguel, pagamento de luvas(reikin), depósitos de segurança(shikikin), comissão(tesuryo).

◆問い合わせ

・埼玉県宅地建物取引業協会
Tel. 048-811-1818
受付時間：月・水・金曜日 10:00～
12:00、13:00～15:00
・全日本不動産協会埼玉県本部
Tel. 048-866-5225
受付時間：月～金曜日 9:00～17:00

■県営住宅・市営住宅

県営住宅や市営住宅は、定期的に入居者の募集を行います。詳しくは、下記へお問い合わせください。

◆問い合わせ

・県営住宅：埼玉県住宅供給公社
Tel. 048-829-2875
・市営住宅：ふじみ野市建築課
Tel. 262-9043

医療

■医院での一般的な診療手続き

- ①初めて診療を受ける場合は、受付で初診であることを伝えてください。健康保険証の提示を求められます。
- ②名前を呼ばれるまで待ちます。
- ③診察が終わったら、会計窓口で治療費を支払います。
- ④薬があればその場で渡されるか、医師の処方箋を持って調剤薬局で薬を受け取ります。
- ⑤2回目以降の診察は、受診カードを受付に出してから受診します。
- ⑥月が変わったり、保険証の種類が変わった場合は、保険証と受診カードの両方を受付に出します。

◆Informações:

・Saitama-ken Takuchi Tatemono Torihikigyō Kyōkai
Tel. 048-811-1818
Horário de expediente:segunda, quarta, sexta-feira
10:00~12:00, 13:00~15:00
・Zen Nihon Fudōsan Kyōkai Saitamaken Honbu
Tel. 048-866-5225
Horário de expediente:segunda~sexta-feira
9:00~17:00

■ Conjunto residencial público

O anúncio de vagas do conjunto residencial público é feito periodicamente. Para maiores informações, ligue para:

◆Informações:

・Conjuntos residenciais da província:Saitamaken
Juutaku Kyōkyū Koosha
Tel. 048-829-2875
・Conjuntos residenciais do município:Fujimino-shi
Kenchiku-ka
Tel. 262-9043

Serviço Médico

■Procedimentos gerais para obter tratamentos nos hospitais

- ①Se for a sua primeira consulta médica nesse hospital, não deixe de informar esse fato a pessoa encarregada no balcão de atendimento. Deve apresentar o certificado de seguro de saúde.
- ②Aguarde até seu nome a ser chamado.
- ③Terminada a consulta, pague a consulta médica no balcão da tesouraria.
- ④Caso seja receitado algum remédio, deverá receber o remédio no lugar ou levar a receita médica a uma drogaria designada pelo médico.
- ⑤A partir de segunda consulta, dirija-se ao balcão de atendimento, levando o seu cartão de consulta.
- ⑥ Quando muda o mês e o tipo de certificado de seguro,deve apresentar ambos o certificado e o cartão de consultas.

ごみの出し方

■資源物・家庭ごみの正しい出し方

・お住まいの地域によって、収集日程が異なりますので、収集カレンダー等をご確認ください。決められたごみの出し方を守らないとごみは収集されず、近隣住民とのトラブルになります。

・集積所に出されているものを持ち去ることは犯罪になります。

※外国語版「家庭の資源物とごみの分け方・出し方BOOK」をご用意しています。(英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、タイ語、タガログ語、ベトナム語、ネパール語)

収集日程や出し方の注意等の詳細については、そちらをご覧ください。各公共施設にて配布しています。

ふじみ野市HPにも掲載していますのでご利用ください。

・資源物、家庭ごみは収集日の午前8時まで集積所に出してください。(収集時間は、その日のごみ量や交通事情、道路工事、天候などにより、一定の時間ではありませんのでご注意ください。)

5カ国語(英語・中国語・韓国語・ベトナム語・ネパール語)に対応したごみ分別アプリもありますのでご利用ください。ダウンロードはQRコードを読み取るか、「AppStore」または「google play」から「fujimino garbage」で検索してください。



「AppStore」



「google play」

Modo de jogar o Lixo

■Material reciclável/Modo correto de jogar o lixo

・ Observe o calendário de coleta de lixo, porque o dia de coleta de lixo varia de acordo com o local onde mora. Não observância no modo de jogar o lixo, não será recolhido, acarretando problemas com vizinhos.

・ Levar objetos deixados na estação de lixo é considerado crime.

※Disposomos de “Livro de material reciclável doméstico, classificação e o modo de jogar o lixo” em idiomas estrangeiros(inglês, chinês, coreano, português, tailandês, tagalo, vietnamita e nepalês).

Quanto a detalhes de dias de coleta e modo de jogar o lixo, favor observe calendário que está disponível em cada repartição pública.

Consta também na HP da cidade Fujimini.Faça o bom uso.

・ O material reciclável e o lixo de cozinha devem ser jogados até 8 horas manhã no dia de coleta na estação de lixo. (Quanto a hora de coleta de lixo não é constante porque depende da quantidade de lixo, de fluxo de tráfego, de obra das ruas e do tempo.)

Há aplicação de classificação de lixo em 5 idiomas (inglês, chinês, coreano, vietnamita, nepalês). Faça download lendo código QR ou procura[fujimino garbage] mediante [AppStore]ou [google play].



「AppStore」



「google play」

◎収集地域

○A 地域

池上、上ノ原、亀久保 1601 番地以降、駒林、駒林元町 1・2 丁目、新駒林、水宮、滝、築地、鶴ヶ岡、仲、中ノ島、中福岡、中丸、長宮、西鶴ヶ岡、西原、花ノ木、福岡、福岡 1 丁目 4・5 番、福岡新田、松山、緑ヶ丘、本新田、谷田

○B 地域

旭、市沢、うれし野、大井、大原、上福岡 1 丁目、川崎、北野、清見、苗間 字街道西の一部地域(市道の南側)、苗間 226 以降、苗間 1 丁目、福岡 1 丁目(3 番～5 番除く)、福岡 2・3 丁目、元福岡

○C 地域

上野台、大井中央(1 丁目 3～10 番除く)、大井武蔵野、上福岡 2・3 丁目、亀久保 2・3 丁目、亀久保 4 丁目 2～4 番、亀久保 1130～1257、駒西、駒林元町 3・4 丁目、桜ヶ丘、新田、福岡 1 丁目 3 番、福岡中央、富士見台、南台 1 丁目

○D 地域

大井中央 1 丁目 3～10 番、霞ヶ丘、上福岡 4～6 丁目、亀久保 1・4 丁目(亀久保 4 丁目 2～4 番除く)、亀久保 643～678、鶴ヶ舞、苗間 字街道西の一部地域(市道の北側)、西、東久保、ふじみ野、福岡武蔵野、丸山、南台 2 丁目

◎収集品目 (カッコ内は排出方法)

○資源物 1

- ・びん(「色付き」「透明・白色」に分けて透明・半透明の袋に入れる)
- ・新聞紙(ひもでしばる)
- ・ダンボール(ひもでしばる)
- ・紙パック(ひもでしばる)
- ・布類(ひもでしばる)

◎Setores de coleta

○Setor A

Ikegami, Kaminohara, Kamekubo 1601 em diante, Komabayashi, Komahayashi Motomachi 1 e 2 chome, Shin Komabayashi, Mizunomiya, Kati, Chikuji, Turugaoka, Naka, Nakanoshima, Nakafukuoka, nakamaru, Naganomina, Nishi Turugaoka, Nishihara, Hananoki, Fukuoka, Fukuoka 1 chome 4 e 5 ban, Fukuoka Shinden, Matsuyama, Midorigaoka, Motoshinden, Yata.

○Setor B

Asahi, Ichisawa, Ureshino, Ohi, Oohara, Kamifukuoka 1 chome, Kawasaki, Kitahara, Kiyomi, Naema uma parte da Aza Kaidou Nishi (lado sul da estrada municipal) , Naema 226 em diante, Naema 1 chome, Fukuoka 1 chome (exclusive 3 ban～5ban), Fukuoka 2 e 3 chome, Moto Fukuoka.

○Setor C

Uenodai, Ohi Chuo (1 chome, exclusive 3～1), Ohi Musashino, Kamifukuoka 2 e 3 chome, Kamekubo 2 e 3 chome, Kamekubo 4 chome 2～4ban, Kamekubo 1130-4～1257, Komanishi, Komahayashi Motomachi 3 e 4 chome, Sakuragaoka, Shinden, Fukuoka 1 chome 3 bann, Fukuoka Chuou, Fujimidai, Minamidai 1 chome.

○Setor D

Ohi Chuo 1 chome 3～10 ban, Kasumigaoka, Kamifukuoka 4～6 chome, Kamekubo 1 e 4 chome (Exclusive Kamekubo 4 chome 2～4 ban), Kamekubo 643～678, Turugamai, Naema uma parte de Aza Kaido Nishi (lado norte da estrada municipal), Nishi, Higashikubo, Fujimino, Fukuoka Musashino, Maruyama, Minamidai 2 chome

◎Itens de coleta {entre () modo de jogar}

○Material reciclável 1

- ・ Coloque as garrafas de vidro num saco transparente ou semi-transparente, separando em “garrafas de cor”, “transparente ou branca”.
- ・ Jornais(amarrar com corda)
- ・ Caixas de papelão(amarrar com corda)
- ・ Caixa de papel(amarrar com corda)
- ・ Tecidos(amarrar com corda)

☆出し方の注意

- ・びんはキャップをはずし、中を空にして水洗いをする。
- ・布類は雨に濡れるとカビ発生の原因となり、リサイクルできませんので次回の収集日に出してください。
- ・紙類は、種類ごとにひもでしばってください。

○資源物 2

- ・飲み物のかん(専用収集ネット<深緑>)
- ・ペットボトル(専用収集ネット<黄緑>)
- ・雑誌、雑がみ(ひもでしばるか紙袋に入れる)

☆出し方の注意

- ・飲み物のかんは中を水洗いし、アルミかんは潰し、スチールかんは潰さずに深緑の専用の収集ネットに入れる。
 - ・ペットボトルはキャップをはずし、ラベルをはがし、中を水洗いし、潰して黄緑の専用収集ネットに入れる。
- ※ネットがない場合はふじみ野市役所 2 階にある環境課または支所・出張所・環境センターにとりにきてください。
- ・飲み物のかん、ペットボトルはレジ袋での排出は禁止です。
 - ・小さな紙は紙袋に入れて出すか、雑誌の中に挟んで出してください。

○容器包装プラスチック類

(透明か半透明の袋)

- ・ プラマークのある品目<シャンプーなどのボトル、たまごのパック、弁当や発泡トレイ、ペットボトルのキャップやラベル、詰め替え用の容器等>

☆出し方の注意

- ・容器の中を空にしてから、軽くゆすいで出してください。
- ・どうしても汚れの落ちないものはもやすごみの日に出してください。

☆Observação no modo de jogar

- ・ A garrafa retire a tampa, esvazie o conteúdo e lave.
- ・ Não jogue tecidos no dia de chuva porque molhando ficam mofados impossibilitando a reciclagem, de modo que deixe para coleta seguinte.
- ・ Quanto a papéis, amarre por tipo.

○Material reciclável 2

- ・ Lata para bebidas (Rede para coleta específica<verde escura>)
- ・ Garrafa de polietileno(Rede para coleta específica<verde claro>)
- ・ Revistas e papéis avulsas(amarrar com corda ou coloque num saco de papel)

☆Observação no modo de jogar

- ・ Lave dentro da lata para bebidas, amasse a lata de alumínio, e a de aço inox sem amassar,coloque na rede verde escura específica.
- ・ Garrafa de polietileno- Retire a tampa, retire o rótulo, lave dentro da garrafa,amasse e jogue na rede verde claro para coleta específica.

※Se não tiver rede venha buscar no Kankyoo-ka, 2º andar da prefeitura ou sucursal/Kankyoo Center..

- ・ É proibido jogar a lata para bebidas e a garrafa de polietileno envolvidas no saco plástico.
- ・ Jogue os papéis avulsos colocando num saco de papel ou inserindo na revista.

○Plásticos para embalagem

(saco transparente ou semi-transparente)

- ・ Artigos que levam a marca de plástico< garrafa para xampu,pacote para ovos,bandeja de isopor para bentou,tampa e o rótulo da garrafa de polietileno, recipiente para refil>

☆Observação no modo de jogar

- ・ Esvazie o conteúdo do recipiente e enxague e jogue.
- ・ Recipientes sujos jogue no dia de lixo queimável.

○容器包装以外のプラスチック類

(透明か半透明の袋、そのまま)



プラマークのないもの
・ポリバケツ、ポリタンク、レジャーシート、プリンター(プラスチック製)、衣装ケース(プラスチック製)、ピンチ付ハンガー、CD、DVD、ビデオテープ等

☆出し方の注意

・ビデオテープ類は、リサイクル工程が異なるため、他の容器包装以外のプラスチックとは別の袋に入れて出してください。

○もやさないごみ・有害ごみ

(乾電池のみ黄色の指定袋、それ以外は透明か半透明袋、そのまま)
※最長辺が 50cm 未満のものはもやさないごみです。50cm 以上のものは粗大ごみとなります。

・小型家電製品・なべ等

〈ストーブ、トースター、ドライヤー、なべ、フライパン等〉

・飲み物以外のかん

〈かん詰めのかん、ミルクのかん、クッキーのかん、お茶かん等〉

・陶器、ガラス、刃物等

〈陶器製のもの、ガラス製のもの、包丁、カッター等〉

・乾電池、ボタン電池等

・蛍光灯、電球、水銀体温計、鏡、ライター、スプレーかん、携帯ガスボンベ等

☆出し方の注意

・ペンキやオイル等のかんは、必ず中身を使い切ってください。

・割れ物、刃物は袋に入れ、「危険」と明記してください。また、刃の部分は紙で巻いてください。

・乾電池は必ず黄色の指定袋に入れてください。

・スプレーかん等は、必ず使い切ってください。(使い切れないスプレーかんの処分は、製造業者等にご相談ください。)

○Plásticos fora plásticos para embalagem

(Saco transparente ou semi-transparente, ou sem embalar).



Sem marca de plástico

・ balde plástico, tanque plástico, esteira, planter de plástico, caixa plástica para roupas, cabide plástico, CD, DVD, fita cassete, etc.

☆Observação no modo de jogar

・ Jogue fitas cassetes separadas de plásticos fora plásticos para embalagem colocadas num saco. (Porque tem cronograma diferente de reciclagem)

○Lixo não incinerável/lixos tóxicos

(Jogue somente pilhas num saco amarelo designado, fora isso num saco transparente ou semi-transparente ou sem embalar)

※O de comprimento ate 50cm é lixo não queimável.

Acima de 50 cm é lixo de grande porte.

・ Eletrodomésticos de pequeno porte, painéis.

<Aquecedor, torradeira, secador de cabelo, panela, frigideira, etc.)

・ Lata fora as para bebidas

<Latas para enlatados, lata para leite, lata para doce, lata para chá etc.)

・ Cerâmica, vidro, lâminas, etc..

<Objetos de cerâmica e de vidro.

Faca, talhador, etc.>

・ Pilha, pilha redonda, etc..)

・ lâmpada fluorescente, lâmpada, termômetro de mercúrio, espelho, isqueiro, lata de spray, bужão de gás portátil, etc..)

☆Observação no modo de jogar

・ Devem usar o conteúdo das latas para tinta e óleo até terminar.

・ Devem jogar objetos quebrados e lâminas colocados num saco escrevendo “Kiken”. Além disso, enrole a lâmina com papel.

・ Deve jogar pilhas no saco amarelo designado.

・ Devem usar o conteúdo das latas de spray até terminar. (Como despachar latas com o resíduo, consulte o fabricante)

○粗大ごみ

(ひもでしばる、そのまま)

※最長辺が 30cm 以上のもえる素材のもの。また、50cm 以上のもえない素材のものが粗大ごみです。

・大型家電製品<こたつ、電子レンジ等>

・大型家具<タンス、テーブル、イス等>

・その他<布団、ゴルフバッグ、ベビーカー等>

・有料品目<マットレス(スプリング入り)、折り畳みベッド、マッサージチェア、座いす、ソファ、オルガン、電子ピアノ、電動機付健康器具、自動車専用キャリアボックス、自転車、畳>

・有料品目は、納付券を購入・貼付の上、粗大ごみ収集日の午前 8 時までに集積所に出してください。納付券はふじみ野市役所 2 階にある環境課や一部のコンビニエンスストア等で購入できます。詳しくはふじみ野市環境課 (Tel. 262-9022) に電話してください。

☆出し方の注意

・一度にたくさん出さずに、分けて出してください。

・まだ使えそうな家具は分解せずに「リサイクル家具」と明記して出してください。

・壊れている大型家具は、できるだけ小さく分解し、交通の支障にならないように出してください。ごみか判断がつかなくなるため、確実に集積所に収めてください。

○もやすごみ

(透明か半透明の袋)

※最長辺が 30cm 未満のもののみがもやすごみです。30cm 以上のものは粗大ごみとなります。

・生ごみ、食用油、くつ、ゴム製品、紙おむつ、クッション、ぬいぐるみ、小枝、落ち葉等

○Lixo de grande porte

(Amarra com corda ou deixar tal qual)

※São lixos de grande porte aqueles que têm maior lado além de 30 cm, feito de material queimável e mais de 50 cm, de material não queimável.

・ Eletrodomésticos de grande porte<kotatsu, figão eletrônico>

・ Móveis de grande porte(tansu, mesa, cadeira, etc.)

・ Outros<futon, saco de golfe, carrinho para bebê, etc.>

・ Coletas pagas (colchão de mola, cama dobrável, cadeira para massagem, cadeira de roda, sofá, órgão, piano eletrônico, aparelho de saúde c/dispositivo elétrico, carrier-box para automóvel, bicicleta, tatame.)

・ Para jogar lixos pagos, adquira cupão, preguie no lixo,, jogue até 8 horas na estação no dia de coleta de lixo de grande porte. Pode adquirir cupão no Kankyoo-ka, 2º andar da Prefeitura de Fujimino-shi ou em alguma convenience store. Sobre pormenores ligue para Kankyoo-ka de Fujimino-shi. (TEL. 262-9022)

☆Observação no modo de jogar

・ Não jogue tudo de uma só vez, mas pouco a pouco.

・ Jogue móveis aproveitáveis sem desmontar, escrevendo “risaikuru kagu”.

・ Desmonte, à medida do possível, móveis grandes quebrados em pequenas partes, e jogue de modo para não atrapalhar o tráfego. Jogue na estação de lixo para evitar a dúvidas.

○Lixo incinerável

(Use saco transparente ou semi-transparente)

※São lixos queimáveis aqueles que têm maior lado aquém de 30 cm. Acima de 30 cm são lixos de grande porte.

・ Lixo de cozinha, óleo comestível, sapato, produtos de borracha, fralda de papel, almofada, brinquedo de feltro, pequenos galhos, folhas caídas, etc.

☆出し方の注意

- ・生ごみ等はよく水を切ってください。
- ・紙おむつの汚物は取り除いてください。
- ・もやすごみの中に資源物を入れないでください。

◎市で処分できないごみ

(集積所に出せないごみ)

○テレビ、冷蔵庫(冷凍庫)、洗濯機(乾燥機)、エアコン、パソコン、バイク、タイヤ、ホイール、燃料(ガソリン、灯油等)、モーター、バンパー、マフラー等の車両関係製品、仏壇、耐火金庫、パチンコ台、スロット台、浴槽、風呂釜、ピアノ、業務用電気製品、薬品、注射などの医療器具、太い丸太や根っこ、洗面台、流し台、建築資材、土、石、セメント、ブロック、消火器、バッテリー等

上記のものについてはふじみ野市環境課(Tel. 262-9022)に電話してください。

○引越しなどで一時的に多量にごみが出る時

※処分方法をご説明しますので、環境課までご連絡ください。

◆問い合わせ

・ふじみ野市環境課廃棄物対策係
Tel. 262-9022

自治組織

自治組織(町会・自治会・町内会)は、安全・安心な住みよい地域づくりを目指し、防災面だけでなく、防犯、環境美化、福祉、教育など、さまざまな分野で活動を展開しています。

◆問い合わせ

・ふじみ野市協働推進課
Tel. 262-9016

☆Observação no modo de jogar

- ・Jogue o lixo de cozinha, eliminando bem a água.
- ・Jogue as fraldas de papel, eliminando a sujeira.
- ・Não misture material reciclável no lixo queimável.

◎Lixo não coletado pela prefeitura

○(Não pode jogar na estação de lixo)

Televisão, geladeira(freezer), máquina de lavar(secador), ar condicionado, PC, motocicleta, pneu, aro, combustível(gasolina, óleo diesel), produtos relativos aos componentes de carro como motor, pára-choque, cano de escapamento, oratório, cofre, mesinha para pachinco e sloto, banheira, furogama, piano, eletrodomésticos industriais, remédios, instrumentos medicinais como seringa, toco e raiz grande, lavatório, pia, material de construção, terra, pedra, cimento, blocos, extintor de incêndio, baterias, etc.

A respeito dos lixos supra citados, favor ligue para Fujiino-shi Kankyoo-ka(Tel.262-9022).

○Na mudança quando há grande quantidade de lixo

※Favor ligue para Kankyo-ka que daremos explicação como deve proceder.

◆Informação:

Fujimino-shi Kankyoo-ka Haikibutsu Taisaku-kakari
Tel. 262-9022

Órgãos do governo autônomo (Assembléia municipal, governo local, associação do bairro)

A assembléia municipal, o governo local e a associação do bairro desenvolvem o trabalho nas diversas áreas visando formação de uma cidade segura e tranquila para morar. Cuidam não só da prevenção contra acidentes assim como prevenção contra crime, embelezamento ambiental, bem-estar e educação.

◆Informação:

Fujimino-shi Kyodoo Suishin-ka
Tel. 262-9016

Regras de Tráfego



交通

歩道、車道の区別の無い道路は、歩行者は右側通行、歩行者以外は左側通行が原則です。

■歩行者

原則として歩行者は道路の右側（歩道）を歩きます。

- ①道路を渡るときは、横断歩道や歩道橋などを渡ってください。
- ②信号機がある場合は、必ず「青色」になってから周囲の安全を確認して横断してください。「右、左、右の順で確認」
- ③車の直前・直後や、斜め横断をしてはいけません。

■自転車

自転車は車道の左側を通行するのが原則です。

- ①原則として二人乗りは禁止です。
- ②傘をさしたり、物を持っての片手運転は禁止です。
- ③ブレーキやライトが故障している自転車には乗らないでください。
- ④他の自転車と並んで話しながら走ったり、ジグザグ運転はしないでください。
- ⑤信号は必ず守ってください。
- ⑥交差点では必ず一時停止しましょう。
- ⑦携帯電話をかけながらの運転はやめてください。
- ⑧自転車の防犯登録を必ずしましょう。（自転車販売店に問い合わせてください。）

Em locais onde não há calçadas, os pedestres, como regra geral, devem caminhar no lado direito das ruas e os veículos devem circular no lado esquerdo.

■Pedestres

Os pedestres, como regra geral, devem caminhar no lado direito das ruas. (Calçadas)

- ①Ao atravessar a rua, deve usar a faixa ou as pontes para pedestres.
- ②Se houver semáforo, atravesse somente no sinal verde, conferindo os dois lados para manter a sua segurança. “Olhe para direita, depois para a esquerda e para a direita novamente.”
- ③Não deve atravessar a rua pela parte frontal ou traseira dos automóveis, nem atravessar em sentido diagonal.

■Bicicletas

Como regra geral, as bicicletas devem circular no lado esquerdo da rua destinado aos automóveis

- ①É proibido carregar pessoas numa bicicleta.
- ②Não deve andar de bicicleta segurando guarda-chuva ou outros objetos com uma das mãos.
- ③ Não use bicicletas com freios defeitos e faróis quebrados.
- ④É proibido aos ciclistas andar com as bicicletas em paralelo, conversando. E não deve fazer zigue-zague.
- ⑤Respeite sempre os semáforos.
- ⑥Pare por um momento antes de atravessar
- ⑦Não deve dirigir o carro, usando o keitai.
- ⑧Faça o registro contra roubo de bicicletas.(informe-se nas lojas de bicicletas)

自転車の運転も法律に違反したときは罰則が適用されます。
駅周辺に自転車を停めておくと撤去される場合があります。駐輪場に停めましょう。

■自動車

必ず交通ルールを守り、事故を起こさないよう慎重に運転してください。

- ①自動車は、道路の左側を通行しなければなりません。
- ②交通法規・信号・道路標識は必ず守りましょう。
- ③酒を飲んだら絶対に自動車を運転してはいけません。
- ④スピードを出し過ぎないようにしましょう。
- ⑤横断歩道で、横断しようとしている歩行者がいたら、必ず止まって先に通してあげましょう。
- ⑥無理な追越しや割り込みをしないで、常に周囲の安全を確認しましょう。
- ⑦緊急自動車（救急車・消防自動車・パトカー等）が近付いてきたときは、道路を譲らなければなりません。
- ⑧一時停止の標識のある交差点や、「止まれ」の標示、停止線が描かれているところでは、必ず一時停止を実行し左右を確認してから発進しましょう。一時停止の標識のない交差点でも、一時停止又は徐行運転で十分安全確認しましょう。
- ⑨自動車検査登録義務：日本では、自動車の検査登録制度が設けられています。検査に合格し、登録された自動車でなければ道路を走ることはできません。

◆問い合わせ

・所沢自動車検査登録事務所
所沢市牛沼字下原元 688-1
Tel. 050-5540-2029

A manobra de bicicleta, uma vez violando a lei, está sujeita à aplicação da pena.

Deixando a bicicleta na periferia da estação, está sujeito à remoção. Procure deixar no estacionamento de bicicletas.

■Automóveis

Respeite sempre as regras de trânsito e dirija com cuidado para evitar acidentes

- ①Os carros devem circular pelo lado esquerdo das ruas.
- ②Respeite sempre as regras de trânsito, os semáforos e as placas de sinalização.
- ③Nunca dirija após ingerir bebidas alcoólicas.
- ④Evite dirigir com excesso de velocidade.
- ⑤Se houver uma pessoa na faixa de pedestre esperando para atravessar, dê-lhe preferência, parando seu carro.
- ⑥Não faça ultrapassagens ou entradas forçadas, e confirme a segurança das pessoas ao redor.
- ⑦ Deve dar preferência aos veículos de emergência (ambulância, carro de bombeiro), deixa passá-los primeiro.
- ⑧No cruzamento onde houver a placa “PARE” ou linha de parada, pare uma vez, sem falta, obedeça a sinalização e verifique ambos os lados. Nos cruzamentos onde não há sinalização confirme a segurança parando uma vez ou procure diminuir a velocidade do seu carro.
- ⑨Obrigação de registro de vistoria geral do carro: No Japão há um sistema de registro de vistoria geral do carro. Só é permitido transitar nas estradas o carro vistoriado

◆Informações:

Saitama Rikuunshikyoku Tokorozawa Jidoosha Kensa Toroku Jimusho
Tokorozawa-shi Ushinuma Aza Shimohara Kotsu 688-1
Tel. 050-5540-2029

⑩自動車保管場所証明書（車庫証明）：自動車を取得するには、自動車を保管する場所の証明書が必要です。

◆問い合わせ

・東入間警察署交通課
ふじみ野市うれし野 1-4-1
Tel. 269-0110

○外国免許から日本免許への切り替え

外国免許から日本免許への切り替えは、発給国によって必要書類が異なるので、事前に相談してください。

◆問い合わせ

・埼玉県警察運転免許センター
鴻巣市鴻巣 405-4
Tel. 048-543-2001

■自動車保険

自動車保険は、事故を起こした人に代わって、治療費や修理代を支払ってくれる制度です。車を運転する人は必ず加入しましょう。

○強制保険

自動車を持つ人は、必ず自動車ごとに加入することが義務付けられています。

○任意保険

強制保険の保険金額、保障範囲には限度があるため、損害によっては、強制保険だけでは賄いきれない場合があります。任意保険は、強制保険で支払われる保険金以上の賠償をする場合に、代わりに支払いをしてくれるもので、加入しておく心安心です。詳しくは損害保険会社及びその代理店に相談してください。

⑩Jidosha Hokanbashi Shomeisho(Shakoshomeisho):
Certificado de garagem:Para adquirir um carro é preciso de certificado de garagem.

◆Informações:

Higashi Iruma Keisatsusho Kootsuu-ka
Fujimino-shi Ureshino 1-4-1
Tel. 269-0110

○Troca de carteira de habilitação estrangeira para japonesa

Os documentos exigidos para troca de carteira de habilitação estrangeira para japonesa, variam de acordo com o país emissor. Convém fazer a consulta prévia.

◆Informações:

Saitama-ken Keisatsu Unten Menkyo Center
Koonosu-shi Koonosu 405-4
Tel. 048-543-2001

■Seguro de Automóvel

O seguro de automóvel é um sistema que em caso de acidente,paga as despesas médicas e arca com as despesas de consertos no lugar do segurado. As pessoas que dirigem o carro devem filiar-se sem falta.

○Seguro obrigatório

Como o seu próprio nome indica, todas as pessoas proprietárias de um automóvel têm a obrigação de estarem filiadas neste seguro.

○Seguro voluntário

Há limites no valor do seguro obrigatório e nem sempre este valor é suficiente para cobrir todos os danos causados.

Ao filiar-se ao seguro voluntário este lhe proporcionará segurança e tranquilidade, uma vez que, se o valor da indenização chegar a superar o valor coberto pelo seguro obrigatório, o seguro voluntário arcará com o restante. Peça maiores informações nas companhias de seguro ou nas agências.

日本の税金

外国籍市民の人が日本で支払う主な税金は、国税（所得税・消費税など）と地方税（住民税など）があります。

■所得税

1月1日から12月31日までの1年間に得た所得に対してかかる税金です。

次の2通りの支払い方法があります。

- ・申告納税

自らが申告及び納税する方法

- ・源泉徴収

会社などの勤務先が、毎月の給料やボーナスの支払いをする際に所得税を差し引き、国に納付する方法

■消費税

ほとんどの商品やサービスには8%又は10%の消費税がかかります

■住民税

1月1日現在、ふじみ野市に住んでいる人が、前年の所得に応じて計算されて市に納める税金です。市民税と県民税が合わせて課税されることになっています。

○納税方法

- ・特別徴収

ほとんどのサラリーマンは、勤務している会社などが毎月の給料の中から住民税を差し引き、市へ納めています。

Impostos no Japão

Os principais impostos a serem pagos pelos estrangeiros no Japão são os impostos nacionais (imposto de renda, imposto sobre consumo, etc) e os impostos regionais (imposto municipal, etc.)

■Imposto de renda

É o imposto tributado sobre a renda de 1 ano, entre período de 1 de Janeiro a 31 de dezembro.

Há duas formas de pagamento que são as seguintes:

- ・ Pagamento através da declaração

Declaração do imposto calculado pelo próprio contribuinte.

- ・ Dedução do imposto de renda na fonte

É a forma pela qual a empresa ou outros locais de trabalho descontam o imposto sobre pagamento de salários mensais ou das bonificações do empregado e posteriormente recolhe ao governo.

■Imposto sobre consumo

O imposto sobre consumo é de 8% ou 10% e está presente em quase todos os produtos e serviços.

■Imposto residencial

O valor do imposto é calculado tomando como base a renda do ano anterior das pessoas que residem na cidade de Fujimino desde o dia 1 de Janeiro do presente ano. O valor é a soma do imposto municipal e do imposto provincial.

○Forma de pagamento dos impostos

- ・ Arrecadação especial

A maioria dos assalariados contribui à cidade descontando impostos residenciais dos salários mensais recebidos das empresas onde trabalha.

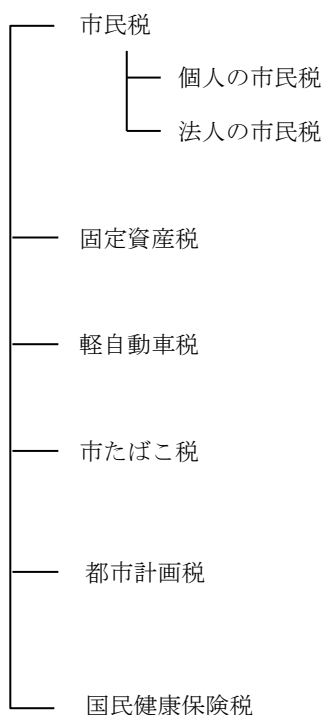
・普通徴収

上記の特別徴収をされないサラリーマンや自営業、農業、自由業などの人は、市が発行する納税通知書により、6月・8月・10月・翌年1月の4回に分けて納税します。

■市の税金

市税は、市民の皆さんが健康で豊かな暮らしができるように、市が行ういろいろな事業の財源とするため、市に納めていただき有効に使われています。

○市税の種類



◆問い合わせ

・ふじみ野市税務課市民税係
Tel. 262-9011

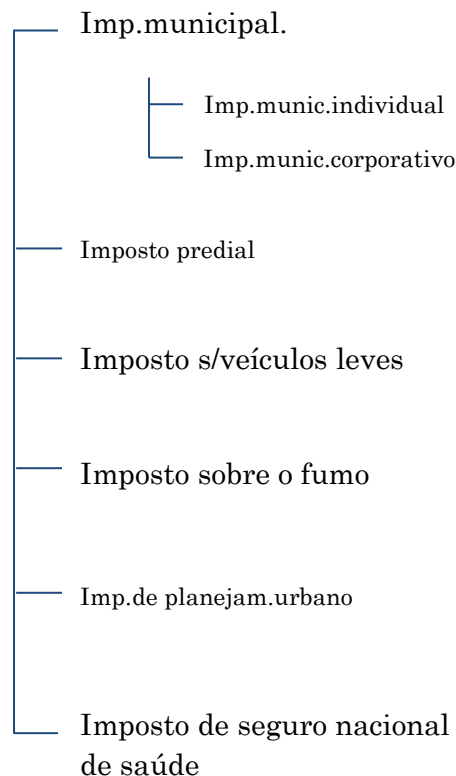
・Arrecadação normal

Assalariados, autônomos, agricultores e profissionais liberais que não tiveram os impostos deduzidos na forma acima citada efetuam o pagamento de impostos, tomando como base as 4 notificações enviadas pela cidade nos meses de junho, agosto, outubro e janeiro do ano seguinte.

■Impostos municipais

Com o objetivo de oferecer uma vida satisfatória e saudável a todos os cidadãos, a cidade arrecada impostos para aplicá-los de forma proveitosa, investindo numa série de serviços à comunidade.

○Tipos de impostos municipais



◆Informações:

Fujimino Zeimu-ka Shiminzei-kakari
Tel. 262-9011

Seguro Nacional de Saúde



国民健康保険

国民健康保険は、病気やケガをしても安心して治療が受けられるように、お金（保険税）を出し合い医療費にあてる「助け合い」の制度です。

■加入しなければならない人

ふじみ野市に住民票があつて、他の保険に加入しておらず、3 か月以上の滞在期間が証明できる人。ただし、在留資格が「外交」、「短期滞在」の人やビザが失効している人は加入できません。

■国民健康保険税

国民健康保険に加入した人は必ず保険税を納めなくてはなりません。保険税は、加入した人の前年1月1日から12月31日までの所得や人数などをもとに計算されます。保険税の計算のために国民健康保険に加入している16歳以上の人は、収入が無くても自分の所得申告が必要です。この税金は国や県などの補助金とあわせて、みなさんが病気やケガをしたときの医療費にあてられます。

納税は7月から翌年の3月までの9回になっています。原則、口座振替にて納めていただきます。振替口座を登録してください。

◆問い合わせ

・ふじみ野市保険・年金課保険係

Tel. 262-9039

O Seguro Nacional de Saúde é um sistema de ajuda mútua que arrecada o dinheiro (imposto de saúde) dos associados para cobrir o custo de tratamentos médicos das pessoas de modo que, quando acometidas por doenças ou ferimentos graves, elas possam efetuar tratamentos médicos sem preocupações.

■Pessoas que devem se associar

Pessoa que tem atestado de residência em Fujimino-shi, não está associada a outro tipo de seguro, e que pode comprovar sua permanência de mais de 3 meses. Entretanto, os portadores de status de permanência de “diplomata” ou de “curta permanência”, de visto expirado não podem associar-se ao sistema.

■Taxa de Seguro Nacional de Saúde

As pessoas inscritas no seguro nacional de saúde devem efetuar o pagamento da taxa do seguro. A taxa de seguro é calculada de acordo com a renda da pessoa e o número de pessoas entre 1 de janeiro a 31 de dezembro do ano anterior. Para efeito do cálculo da taxa de seguro é preciso que as pessoas maiores de 16 anos associadas ao seguro nacional de saúde façam a declaração de renda mesmo que não tenham rendimento. Essa taxa somada ao subsídio do país e da província, será destinada para cobrir os gastos médicos quando os segurados forem acometidos por doenças ou ferimentos.

O pagamento desta taxa é efetuado em 9 parcelas de julho a março do ano seguinte. A princípio, as taxas podem ser pagas na conta corrente postal. Favor fazer o registro da conta corrente postal.

◆Informações:

Fujimino-shi Hoken/Nenkin-ka Hokenzei-kakari
Tel. 262-9039

■保険証

国民健康保険の加入者には「保険証」が交付されます。

病院で治療を受けるときは、必ず保険証を出してください。ただし、交付を受けた後、在留期限が切れた人は保険証を使うことができません。

在留期限の更新をしたら、ふじみ野市保険・年金課に届出をしてください。また、変更があった場合も届出が必要です。保険証を紛失したときは、本人確認書類を持参してください。ふじみ野市保険・年金課で再発行します。

なお、他人の保険証を使ったり、他人に保険証を貸したりしてはいけません。

◆問い合わせ

・ふじみ野市保険・年金課保険・年金係

Tel. 262-9020

■治療を受けたときの医療費

国民健康保険の加入者が治療を受けると、医療機関の窓口で医療費の30%が請求されますので現金で支払ってください。残りの医療費の70%はふじみ野市の国民健康保険が負担しています。(就学前は20%、70歳以上一般は原則20%の支払いになります。)

同じ月に同じ医療機関でかかった医療費(食事代、差額室料、諸雑費等は除く。)が1か月の限度額を超えたときは、その超えた金額が高額療養費として後日支給されます。(医療費の限度額は世帯所得等に応じ、5段階に設定されています。詳細については、お問い合わせください。)

なお、前年の収入が未申告の場合は1番上位の段階の扱いとなります。

◆問い合わせ

・ふじみ野市保険・年金課医療費支給係

Tel. 262-9042

■Carteira de Seguro de Saúde

É emitida a carteira de seguro de saúde para segurado. Na hora de tratamento médico no hospital, deve apresentar a carteira de seguro sem falta.

Mas mesmo tendo a carteira se o status de permanência estiver expirado, não vai poder usá-la. Após a renovação do status, deve fazer a notificação no Fujimino-shi Hoken Nenkin-ka. E no caso de alteração também precisa fazer a notificação.

Em caso de extravio, traga um documento que identifique sua pessoa. Fujimino-shi Hoken/Nenkin-ka reemitirá a carteira.

Mais, não deve usar a carteira alheia e nem deve emprestar para outros.

◆Informações:

Fujimnino-shi Hoken/Nenkin-ka Hoken/Nenkin-kakari
Tel. 262-9020

■Despesa médica relativa ao tratamento médico

Os segurados do Seguro Nacional de Saúde ao fazer o tratamento médico, devem pagar na tesouraria do hospital, o valor equivalente a 30% do custo total. Os 70% restante serão cobertos pelo Seguro Nacional de Saúde da cidade de Fujimino. (Os pré-escolares pagam 20% e as pessoas com mais de 70 anos de idade pagam a princípio 20% das despesas).

Se o custo do tratamento (exclusive despesa de refeição, internação, etc.) durante um mês em único hospital exceder o teto mensal estabelecido, o excedente será reembolsado posteriormente como alto custo. (O limite máximo da despesa média é estabelecido em 5 níveis. Favor informe-se quanto ao pormenor). No caso de não ter feito a declaração de renda relativo ao ano anterior, será tratado como nível mais elevado.

◆Informações:

Fujimnino-shi Hoken/Nenkin-ka Iryoohi Shikyuu-kakari
Tel. 262-9042

■国民健康保険をやめるとき

次のいずれかに該当するときは、国民健康保険をやめることとなります。保険証を持ってふじみ野市保険・年金課で手続きをしてください。

- ①帰国するとき
 - ②他の市町村に転出したとき
 - ③職場の健康保険に加入したとき
(職場の保険証も必要)
 - ④死亡したとき
- 上記以外の理由でやめることはできません。

◆問い合わせ

・ふじみ野市保険・年金課保険・年金係
Tel. 262-9020

■特定健康診査

4月1日現在、国民健康保険に加入している40歳から74歳の人を対象に特定健康診査を行っています。5月中に受診券を送付しますので、近隣の指定健診機関で6月から11月までに受診してください(今年75歳になる人で、誕生日が9月から11月までの人は誕生日の前日まで)。受診費用は無料、内容は身長・体重・腹囲・血圧測定、血液・尿・心電図検査など。なお、健診の結果メタボリックシンドロームまたは予備群に該当した人には、生活習慣改善のための特定保健指導を行います(無料)。
※4月2日以降加入の人は要申込み

◆問い合わせ

・ふじみ野市保険・年金課医療費支給係
Tel. 262-9042
(保健指導に関する問い合わせはふじみ野市保健センター健康予防係 Tel. 262-9040)

■Desligamento do Seguro Nacional de Saúde

As pessoas que se enquadram em um dos seguintes itens devem desligar-se do Seguro Nacional de Saúde. Neste caso, leve a carteira do seguro de saúde a Fujimino-shi Hoken/Nenkin-ka

- ①Retorno ao país de origem.
- ②Mudança para outro município.
- ③Filiação ao seguro de saúde da empresa(Deve levar carteira do seguro de saúde da empresa também)
- ④Falecimento

O desligamento do seguro não poderá ocorrer por outros motivos além dos acima citados.

◆Informações:

Fujimino-shi Hoken/Nenkin-ka Hoken/Nenkin-kakari
Tel. 262-9020

■Exame de saúde específico

À data de 1 de abril, está realizando o exame de saúde específico para pessoas que têm 40~74 anos de idade, Durante maio, enviaremos fichas de consulta e poderão fazer o exame entre junho a novembro nas instituições médicas próximas. (Aqueles que completam 75 anos de idade neste ano entre setembro a novembro, devem fazer consultas até véspera do aniversário). O exame é gratuito. O conteúdo do exame é: medição da altura, do peso, da barriga, pressão arterial, exame de sangue, de urina, de eletrocardiograma, etc. Tendo o resultado positivo de síndrome metabólica ou estar prestes a isso, terá uma orientação específica para mudar o modo de vida(gratuita).

※Quem filiou após 2 de abril, terá que fazer a inscrição

◆Informações:

Fujimino-shi Hoken/Nenkin-ka Iryoohi Shikyuu-kakari
Tel. 262-9042
(Informação para orientação de saúde)
Fujimino-shi Hoken Center Kenkooyoboo-kakari
Tel. 262-9040

■人間ドック

国民健康保険に加入している 30 歳から 74 歳までの人を対象に、人間ドック、脳ドック、併診ドック、いずれかの検査料の一部を補助します。1 年度 1 人いずれか 1 回限りで、消費税等を除いた検査料から 5,000 円を差し引いた額で 25,000 円を限度に補助します。

補助を受けるには申請が必要です。受検日 2 週間前までに申請の手続きを行ってください。

※申請時直近までの納期到来分の国民健康保険税を完納していることが補助の条件となります。

※同じ年度内に特定健診を受診される（受診された）ときは、人間ドック及び併診ドック検査料の補助はできません。

◆問い合わせ

・ふじみ野市保険・年金課医療費支給係

Tel. 262-9042

（保健指導に関する問い合わせは
ふじみ野市保健センター健康予防係 Tel. 262-9040）

■Exame médico completo

Subsidia parcial e anual mente os gastos de um dos exames,do exame médico completo, do cérebro, exame combinado das pessoas de idade entre 30 a 74 anos, associadas no seguro nacional de saúde, por pessoa por ano. Deduzido do gasto do exame o imposto sobre o consumo e descontado o pagamento de ¥5000,e subsidia o valor no máximo ¥25.000.

Para se beneficiar do subsídio precisa fazer o pedido,fazer trâmites com 2 semanas de antecedência.

※O requisito para pedir o subsídio é estar quite com o pagamento do imposto sobre seguro nacional de saúde até o momento.

※ Não será subsidiado os gastos do exame médico completo e exame combinado quando faz ou fez checagem de saúde específica no mesmo ano.

◆Informações: Fujimino-shi Hoken/Nenkin-ka Iryoohi Shikyuu-kakari

Tel. 262-9042

(Informação para orientação de saúde)

Fujimino-shi Hoken Center Kenkooyoboo-kakari

Tel. 262-9040



■こども医療

子どもの保健の向上と福祉の増進を図るため、医療機関で保険診療を受けたとき、自己負担した医療費（食事代を除く）を支給します。ただし、ほかの公費負担や健康保険組合から高額療養費・附加給付金が支給されるときは、その額を差し引いて支給します。

・支給対象：18 歳になった日の最初の 3 月 31 日までの子ども

◆問い合わせ

・ふじみ野市子育て支援課子育て支援係

Tel. 262-9041

■ひとり親家庭等医療

ひとり親家庭等の生活の安定と自立を支援するため、その家族に対し、医療機関で保険診療を受けたとき、自己負担した医療費（食事代を除く）を支給します。

ただし、ほかの公費負担や健康保険組合から高額療養費・附加給付金が支給されるときは、その額を差し引いて支給します。

・支給対象

○ひとり親家庭の母または父と児童（児童とは 0 歳から 18 歳になった日の最初の 3 月 31 日までの人と、20 歳未満で一定の障がいのある人）

○父母がいない児童とその養育者（養育者とは児童の父母以外の人で、児童と同居して監護し、その生計を維持している人）

※所得制限あり。

◆問い合わせ

・ふじみ野市子育て支援課子育て支援係

Tel. 262-9041

■Assistência médica infantil

Para promover a melhoria da saúde e bem-estar infantil, subsidia os gastos médicos pagos nos órgãos médicos (exclusive despesa de refeição). Entretanto, no caso de haver outro subsídio e reembolso de alto valor de despesas médicas e pagamentos adicionais pela associação de seguro de saúde, será reembolsado descontando esses valores.

・ Objeto: Crianças de 0 ~18 anos de idade, dia que completa 18 anos de idade até primeiro 31 de março do ano corrente.

◆Informações:

Fujimino-shi Kosodateshien-ka Kosodateshien-kakari
Tel. 262-9041

■Assistência médica para famílias sem um dos pais

Para proporcionar uma vida estável e independente à família sem um dos pais, subsidia gastos médicos de próprios encargos (exclui despesa de refeição).

Entretanto, no caso de haver outro subsídio de gastos e reembolso de alto valor de despesas médicas e pagamentos adicionais pela associação de seguro de saúde, será reembolsado descontando esses valores.

・ Objeto:

○ Mãe ou pai de famílias sem um dos pais e criança (Criança de 0 ~18 anos de idade completo até 31/3 e os menores com certa deficiência até 20 anos de idade).

○ Criança sem pais e seu tutor (tutor significa pessoa que não seja pai que vive junto e protege e sustenta a criança). ※ Há restrição de renda.

◆Informações:

Fujimino-shi Kosodateshien-ka Kosodateshien -kakari
Tel. 262-9041

■重度心身障害者医療

重度心身障害者の生活の向上と福祉の増進を図るため、医療機関で保険診療を受けたとき、自己負担した医療費（食事代を除く）を支給します。ただし、ほかの公費負担や健康保険組合から高額療養費・附加給付金が支給されるときは、その額を差し引いて支給します。

・支給対象

65歳未満で手帳を取得し、健康保険に加入している次のいずれかに該当する人

○身体障害者手帳 1～3 級の人
○埼玉県の療育手帳マル A、A、B の人

○精神障害者保健福祉手帳 1 級の人

○後期高齢者医療制度の障害認定を受けている 65 歳以上の人

※所得審査あり

◆問い合わせ

・ふじみ野市障がい福祉課庶務係
Tel. 262-9031

■後期高齢者医療制度

75 歳以上の人（65 歳以上で一定の障害があり認定を受けた方も含む）が加入する医療保険制度で、病気や怪我をしたときに、安心して治療が受けられます。埼玉県後期高齢者医療広域連合が運営しています。

○保険料等

保険料は被保険者の方全員が納めます。医療機関の窓口での負担は 1 割（一定の所得のある方は 2 割か 3 割）です。保険料は、年金からの天引き、納付書または口座振替での納付となります。

◆問い合わせ

・ふじみ野市保険・年金課
Tel. 262-9020

■Assistência médica para deficientes físico-mentais graves

Para proporcionar uma vida melhor e promover o bem-estar dos deficientes físico-mentais graves subsidia gastos médicos (exclusive despesa de refeição) nos hospitais. Entretanto, no caso de haver outro subsídio de gastos e reembolso de alto valor de despesas médicas e pagamentos adicionais pela associação de seguro de saúde, será reembolsado descontando esses valores.

・ Objeto de pagamento:

Conseguiu a caderneta até 65 anos de idade, filiada a seguro de saúde e enquadre num dos itens seguintes:

○Portadores de cadernetas de deficientes físicos 1~3.

○Portadores de cadernetas ①, A, B de Saitama-ken.

○Portadores de cadernetas seguro e bem-estar de deficientes mentais 1.

○Pessoas maiores de 65 anos de idade com deficiência reconhecida pelo sistema médico para Koki Koureisha(idosos)

※Há exame de renda.

◆Informações:

Fujimino-shi Shogai Fukushi-ka Shoomu-Kakari
Tel. 262-9031

■Sistema médico para idosos com mais de 75 anos de idade

É o sistema de seguro médico, no qual se associam pessoas com mais de 75 anos de idade (inclusive pessoas com mais de 65 anos idade, portadoras de determinada deficiência reconhecida). Proporciona um tratamento tranquilo quando na doença ou no ferimento.

É administrado pela União Ampla p/Tratamento médico dos idosos de Saitama.

○Prêmio do seguro, etc.

O prêmio do seguro é pago por todos os associados. O assegurado paga 10% no guichê do órgão médico (20% ou 30% quem tem renda igual ao ativo). O prêmio do seguro ou é descontado da pensão ou pago mediante notificação, ou é descontado da conta bancária.

◆Informações:

Fujimino-shi Hoken/Nenkin-ka
Tel. 262-9020

■介護保険

介護保険は市が運営し、40 歳以上の人が加入します。

高齢者あんしん相談センターが中核となって、高齢者の暮らしを地域ぐるみで支える制度です。

○第 1 号被保険者

65 歳以上の人で、介護や支援が必要であると「認定」を受けた場合に、介護サービス・介護予防サービスを利用できます。

○第 2 号被保険者

40～64 歳の人で介護保険の対象となる病気が原因で、介護や支援が必要であると「認定」を受けた場合に、介護サービス・介護予防サービスを利用できます。

◆問い合わせ

・ふじみ野市高齢福祉課介護保険係

Tel. 262-9037

■Seguro para tratamento de pessoas idosas

A prefeitura administra o seguro para tratamento de pessoas idosas (Kaigo Hoken), que é associado pelas pessoas maiores de 40 anos de idade.

É um sistema que sustenta a vida dos idosos com esforço conjunto da cidade, centrado pelo Koreisha Anshin Sodan Center.

○Primeiro segurado

Pessoas maiores de 65 anos de idade, reconhecida a necessidade de assistência e auxílio, podem usufruir o serviço de assistência e assistência preventiva.

○Segundo segurado

Pessoas entre 40~64 anos de idade, reconhecida a necessidade de assistência e auxílio, devido à doença relativa ao objeto do seguro de assistência, podem usufruir o serviço de assistência e assistência preventiva.

◆Informações:

Fujimino-shi Koorei Fukushi-ka Kaigo Hoken-kakari

Tel. 262-9037

Programa Nacional de Aposentadoria



国民年金

■国民年金

外国人の方も、日本国内に住所を有する 20 歳以上 60 歳未満で厚生年金に加入していない人は、国民年金に加入しなければなりません。

年金制度に加入し、一定の要件を満たすことにより、老齢、障害、死亡の場合に、それぞれ年金等が支給されます。

また、日本と年金通算の協定を締結している相手国の年金加入期間がある方は、一定要件のもと年金加入期間を通算して、日本及び協定相手国の年金を受け取ることができる場合があります。ただし、脱退一時金を受け取ると、脱退一時金を請求する以前の年金加入期間を通算することができなくなります。

・ 短期在留者への脱退一時金
国民年金の納付期間が 6 か月以上あり、年金の受給資格のない人が、帰国後 2 年以内に請求した場合に支給されます。

○川越年金事務所

〒350-1196

埼玉県川越市脇田本町 8-1

U-PLACE 5F

Tel. 049-242-2657

年金ダイヤル

Tel. 0570-05-1165 (国内から)

Tel. +81-3-6700-1165 (国外から)

◆問い合わせ

・ ふじみ野市保険・年金課

Tel. 262-9020

■Programa Nacional de Aposentadoria

Os estrangeiros residentes no Japão com a idade entre 20 a 60 anos não inscritos no sistema de pensão do Programa de Pensão da Previdência Social (Koosei Nenkin) devem filiar-se no Programa Nacional de Aposentadoria.

Filiados no sistema de aposentadoria, preenchendo um determinado requisito, cada um receberá pensão de velhice, de deficiência, no caso da morte.

Por outro lado, quem esteve filiado no programa de aposentadoria do país que tem acordo social bilateral poderá receber pensão do Japão e do país que tem acordo, preenchendo um determinado requisito.

Entretanto, recebendo a devolução de aposentadoria, não poderá somar o tempo anterior ao recebimento do pagamento parcial.

・ Sistema de Devolução de Aposentadoria

Os estrangeiros que contribuíram por mais de 6 meses, contribuintes sem direito a receber a pensão, terão direito a devolução referente ao desligamento do sistema previdenciário, desde que façam o requerimenmtto dentro de 2 anos, após a saída do Japão.

○Kawagoe Nenkin Jimusho

〒350-1196

Saitama-ken Kawagoe-shi Wakida Honchou 8-1

U-PLACE 5F

Tel. 049-242-2657

Nenkin dial

Tel. 0570-05-1165 (ligação nacional)

Tel. +81-3-6700-1165 (ligação internacional)

◆Informações:

Fujimino-shi Hoken/Nenkin-ka

Tel. 262-9020



福祉事務所は、心身障がい者、低所得者、高齢者、児童などのさまざまな福祉相談を受けています。

■生活や就労で困っている人へ

生活や仕事のことでお困りになっている方の相談に応じ、就労などの支援を行います。

◆問い合わせ

・ふじみ野市地域福祉課福祉総合支援チーム
Tel. 262-8130

■障がい者のみなさんへ

障がいのある人がさまざまな福祉サービスを受けるために、次の手帳を発行しています。

◆問い合わせ

・ふじみ野市障がい福祉課障がい福祉係
Tel. 262-9032

■身体障害者手帳

上肢・下肢・体幹・目・耳・言語・心臓・呼吸器・ぼうこう・直腸・小腸・免疫・腎臓及び肝臓に障がいがある人は、身体障害者手帳を申請することができ、障がいの程度に応じ、さまざまなサービスを受けることができます。

■療育手帳

知的判断能力に障がいがある人は、療育手帳を申請することができ、障がいの程度に応じ、さまざまなサービスを受けることができます。

Escritório de Previdência Social atende a uma série de consultas de pessoas com deficiência físico-mental, de pessoas de baixa renda, dos idosos e das crianças.

■Quem está enfrentando problemas na vida e no trabalho

Atende e ajuda quem está enfrentando problemas na vida e no trabalho.

◆Informações:

Fujimino-shi Chiiki Fukushi-ka Fukushi Sogo Shien Team
Tel. 262-8130

■A pessoas que padecem de alguma deficiência

Para que todas as pessoas com deficiência possam ter acesso a diversos serviços de bem-estar, são expedidas seguintes cadernetas.

◆Informações:

Fujimino-shi Shoogai Fukushi-ka Shoogai Fukushi-kakari
Tel. 262-9032

■Caderneta para deficiente físico

Aqueles que têm deficiência nos membros superiores e membros inferiores, na medula, na vista, na audição, na fala, no coração, no aparelho respiratório, na bexiga, no reto, no intestino delgado, na imunidade e nos rins, no fígado podem requerer a caderneta para deficientes físicos. De acordo com o grau de deficiência, pode ter acesso a diversos serviços.

■Caderneta para deficiente mental

Pessoas com problema mental podem requerer a caderneta acima. De acordo com o grau de deficiência, pode ter acesso a diversos serviços.

■精神障害者保健福祉手帳

精神障がいがある人は、精神障害者保健福祉手帳を申請することができます。障がいの程度に応じ、さまざまなサービスを受けることができます。

■高齢者のみなさんへ

介護保険サービス以外にも、高齢の人が受けられるサービスがあります。

詳細については、窓口又は電話でお問い合わせください。

◆問い合わせ

・ふじみ野市高齢福祉課地域支援係

Tel. 262-9038

■児童相談

家庭養育、非行、不登校、虐待など児童全般の相談にケースワーカーが応じ、助言指導を行っています。

◆問い合わせ

・ふじみ野市こども家庭センター

Tel. 262-9034

■生活保護の相談

生活に困窮されている人は、生活保護法による援助を受けられる場合があります。

詳細については、窓口又は電話でお問い合わせください。

◆問い合わせ

・ふじみ野市生活福祉課保護1係

Tel. 262-9029

■Caderneta de Saúde e Bem-Estar Social para Deficiente Mental

Pessoas com deficiência mental podem requerer a caderneta de Saúde e Bem-Estar Social para deficiente mental. De acordo com o grau de deficiência, pode ter acesso a diversos serviços.

■A todas as pessoas idosas

Além de receber cuidados do serviço de seguro de assistência, os idosos podem beneficiar-se de um outro tipo de serviço. Para maiores detalhes, favor informar no guichê de atendimento ou telefone.

◆Informações:

Fujimino-shi Koorei Fukushi-ka Chiiki Shien-kakari

Tel. 262-9038

■Consulta sobre crianças

Assistente social atende problemas relativos às crianças como educação doméstica, delinquência, falta às aulas, maus tratos e dá conselhos.

◆Informações:

Fujimino-shi Kodomo Katei Center

Tel. 262-9034

■Consulta para obter assistência social

Quem está na miséria poderá recorrer a ajuda da lei de proteção a vida para auferir assistência.

Para maiores detalhes favor procure se informar no guichê de atendimento ou telefone.

◆Informações:

Fujimino-shi Seikatsu Fukushi-ka Hogo 1 kakari

Tel. 262-9029



市民総合相談室では、次のとおり、
困りごとや悩みごとについて相談
をお受けしています。

相談は無料ですが、必ず事前にお
問い合わせください。

◆問い合わせ

(本庁) ふじみ野市市民総合相談室
Tel. 262-9025

(支所) 大井総合支所市民相談コー
ナー・オアシス (市民総合窓口課
内)

Tel. 256-7871

■家庭問題に関する相談

<要予約> (原則：日本語)

結婚や離婚、子どもの問題など家
庭問題に関する相談。

相談日時：第2・4金曜日

(祝日・休日を除く) 13:30~15:30

場所：市民総合相談室

相談員：元家庭裁判所調査官

■行政総合相談

<要予約> (原則：日本語)

国・県・市などの行政機関の行う
仕事、制度に対する苦情や意見。

相談日時：第4水曜日

(祝日・休日を除く) 10:00~12:00

場所：市民総合相談室

相談員：行政相談委員

Na sala de consulta geral cívica, realize-se consultas
sobre problemas e preocupações da seguinte maneira.

A consulta é gratuita, mas ligue antes.

◆Informações:

Honcho(Sede)

Fujimino-shi Shimin Sogo Sodanshitsu

Tel. 262-9025

Shisho (Sucursal)

Oisogoshisho

Shiminsodankoonaa/Oasis(Shiminsogomadoguchi-ka)

Tel. 256-7871

■Consultas sobre problemas de família

< Precisa de reserva> (a princípio em japonês)

Consulta sobre problemas de família, tais como
casamento, divórcio, problema com crianças.

Dia de consulta: Segunda e quarta sextas-feiras
(exclusive feriado) 13:30~15:30.

Local: Shimin Sogo Sodanshitsu

Consultor: ex-investigador do tribunal de assuntos
familiares.

■Consulta global sobre órgão administrativo

<Precisa de reserva> (a princípio em japonês)

Queixa e opinião sobre o sistema e serviços realizados
pelo órgão administrativo municipal, provincial e
nacional.

Dia de consulta: 4ª quarta-feira (exclusive feriado)
10:00~12:00 .

Local: Shimin Sogo Sodanshitsu

Consultor: Consultor da administração municipal

■税理士による税務相談

<要予約> (原則：日本語)

相続・贈与・所得など税務一般についての相談。

(本庁)相談日時：第1・2水曜日

(祝日・休日を除く) 10:00～12:00
/13:00～15:00

場所：市民総合相談室

(支所)相談日時：第3水曜日

(祝日・休日を除く) 10:00～12:00
/13:00～15:00

場所：大井総合支所市民相談コーナー・オアシス

相談員：税理士

■土地建物相談

<要予約> (原則：日本語)

不動産取引に関する相談。

相談日時：第3水曜日

(祝日・休日を除く) 10:00～12:00
/13:00～16:00

場所：市民総合相談室

相談員：宅地建物取引士

■人権相談

<要予約> (原則：日本語)

嫌がらせ、名誉毀損、プライバシーの侵害などの人権に関する相談。

相談日時：第1火曜日

(祝日・休日を除く) 13:00～15:00
(6・9・12・3月は10:00～15:00)

場所：市民総合相談室

相談員：人権擁護委員

■女性のためのDV・総合相談

<要予約> (原則：日本語)

配偶者等からの暴力、離婚などの夫婦関係の問題や親子関係の悩み、仕事のことや生き方などに関する相談。

相談日時：月・火・木・第1・3・5金曜日 (祝日・休日を除く) 10:00～12:00 /13:00～16:00

場所：市民総合相談室

相談員：女性相談支援員

■Consulta sobre assuntos fiscais com consultor fiscal

< Precisa de reserva> (a princípio em japonês)

Consultas sobre assuntos fiscais em geral como herança, doação, renda.

Honcho(Sede)

Dia de consulta:Primeira e segunda quartas-feiras (exclusive feriado) 10:00～12:00 / 13:00～ 15:00.

Local: Shimin Sogo Sodanshitsu Shisho (Sucursal)

Dia de consulta: 3ª quartas-feiras de cada mês (exceto feriado) 10:00～12:00 / 13:00～ 15:00.

Local: Ohi SogoShisho Shimin Sodan Konaa/Oasis

Consultor:Consultor fiscal

■Consultas sobre transação de imóveis.

<Precisa de reserva> (a princípio em japonês)

Consulta sobre transação de imóveis.

Dia de consulta:3ª quartas-feiras (exclusive feriado) 10:00～12:00 / 13:00～16:00 .

Local: Shimin Sogo Sodanshitsu

Consultor:Encarregado de transação de edifícios e terrenos

■Consultas sobre Direitos Humanos

<Precisa de reserva>(a princípio em japonês)

Consultas relativas aos direitos humanos como perseguição, difamação, violação da privacidade.

Dia de consulta:Primeira terça-feira (exclusive feriado) 13:00～15:00

(junho,setembro,dezembro,março – 10:00～15:00)

Local: Shimin Sogo Sodanshitsu

Consultor:membro de salvaguarda dos direitos humanos

■Consulta global sobre DV para mulher

< Precisa de reserva> (a princípio em japonês)

Atende a consultas relacionadas aos problemas da mulher como:violência praticada pelo cônjuge, problemas do casal, problemas entre pais e filho, sobre trabalhos, modo de viver.

Dia de consulta: segundas/terças/quintas-feiras/1ª,3ª,5ª sextas-feiras (exclusive feriado) 10:00～12:00 / 13:00～16:00

Local: Shimin Sogo Sodanshitsu

Consultor:Consultora e ajudante

■弁護士相談

<要予約> (原則：日本語)

相続、離婚、親権、債務整理、成年後見制度など法律問題全般。

(本庁)相談日時：木曜日

(祝日・休日を除く) 13:30～16:30

場所：市民総合相談室

(支所)相談日時：月曜日

(祝日・休日を除く) 13:30～16:30

場所：大井総合支所市民相談コーナー・オアシス

相談員：弁護士

■司法書士相談

<要予約> (原則：日本語)

相続での不動産登記手続き、遺言に基づく登記手続き、公正証書、契約、成年後見制度など。

(本庁)相談日時：第1・3・5金曜日

(祝日・休日を除く) 9:30～11:30

場所：市民総合相談室

(支所)相談日時：第2・4金曜日

(祝日・休日を除く) 9:30～11:30

場所：大井総合支所市民相談コーナー・オアシス

相談員：司法書士

■行政書士による生活総合相談

<要予約> (原則：日本語)

官公署に提出する許認可申請、紛争の恐れのない遺言書や遺産分割協議書作成のための相談(相談者の意向を取りまとめる範囲)、生活の不安や困窮などさまざまな悩みごと。

(本庁)相談日時：月・水・金曜日

(祝日・休日を除く) 13:00～16:00

場所：市民総合相談室

相談員：行政書士

■Consulta legal por advogado

< Precisa de reserva> (a princípio em japonês)

Consultas sobre sucessão, divórcio, direito paternal, liquidação da dívida, sistema de tutela de adultos, etc, problemas legais em geral

Honcho(Sede)

Dia de consulta: quintas-feiras (exclusive feriado)

13:30～16:30.

Local: Shimin Sogo Sodanshitsu

Shisho (Sucursal)

Dia de consulta: segundas-feiras (exclusive feriado)

13:30～16:30.

Local: Ohi Sogo Shisho Shimin Sodan Konaa/Oasis

Consultor: advogado

■Consulta legal por escrivão judicial

< Precisa de reserva> (a princípio em japonês)

Consultas sobre trâmites de registro de imóveis herdados, trâmites de registro baseado no testamento, escritura pública, contrato, sistema de tutela de adultos.

Honcho(Sede)

Dia de consulta: 1^a, 3^a, 5^a sextas-feiras (exclusive feriado)

9:30～11:30

Local: Shimin Sogo Sodanshitsu

Shisho (Sucursal)

Dia de consulta: 2^a e 4^a sextas-feiras (exclusive feriado)

9:30～11:30

Local: Ohi Sogo Shisho Shimin Sodan Konaa/Oasis

Consultor: escrivão judicial

■ Consulta global por escrivão administrativo

<precisa de reserva> (a princípio em japonês)

Consultas global sobre problemas: pedido de permissão, certificados apresentados à repartição pública, elaboração de testamento para evitar conflitos, repartição da herança deliberada, (resumir a intenção do consultante), vida cotidiana e problemas diversos,.

Honcho(Sede)

Dia de consulta: segunda-feira, quarta-feira～sexta-feira

(excusive domingo, feriado) 13:00～16:00

Local: Shimin Sogo Sodanshitsu

(支所)相談日時：火～金曜日
(祝日・休日・第3水曜日を除く)
13:00～16:00
場所：大井総合支所市民相談コー
ナー・オアシス

■消費生活・債務相談

<要予約>(原則：日本語)

- ①消費者契約のトラブル、商品の
苦情や要望、消費生活全般の相談
- ②クレジット等の借金の整理
- ③インターネットなどネット上の
トラブルの相談

相談日時：月～金曜日

(祝日・休日を除く)10:00～12:00
/13:00～16:00

場所：市民総合相談室消費生活セ
ンター

相談員：消費生活相談員

◆問い合わせ

・ふじみ野市市民総合相談室消費
生活センター
Tel. 263-0110

Shisho (Sucursal)

Dia de consulta:terça~sexta-feira

(Exclusive feriado, terceira quarta-feira) 13:00~16:00

Local: Ohi Sogo Shisho Shimin Sodan Konaa/Oasis

Consultor:Consultor administrativo

■Consulta sobre vida do consumidor e dívidas

< Precisa de reserva> (a princípio em japonês)

① Consulta sobre vida de consumo em geral como
problema de contrato do consumidor, reclamação e
exigência de mercadoria;

②Liquidação da dívida de crédito.

③Consulta sobre problemas relativos a internet.

Dia/mês:segunda~sexta-feira (excusive domingo,
feriado) 10:00~12:00 / 13:00~16:00

Local: Shimin Sogo Sodanshitsu

Centro de vida do consumidor

Consultor:Consultor sobre a vida do consumidor

◆Informação

Fujimino-shi Shimin Sogo Sodanshitsu Centro de vida
do consumidor

Tel. 263-0110

■外国人生活相談

ふじみ野市では外国籍市民のための生活相談を行っております。相談に当たっては、プライバシーに十分配慮し、秘密は厳守いたします。

日本語が話せなくても、次の言語で対応いたしますのでお気軽にご相談ください。

<対応言語>

原則として、英語、中国語、ヒンディー語、ネパール語、フィリピン語、韓国語

必要に応じてベトナム語、ウルドゥー語、スペイン語、ポルトガル語、フランス語、インドネシア語等

受付時間：月～金曜日 10:00～16:00

◆問い合わせ

・ふじみの国際交流センター

Tel. 269-6450

※センターでは日本語教室を開催しています。ぜひお越しください。

月・木曜日 10:00～11:30

■外国人総合相談センター埼玉

外国語による相談・情報提供。どのようなことでもおたずねください。また公共機関（市役所など）の窓口で、日本語がわからなくて困った時は、公共機関の職員に依頼してセンターに電話をかけてもらってください。

※面接での相談は電話予約してください。

<対応言語>

英語、スペイン語、中国語、ポルトガル語、韓国・朝鮮語、タガログ語、タイ語、ベトナム語

相談日：毎週月～金曜日（祝日、12月29日～1月3日は除く）

9:00～16:00

◆問い合わせ

さいたま市浦和区北浦和 5-6-5

浦和合同庁舎 3 階

Tel. 048-833-3296

■Consulta de vida aos estrangeiros

O município de Fujimino está prestando serviço de consulta de vida aos cidadãos estrangeiros. Será considerada a privacidade e estrita observância do segredo.

Tente fazer a consulta, mesmo que não entenda o japonês, sera atendido em seguintes idiomas. Consulte sem receio..

<Idiomas>

A princípio: Inglês, chinês, hindu, nepalês, tagalo, coreano.

Eventualmente: vietnamita, urdu, espanhol, ortuguês francês, indonésio.

Horário de expediente:

segunda~sexta-feira 10:00~16:00

◆Informações:

Fujimino Kokusai Koryu Center

Tel. 269-6450

※Ficec mantém classe de japonês. Venham assistir.

segunda, quinta-feiras 10:00~11:30

■ Centro de consulta global aos estrangeiros Saitama

Consulta e oferta de informação em idioma estrangeiro. Pode fazer quaisquer consultas. Por outro lado, quando tiver problema no guichê da repartição pública, como prefeitura, por não entender o japonês, peça ao funcionário da repartição ligar para Ficec.

※ Para consultas mediante entrevista, favor fazer reserva telefônica.

<Idiomas>

Inglês, espanhol, chinês, português, coreano, tagalo,, tailandês, vietnamita..

Dia de consulta: segunda~sexta-feira (exclusive feriado, 29/12~3/1) 9:00~16:00

◆Informações:

Saitama-shi Urawa-ku Kitaurawa 5-6-5 Urawa

Goodochocha 3º andar

Tel. 048-833-3296

Promoção da Saúde



健康づくり

保健センターでは、次のような事業を行い、市民の健康づくりのお手伝いをしています。

■健康カレンダー

保健センターで行う年間の事業内容をお知らせしています。

配布時期：毎年 4 月に各家庭に配布

お手元がない人には、保健センター、市役所、大井総合支所、出張所で配布しています。

■健康相談

市民の健康に関すること全般について相談にのっています。

内容：血圧測定、尿検査、体脂肪測定、保健師・臨床心理士・管理栄養士・歯科衛生士による相談

場所：保健センター・大井総合支所

■健康教室

生活習慣病予防や健康増進のためのさまざまな教室を行っています。

■生活保護受給者の健康診査

生活習慣病の危険因子といわれる内臓肥満や高血糖、高血圧、脂質異常症に着目した健康診査を行っています。毎年、受診しましょう。対象：市内在住の生活保護受給者で年度内に 40 歳以上になる人（ただし、社会保険加入者は除く）

O Centro de Saúde está promovendo seguintes empreendimento para auxiliar a promoção da saúde dos cidadãos.

■Calendário de saúde

Informa o conteúdo do empreendimento anual realizado pelo Centro de Saúde.

Época de distribuição: entregue anualmente em abril.

Quem não recebeu, procure no Centro de Saúde, na prefeitura, no Ohi Sogoshisho, e na agência.

■Consulta sobre Saúde

Atendemos a consulta sobre saúde de cidadãos em geral.

Conteúdo da consulta: medição da pressão arterial, exame de urina, medição da gordura corporal feita pelos higienista, psicólogo, nutricionista e higienista dentário...

Local: Hoken Center (Centro de saúde pública), Ohi Sogoshisho

■Curso sobre saúde

O curso tem o propósito de ensinar a respeito da prevenção de males da vida moderna e da promoção da saúde das pessoas.

■Exame de saúde para receptores de assistência social à vida

Realiza-se exame de saúde, dando a atenção na obesidade das víceras, alta glicemia, pressão arterial, anormalidade do lípidio que são considerados fatores de risco das doenças de males da vida moderna. Façam exames todos os anos.

Objeto: Receptor de assistência social à vida residente na cidade e que tenha mais de 40 anos de idade. (Exclui filiado ao seguro social.)

内容：問診、身体測定、診察、尿検査、血液検査、心電図
実施期間：6月1日～11月30日
申込：希望者に5月31日から窓口で受診票を配布します(郵送可)
自己負担：なし

■肺がん・結核・胸部疾患検診

対象：40歳以上の人
内容：問診、胸部レントゲン撮影、喀痰検査(医師の指示による)
実施期間：6月1日～11月30日
申込：直接実施医療機関へ電話予約(保険証持参)
自己負担：500円(喀痰検査も実施した場合は1,000円)

■大腸がん検診

対象：40歳以上の人
内容：問診、便潜血反応検査(2日法)
実施期間：6月1日～11月30日
申込：直接実施医療機関へ電話予約(保険証持参)
自己負担：500円

■子宮頸がん検診

対象：20歳以上で誕生月が下記に該当する女性
①奇数月生まれの人
②前年度に子宮頸がん検診受診歴のない偶数月生まれの人
内容：問診、子宮頸部細胞診
実施期間：6月1日～11月30日
申込：直接実施医療機関へ電話予約(保険証持参)
自己負担：1,000円

Conteúdo:anamnese, medição do corpo, consulta médica, exame de urina, de sangue, eletrocardiograma.
Período de execução:1/6~30/11.

Inscrição:A partir de 31/maio serão distribuídas fichas de consulta aos interessados (poderá ser através do correio).

Encargo próprio:Não há.

■Exame do Câncer de Pulmão,Tuberculose,exame de doença torácica

Objeto:Pessoas com mais de 40 anos de idade

Conteúdo:anamnese, radiografia do pulmão, exame de Expectoração (apenas com exigência médica)

Prazo de execução:1/6~30/11.

Inscrição:Ligar diretamente à instituição médica executora.Fazer a reserva (levar o cartão)

Encargo próprio:¥500 (No caso de fazer inclusive o exame de expectoração ¥1000)

■Exame do Câncer de Intestino Grosso

Objeto:Pessoas com mais de 40 anos de idade

Conteúdo:anamnese, exame para detecção de sangue nas fezes (duas vezes)

Prazo de execução:1/6~30/11

Inscrição:Ligar diretamente à instituição médica executora.Fazer a reserva (levar o cartão de seguro)

Encargo próprio:¥500

■Exame do Câncer de Cervix Úterino

Objeto:Mulheres com mais de 20 anos de idade cujo mês de nascimento corresponde ao seguinte:

①Nasceu no mês ímpar

②Nasceu no mês par e não fez exame de célula do cervix uterino ainda.

Conteúdo:anamnese, exame de célula do cervix úterino.

Prazo de execução:1/6~30/11

Inscrição:Ligar diretamente à instituição médica executora.Fazer a reserva (levar o cartão de seguro)

Encargo próprio:¥1000

■胃がん検診（バリウム検査）

対象：40 歳以上の人

内容：問診、胃のレントゲン撮影（集団検診）

申込：受付期間内に保健センターへ申し込む。（窓口・ハガキまたは市ホームページ）

自己負担：なし

■胃がん検診（内視鏡検査）

対象：50 歳以上で誕生日が下記に該当する人

①奇数月生まれの人

②前年度に胃がん内視鏡検査の受診歴がない偶数月生まれの人

内容：問診、胃内視鏡検査（個別検診）

実施期間：5 月 1 日～10 月 31 日

申込：直接実施医療機関へ電話予約（保険証持参）

自己負担：①50～64 歳は 3,000 円

②65 歳以上は 1,500 円

■乳がん検診（集団検診）

対象：40 歳以上の女性（前年度、市の乳がん検診を受けた人は除きます。）

内容：問診、マンモグラフィ

申込：受付期間内に保健センターへ申し込む。（窓口・ハガキまたは市ホームページ）

自己負担：なし

※年度内に 41 歳・46 歳・51 歳・56 歳になる人には市から乳がん検診クーポンが送付されます。

クーポンが届いた方は指定の医療機関での個別検診も可能です。

※年度末年齢 30 歳から 39 歳までの女性は、乳がん検診費用の補助があります。（要申請・2 年度につき 1 回）

■Exame do Câncer de Estômago(exame de bário)

Objeto:Pessoas com mais de 40 anos de idade

Conteúdo:anamnese, radiografia do estômago, (exame coletivo)

Inscrição : Inscrever no Centro de Saúde Público dentro do prazo. (No guichê ou através de hagaki ou HP da cidade)

Encargo próprio:Não há.

■ Exame do Câncer de Estômago (exame de endoscopia)

Objeto: Maiores de 50 anos de idade cujo mês de nascimento corresponde ao seguinte:

①Nasceu no mês ímpar

②Nasceu no mês par e não fez exame de endoscopia do câncer de estômago ainda.

Conteúdo: anamnese, exame de endoscopia(exame individual)

Período de execução:1/5~31/10

Inscrição: Inscrever diretamente no órgão médico determinado por telefone(levar a carteira de saúde).

Encargo pessoal: ①¥3000 para .50~64 anos de idade ;

②¥ 1500 para maiores de 65 anos de idade.

■Exame do Câncer de Mama(exame coletivo)

Objeto:Mulheres com mais de 40 anos de idade (exclusive aquela que se submeteu ao exame de mamografia no ano passado).

Conteúdo:anamnese, mamografia.

Inscrição : Inscrever no Centro de Saúde Público (no guichê ou através de hagaki ou HP da cidade) dentro do prazo.

Encargo próprio: Não há.

※ No corrente ano, a prefeitura emitirá cupom de consulta relativo ao exame do câncer de mama para pessoas que completam 41,46,51,56 anos de idade no ano em curso. A pessoa que recebe esse cupom poderá fazer exame individual no órgão médico determinado.

※Há subsídio ao exame do câncer da mama às mulheres de 30~39 anos de idade no final do ano.(Precisa de requerimento uma vez cada 2 anos).

■胃がんリスク検診（ABCD検診）

対象：年度内に41歳になる人
内容：問診、血液検査（ペプシノゲンⅠ・ペプシノゲンⅡ・ペプシノゲンⅠ／Ⅱ比、ピロリ菌抗体検査）
実施期間：6月1日～11月30日
申込：直接実施医療機関へ電話予約（保険証持参）
自己負担：500円

■前立腺がん検診（集団検診）

対象：50歳以上の男性
内容：問診、血液検査
申込：受付期間内に保健センターへ申し込む。（窓口・ハガキまたは市ホームページ）
自己負担：500円

■成人歯科健診（個別健診）

対象：18歳以上の人
内容：問診、歯と歯ぐきの健診
実施期間：7月1日～12月28日
申込：受付期間内に直接実施医療機関へ申し込む。
自己負担：500円
※ただし、40・60歳の無料成人歯科健康診査の対象者、及び生活保護受給者は自己負担なし。

■妊婦歯科健診（個別健診）

対象：妊婦
内容及び申込は成人歯科健診と同じ。
実施期間：4月1日～翌年3月31日
自己負担：500円
※ただし、生活保護受給者は自己負担なし。

■家庭訪問

対象：妊産婦・新生児・乳幼児・成人等
内容：発育・発達・育児・健康や生活習慣病予防に関する相談

■ Exame do Câncer Estomacal de Risco(Exame ABCD)

Objeto: Pessoa que completa 41 anos de idade no ano em curso.
Conteúdo: anamnese, exame de sangue (pepsinogen I, pepsinogen II, comparação entre pepsinogen I e II, exame de anticorpo de pylori)
Período de realização: 1/6~30/11
Inscrição: Fazer reserva ligando diretamente ao órgão médico. Levar carteira de saúde)
Encargo próprio: ¥500

■ Exame do Câncer de Próstata(exame coletivo)

Objeto: Homens maiores de 50 anos de idade
Conteúdo: anamnese, exame de sangue
Inscrição: Inscrever no Centro de Saúde Público competente, dentro do prazo (no guichê ou através de hagaki ou HP da cidade)
Encargo próprio: ¥500

■ Exame Odontológico para adultos(exame individual)

Objeto: Maiores de 18 anos de idade.
Conteúdo: anamnese, exame de saúde dos dentes e da gengiva.
Período de realização: 1/7~28/12
Inscrição : Inscrever diretamente no órgão médico competente, dentro do prazo.
Encargo próprio: ¥500:
※Entretanto, objetos de exame odontológico gratuito de adultos de 40・60 anos de idade e os receptores de assistência social são isentos de encargos próprios.

■ Exame odontológica para gestantes(exame individual)

Objeto: gestantes
O conteúdo e a inscrição iguais a do exame odontológico para adultos
Período de realização: 1/4~31/3 do ano seguinte
Encargo próprio: 500 ienes.
※Entretanto, os receptores de assistência social estão isentos de encargos próprios.

■ Visita Domiciliar

Objeto: gestantes, crianças recém-nascidas, bebês, e adultos..
Conteúdo: sobre crescimento, desenvolvimento, cuidar de crianças, consulta sobre saúde e prevenção da doença de hábitos do cotidiano.

■こんにちは赤ちゃん訪問

赤ちゃんが生まれたすべての家庭を生後4か月までの間に訪問し、育児情報の提供や育児相談を行います。

■パパママセミナー

対象：初妊婦・経産婦とそのパートナー・祖父母

妊娠中からの知識の習得と仲間づくりを目的に行っています。母子健康手帳交付時にお知らせをお渡ししています。

■育児学級

対象：養育医療申請者の子どもとその保護者

育児に関する知識の習得と地域の中での仲間づくりをすすめています。

■おひさま（ダウン症児）の会

ダウン症児とその保護者、ダウン症児を妊娠中の方を対象に、地域での仲間づくりを進めています。

■子どもの健康診査

対象者には通知を出します。お子さんの成長や発達の確認と育児に関する相談のできる場です。

①4か月児健康診査

②10か月児相談

③1歳6か月児健康診査

④3歳児健康診査（3歳4～5か月）

内容：問診・計測・診察（4か月・1歳6か月・3歳）・歯科健診（1歳6か月・3歳のみ）・相談

■Visita “Konnichiwa Akachan”

Visita todos lares onde nasceram bebês até 4 meses após o nascimento e dará informação e consulta sobre cuidado do bebê.

■Seminário para futuros papai e mamãe

Objeto: Gestante de primeira viagem, mulher que já teve um filho e seu companheiro, avós.

Neste curso a gestante aprende tudo a respeito da gestação e pré-gestação e fazem amizade entre gestantes. Entregaremos um folheto explicativo junto com a caderneta de saúde materno-infantil.

■Classe de cuidado pueril

Objeto: Crianças e seus pais que requereram assistência médica para criação.

Aprende tudo sobre cuidado do bebê e fazer amizade na região.

■Ohisama-no-kai (Associação de mongolóides)

Está promovendo um relacionamento amigável de companheirismo entre mongolóides e suas progenitoras e grávidas de mongolóide da cidade.

■Exame de Saúde para Crianças

Enviamos um aviso do exame às pessoas em objeto.

É um lugar destinado para checar o crescimento e o desenvolvimento do seu filho e fazer consultas.

①Exame de saúde para bebês de 4 meses de idade.

②Consulta de 10 meses de idade.

③Idem para 1 ano e 6 meses de idade.

④Idem para 3 anos de idade(3 anos e 4~5 meses).

Conteúdo: anamnese, medição, exame médico (4 meses, 1 ano e 6 meses, 3 anos), exame odontológico (Só para 1 ano e 6 meses, 3 anos), consultas.

■すすく相談

就学前の乳幼児の計測や育児の相談を行います。日程は、市報、健康カレンダーをご覧ください。(要予約)

■予防接種

○市で行っている予防接種

(全て実施医療機関での個別接種)

子ども

小児用肺炎球菌、B型肝炎、五種混合(ジフテリア・百日せき・破傷風、不活化ポリオ・ヒブ)、BCG(結核)、麻しん・風しん混合、水痘、日本脳炎、二種混合(ジフテリア・破傷風)、HPVワクチン(ヒトパピローマウイルス感染症予防)、ロタウイルス

大人(自己負担金あり)

①高齢者インフルエンザ

主な対象者: 65歳以上の人

実施期間: 秋～冬

②高齢者肺炎球菌ワクチン

主な対象者: 65歳の人

ただし、過去に肺炎球菌ワクチン(23価)の接種を1回も受けたことがない人に限る。

接種期間: 65歳の誕生日の前日から66歳の誕生日の前日まで

③新型コロナウイルス

主な対象者: 65歳以上の人

実施期間: 秋～冬

■Sukusuku Sodan

Consultas sobre medições e cuidado das crianças pré-escolares. Quanto a cronograma vide boletim da cidade, calendário de saúde (precisa fazer reserva).

■Vacina

○Vacina realizada pela prefeitura

(Todas as vacinações individuais realizadas nos órgãos médicos).

Crianças

Vacina pneumococo infantil, hepatite tipo B, vacina penta (difteria, coqueluche, tétano, poliomelite inativada, vacina hibu). BCG(tuberculose), sarampo, rubéola, catapora, encefalite nipônica, vacina dupla (sarampo rubéola), vacina dupla (difteria, tétano), Vacina Papilona Humana (Prevenção contra contaminação HPV), rotavirus.

Adultos (há desembolso próprio)

①Vacina contra influenza para idosos

Objeto: Maiores de 65 anos de idade

Época: outono~inverno.

②Vacina pneumococo para idosos

Objeto: Pessoas que completam 65 anos de idade. Porém será somente para quem ainda não vacinou contra pneumococo.

Período de vacinação: véspera de aniversário de 65 anos de idade~véspera de aniversário de 66 anos de idade.

③Vacina contra influenza para idosos

Objeto: Maiores de 65 anos de idade

Época: outono~inverno.



■家庭児童相談

子どものしつけ、育児、生活習慣など、子育てや子どものことで心配や悩みがある場合は、家庭児童相談員が相談に応じ必要な助言等を行います。

◆問い合わせ

・ふじみ野市こども家庭センター

Tel. 262-9034

・家庭児童相談室

受付時間：9:00～16:00

※面接は電話で要予約

Tel. 266-0944

■障がい児の相談

知的障がい・身体障がいなど、子どものことで心配や悩みがある時はケースワーカーが相談に応じています。

相談日：土・日・祝日・12月29日～1月3日を除く毎日

◆問い合わせ

・ふじみ野市障がい福祉課障がい福祉係

Tel. 262-9032

■発育・発達相談

子どもの発育やことば、運動など発達に心配や悩みがある時は、児童発育・発達支援センターで相談に応じます。

◆問い合わせ

・ふじみ野市保健センター地域健康支援係

Tel. 293-9045

・児童発育・発達支援センター

受付時間：8:30～17:15

※面接は電話で要予約

Tel. 293-7874

■Consulta sobre a Família e o Menor

Há onsultores especializados em assuntos de família e do menor, para orientar as pessoas que têm algum tipo de problema ou preocupação relativa aos hábitos, etc. da criança.

◆Informações:

・Fujimino-shi Kodomo Katei Center

Tel. 262-9034

・Katei Jidoo Sodanshitsu

Horário de atendimento: 9:00~16:00

※Entrevista-Fazer a reserva pelo telefone.

Tel. 266-0944

■Consulta sobre deficiente menor

O especialista atende quem se preocupa e sofre com seu filho, portador de deficiência físico- mental.

Dias: Todos os dias, exclusive sábado, domingo, feriado 29/12~3/1.

◆Informações:

Fujimino-shi Shoogai Fukushima Shoogai Fukushima-kakari

Tel. 262-9032

■Consulta sobre crescimento e desenvolvimento

O especialista atende quem se preocupa e sofre com problemas no crescimento, da fala e no exercício físico do seu filho no Jidou Hatsuiku/Hattatsu Shien Center.

◆Informações:

・Fujimino-shi Hoken Center Chiikikenko Shien-kakari

Tel. 293-9045

・Jidou Hatsuiku /Hattatsu Shien Center

Horário de atendimento: 8:30~17:15

※Fazer a reserva telefônica para entrevista

Tel. 293-7874

■ひとり親家庭の相談

ひとり親家庭の悩みや経済的自立の相談・指導についてケースワーカーが相談に応じています。

相談日：土・日・祝日・12月29日
～1月3日を除く毎日

◆問い合わせ

・ふじみ野市こども家庭センター

Tel. 262-9034

■パパ・ママ応援ショップ子育て家庭優待制度

18歳に達して次の3月31日を迎えるまでのお子様がいる世帯または妊娠中の方がいる世帯の方を対象に、事業の協賛店舗等で買い物をする際に紙もしくはLINE版の優待カードを提示すると、割引などのサービスが受けられる子育て家庭への優待制度です。

◆問い合わせ

・ふじみ野市子育て支援課子育て支援係

Tel. 262-9033

■Consulta sobre a família sem um dos pais

Há assistentes sociais para orientar as pessoas com problemas do lar, de família sem um dos pais e obter independência financeira.

Dias de consulta: todos os dias, exclusive sábado, domingo, feriado, 29/12~3/1.

◆Informações:

Fujimino-shi Kodomo Katei Center

Tel. 262-9034

■Papa Mama Oen Shop Kosodate Katei Yutai Seido

É um sistema de cortesia oferecido ao lar com crianças que completaram 18 anos de idade até chegar o dia 31 de abril que se segue ou gestante. É entregue um cartão de cortesia de papel ou de LINE para fazer compras nas lojas associadas. Apresentando esse cartão consegue um desconto.

◆Informações:

Fujimino-shi Kosodateshien-ka Kosodateshien-kakari

Tel. 262-9033

■赤ちゃんの駅

地域全体で安心してこどもを産み育てやすい環境作りを推進するため、公共施設等に授乳及びおむつ替えの出来るスペースを設け、子育て家庭の外出環境を整えています。

また、イベント等の際にご利用いただけるテント式の「移動式赤ちゃんの駅」の貸出も行っています。貸出については、ふじみ野市子育て支援課（Tel. 262-9033）にお問い合わせください。

【赤ちゃんの駅設置施設】

市役所本庁舎・市役所第2庁舎・大井総合支所・上野台子育て支援センター・子育てふれあい広場・東児童センター・西児童センター・保健センター・上福岡西公民館・上福岡図書館・エコパ・ふじみ野ステライースト・スーパーマーケット・デパート等

■児童手当

次代の社会を担う子どもの育ちを社会全体で支援するため、手当を支給します。対象となるのは市内に保護者の方が居住し住民登録をしている人で、中学校3年生までの子どもを養育している人です。

◆問い合わせ

・ふじみ野市子育て支援課子育て支援係

Tel. 262-9041

■児童扶養手当

日本国内に住所がある人で次のいずれかに該当する子どもを育てている父、母又は養育者に支給します。

- ・父母が離婚した子ども
- ・父又は母が死亡した子ども
- ・父又は母に一定の障がいがある子ども
- ・その他

■Estação do bebê

Para criar um ambiente onde possa dar a luz e criar tranquilamente na cidade, está sendo providenciado um espaço nas instituições públicas onde possa amamentar e trocar fraldas.

E, está alugando também [Idooshiki Akachan no Equi (Estação móvel do bebê)] a ser usado na ocasião de eventos. A respeito do empréstimo, favor ligar para Fujimino-shi Kosodateshien -ka. Tel.262-9033

【Instituição com” Akachan Equi”】

Shiyakusho Honchousho, Shiyakusho Daini Chosho, Ohi Sogoshisho, Uenodai Kosodate Shien Center, Kosodate Fureai Hiroba, Higashi Jidoo Center, Nishi Jidoo Center, Hoken Center, Kamifukuoka Nishi Kominkan, Kamifukuoka Toshokan, Ekoba, Fujimino Stella East, Sepermercd, Depaato, etc.

■Subsídio Infantil

Dará o subsídio infantil para ajudar com toda comunidade o crescimento das crianças que encarregarão da sociedade vindoura. Destinado a pessoas que vivem na cidade e que têm registro civil que estão criando filhos até terceiranistas do ginásio.

◆Informações:

Fujimino-shi Kosodateshien-ka Kosodateshien-kakari
Tel. 262-9041

■Subsídio de sustento das Crianças

Este subsídio é fornecido às mães e responsáveis por crianças que estejam residindo no Japão, nos seguintes casos:

- ・ Criança com pais divorciados;
- ・ Criança com pai ou mãe falecida;
- ・ Criança cujo pai ou mãe portador de certa deficiência.
- ・ Outros.

支給対象となる子どもの年齢は 18 歳になる日以後の最初の年度末（3 月 31 日）までです。また、一定の障がいのある子どもは 20 歳になるまでです。

所得の制限があり、所得額に応じて支給額が変わります。

◆問い合わせ

・ふじみ野市子育て支援課子育て支援係

Tel. 262-9041

■特別児童扶養手当

一定の障がいのある 20 歳未満の子どもを育てている人に手当を支給する制度です。

ただし、所得制限があります。また、外国籍の人も要件を満たせば受給できます。

対象：次に該当する子どもを育てている人

おおむね身体障害者手帳 1 級～3 級程度（下肢障がい及び聴覚障がいについては 4 級の一部を含む）。
おおむね療育手帳の○A・A・B 程度。

これらと同程度以上で日常生活が著しく制限される程度。

なお、子どもが障がいを支給事由とする年金を受給している、児童福祉施設等に入所しているなど、一部受給できない場合があります。

◆問い合わせ

・ふじみ野市障がい福祉課庶務係
Tel. 262-9031

■ファミリー・サポート・センター

子育ての援助が出来る人と援助が必要な人が会員になり、保育施設までの送迎や帰宅後の一時預かりなど、会員が相互援助活動を行っています。

◆問い合わせ

・ふじみ野市ファミリー・サポート・センター

Tel. 262-1135

Os menores até 18 anos de idade completos receberão este subsídio até o último dia do mesmo ano fiscal (31 de março), e menores com certa deficiência, até completar 20 anos de idade.

Entretanto, há restrição de renda, e o valor do pagamento variará conforme a renda.

◆Informações:

Fujimino-shi Kosodateshien-ka Kosodateshien-kakari

Tel. 262-9041

■Subsídio para sustento de crianças excepcionais

É um sistema que paga a pessoas que têm filho menor de 20 anos de idade, que possui uma determinada deficiência.

Entretanto há restrição de renda. É pago a estrangeiro também, desde que preencha os requisitos.

Objeto: Que enquadre nas condições abaixo e que esteja criando filho.

Em geral portador de caderneta de deficiência física de nível 1~3(quanto a deficiência de membros inferiores e auditiva enquadra parcialmente no nível 4.)

Em geral portador de caderneta para tratamento de doenças de nível ○A, A, B.

Em geral crianças com grande limitação para levar a vida diária.

Porém, no caso de estar recebendo a pensão pública por ter filho deficiente ou estar acolhida na instituição de bem-estar social não pode receber parcialmente esse subsídio.

◆Informações:

Fujimino-shi Shoogai Fukushi-ka Shomu-kakari

Tel. 262-9031

■Family Support Center

É o centro formado por pessoas que podem ajudar na criação de filhos, desenvolvendo atividades de ajudas mútuas como levar a criança à creche, cuidar da criança temporariamente após o retorno à casa.

◆Informações:

Fujimino-shi Family Support Center

Tel. 262-1135

■保育所（園）

保育所（園）では、保護者が仕事や病気などの理由で児童を保育できない場合、その保護者にかわって児童を保育します。

ふじみ野市内には公立保育所が5施設、私立保育園が16施設、認定こども園が2施設、他小規模施設等があります。

対象者：生後3か月から小学校入学前までの児童（私立保育園は施設により生後2か月から）

保育料：児童と同一世帯で生計を一にしている父母及び扶養義務者の市民税の課税額により決定します。

◆問い合わせ

・ふじみ野市保育課保育係
Tel. 262-9035

■子育て支援センター

小学校入学前のお子さんを安心して遊ばせることができるスペースがあり、子育てするお父さん・お母さん、妊婦さんが気軽に交流できます。また、各種事業や講座を開催し、地域の子育て関連情報の提供や、相談もできます。どうぞ、お気軽にご利用ください。

対象者：小学校入学前までのお子さんと保護者、妊婦

利用日時：

・上野台子育て支援センター及び大井子育て支援センター

毎週月～金曜日（祝日、12月29日～1月3日を除く）9:00～16:30

・霞ヶ丘子育て支援センター
毎週月・木曜日（祝日、12月29日～1月3日を除く）9:30～15:30

◆問い合わせ

・上野台子育て支援センター
Tel. 256-8623

・霞ヶ丘子育て支援センター
Tel. 269-4252

・大井子育て支援センター
Tel. 293-4062

■Creche

As creches foram criadas com o propósito de criar e cuidar das crianças no lugar dos pais sem condições de cuidá-las durante o dia, devido ao trabalho ou doença. Na cidade de Fujimino há 5 creches públicas e 16 particulares, 2 Kodomoen reconhecido e outras instituições de pequeno porte.

Objeto : crianças de 3 meses até pré-escolares. (Creche particular é de 2 meses de idade em diante)

Taxa de utilização da creche: é decidida de acordo com o valor do imposto municipal pago pelos pais ou responsáveis que vivem junto.

◆Informações:

Fujimino-shi Hoiku-ka Hoiku-kakari
Tel. 262-9035

■Centro de apoio á criação de filhos

Tem espaço para deixar as crianças pré-escolares brincarem em paz e os pais e as grávidas se dialogarem. Além de promover diversos empreendimentos, palestras, oferece informação relativa à criação de filhos e pedir conselhos também. Favor utilize-o sem receio.

Objeto: Crianças pré-escolares, seus pais e grávidas.

Dia/hora

◆Informações:

・Uenodai Kosodate Shien Center/Ohi Kosodate Shien Center

Segundas~sextas-feiras (exceto feriado e 29/12~3/1)
9:30~16:30

・Kasumigaoka Kosodate Shien Center
Segundas e quintas-feiras (exceto feriado e 29/12~3/1)
9:30~15:30

◆Informações:

Uenodai Kosodate Shien Center
Tel. 256-8623

Kasumigaoka Kosodate Shien Center
Tel. 269-4252

Ohi Kosodate Shien Center
Tel. 293-4062

■児童センター

18 歳未満のこどもが自由に遊んだり、スポーツ・レクリエーション・文化活動などに参加することができる施設です。こどもの健康を増進し、情操を豊かにする場所として、地域団体などとの連携や、様々な事業を実施しています。

・東児童センター

ふじみ野市福岡 1-2-5 (総合センター「フクトピア」3 階)

◆問い合わせ

Tel. 264-7916

・西児童センター

ふじみ野市大井中央 1-1-1 (大井総合支所 3 階)

◆問い合わせ

Tel. 256-7670

開館時間：10:00～18:00

休館日：

・東児童センター

毎月第 2 水曜日 (この日が祝日の場合はその翌日)

・西児童センター

毎月第 3 水曜日 (この日が祝日の場合はその翌日)

12 月 29 日～1 月 3 日 (2 館共通)

■子育てふれあい広場

小学校入学前のお子さんを育児中の家庭を対象に、子育てに関する交流の場や情報の提供、相談業務等を行います。

また、有料で乳幼児 (生後 6 か月以上) の一時預かりも行います。一時預かり利用料金等は次のとおりです。

対象乳幼児：生後 6 か月以上から小学校入学前まで

■Jidoo Center

É uma sede onde as crianças menores de 18 anos de idade podem brincar livremente, participando de atividades esportivas, recreativas e culturais. Melhora a saúde infantil, enriquecendo o sentido artístico e moral, coordena as atividades solidárias das corporações regionais e realiza diversos empreendimentos.

・Higashi Jidoo Center

Fujimino-shi Fukuoka 1-2-5 (Soogoo Center Fukutopia 3F)

◆Informações:

Tel. 264-7916

・Nishi Jidoo Center

Fujimino-shi Ohi Chuo 1-1-1 (Ohi Soogooshisho 3F)

◆Informações:

Tel. 256-7670

Horário de expediente: 10:00～18:00

Dia de folga:

・Higashi Jidoo Center: segunda quarta-feira (quando cai no feriado será no dia seguinte)

・Nishi Jidoo Center: terceira quarta-feira (quando cai no feriado será no dia seguinte)

29/12～3/1 (ambos os Centros)

■Kosodate Fureai Hiroba

É a sede que oferecerá um lugar para troca de idéias acerca de criação de filhos, informações e consultas para famílias que estão criando pré-escolares.

E cuida das crianças (com mais de 6 meses) temporariamente, cobrando uma taxa de utilização que é seguinte:

Objeto: Bebês de 6 meses～pré-escolares

【一時預かり利用料金】

- ・平日 9:00～17:00 1時間 600円
 - ・平日 17:00～20:00、土・日・祝日 1時間 700円
- ※一時預かり以外の交流事業、情報提供、相談業務は無料です。

【一時預かり利用回数、時間】

1日5時間、月50時間まで
休館日：毎月第1・3木曜日（ただし、祝日の場合を除く）
開館時間：一時預かり 9:00～20:00、その他業務 9:00～17:00
◆問い合わせ
・子育てふれあい広場
ふじみ野市霞ヶ丘 1-2-7
ふじみ野市サービスセンター1F
Tel. 261-0611

■放課後児童クラブ

保護者が就労等で昼間いない家庭の就学児を放課後児童クラブで保育し、生活と遊びの場を提供しています。

・保育時間

月～金曜日 放課後～18:30

土曜日・学校休業日 7:30～18:30

・入室申込等は、各事務所でお願いします。

◆問い合わせ

・東地区

シダックス大新東ヒューマンサービス株式会社

事務所 Tel. 257-6366

・西地区

特定非営利活動法人ふじみ野市学童保育の会

事務所

Tel. 262-4438

・私立放課後児童クラブ

社会福祉法人すみれ会

保育時間 平日 13:00～20:00

土曜日 7:00～20:00

事務所 Tel. 263-8355

【Taxa de utilização】

- ・Dias úteis: 9:00～17:00 ¥600/hora
- ・Dias úteis: 17:00～20:00, sábado, domingo, feriado ¥700/hora
- ・※Serviços de fornecimento de informação, de intercâmbio e de consulta são gratuitos, exceto cuidar temporariamente das crianças.

【Frequência e tempo de cuidar temporariamente da criança】

5 hora por dia, até 50 horas por mês.

Folga: 1ª e 3ª quintas-feiras (Exclusive feriado)

Horário de expediente: cuidado temporário-9:00～20:00

Outras atividades: 9:00～17:00

◆Informações:

Fujimino-shi Kasumigaoka 1-2-7 Fujimino-shi Saabisu Center 1º andar.

Kosodate Fureai Hiroba

Tel. 261-0611

■Hokago Jido Kurabu

Educa crianças no clube para crianças após as aulas, oferece o local de lazer e lar para crianças cujos pais trabalham durante o dia.

Expediente:

Segunda～sexta-feira após as aulas～18:30

Sábados, em aulas 7:30～18:30

Inscrição no respectivo escritório.

◆Informações:

・Região leste

Shidax Daishinto Human Service Inc.

Escritório Tel. 257-6366

・Região Oeste:

Tokutei Hieiri Katsudoo Hoojin Fujimino-shi Gakudoo Hoiku-no-Kai

Escritório Tel. 262-4438

・Shiritsu Hokago Jidoo Kurabu

Shakai Fukushi Hoojin Sumirekai

Horário de expediente: dias úteis: 13:00～20:00

Sábados: 7:00～20:00

Escritório Tel. 263-8355



日本では、6才から小学校6年間、12才から中学校3年間の合計9年間が義務教育期間です。ただし、外国籍の子女は日本の教育を受けるかどうか選択することができます。

中学校の卒業後は、高等学校、各種専門学校などがあり、希望者は試験等を受け、進学することができます。

■ふじみ野市の小学校・中学校

ふじみ野市には、13校の市立小学校と6校の市立中学校があり、住んでいる地区内の学校に入学することになっています。

○小学校・中学校への就学

ふじみ野市に在住している外国人のお子さんで、ふじみ野市内の小学校・中学校に入学を希望する人は保護者からの届け出が必要です。

「在留カードまたは特別永住者証明書」(まだ切り替えていない場合は「外国人登録証」)(子供の物)をお持ちになり、ふじみ野市教育委員会へ保護者とお子さんでおこしください。

教育委員会は手続きがすむと就学を許可しますので、指定する学校へ通学してください。

◆問い合わせ

・ふじみ野市学校教育課学務係
Tel. 220-2084

No Japão, o ensino obrigatório tem duração de nove anos: seis anos de escola primária, a partir dos 6 anos de idade, e três anos de ensino médio, a partir dos 12 anos de idade. Entretanto, as crianças estrangeiras podem optar entre estudar ou não no Japão.

Ao terminar o ensino médio, os jovens que pretendem prosseguir os estudos nos colégios, nas escolas técnicas, poderão dar continuidade aos estudos mediante exames.

■Escola primária e ginásio da cidade de Fujimino

Na cidade de Fujimino há 13 escolas primárias e 6 de ensino médio, municipais. As crianças podem ingressar nas escolas do mesmo distrito

○Ingresso na escola de ensino fundamental

As crianças que residem na cidade de Fujimino que querem ingressar na escola de ensino fundamental da cidade, cujos pais deverão apresentar uma notificação. Dirija-se junto com o seu filho ao Conselho Diretivo da cidade munido de cartão de permanência ou certificado de permanência especial. Ou se ainda não substituiu, o certificado de registro de estrangeiro da criança.

Uma vez concluídos os trâmites, o Conselho Diretivo da cidade de Fujimino autorizará a matrícula da criança. Matricule o seu filho na escola designada.

◆Informações:

Fujimino-shi Gakkookyoiku-ka Gakumu-kakari
Tel. 220-2084

○学校を変えるとき

①転居するとき

転居するときは、学校及びふじみ野市教育委員会へお知らせください。

②他市町村へ転出するとき

現在通っている学校及びふじみ野市教育委員会へお知らせください

③帰国するとき

退学の手続きをしますので、学校及びふじみ野市教育委員会へお知らせください。

◆問い合わせ

・ふじみ野市学校教育課学務係
Tel. 220-2084

○就学援助

経済的な理由で、お子さんの給食費、学用品費、修学旅行費などの負担が困難な保護者の人に、費用の一部を援助しますので、申請してください。

◆問い合わせ

・ふじみ野市学校教育課学務係
Tel. 220-2084

○日本語指導

各小・中学校では、日本語指導が必要なお子さんが就学した場合には、日本語指導を行っています。

◆問い合わせ

・ふじみ野市学校教育課指導係
Tel. 220-2085

○学校給食費

市内の各小・中学校では、学校給食の提供を行っており、食材料の購入については、保護者の方からいただいた学校給食費のみで賄われます。そのため、市内の小・中学校に在学する保護者の方は学校給食費を納めていただく必要があります。月額等、詳細についてはお問い合わせください。

◆問い合わせ

・ふじみ野市学校給食課学校給食係
Tel. 220-2086

○Transferência escolar

①Em caso de mudança de residência

Na mudança de residência, comunique o fato à escola e ao Comitê Educacional de cidade de Fujimino.

②Em caso de mudança para outro município

Comunique o fato à escola em que está matriculada e Conselho Diretivo da cidade de Fujimino.

③Em caso de retorno ao país de origem

Comunique o fato à escola em que está matriculada e ao Comitê Educacional de cidade de Fujimino, para que se realizem os trâmites de desligamento da escola.

◆Informações:

Fujimino-shi Gakkookyoiku-ka Gakumu-kakari
Tel. 220-2084

○Auxílio financeiro para educação

Consiste em fornecer ajuda parcial aos pais que estejam com dificuldade de arcar com as despesas de merenda escolar, material e excursão, etc. Para receber essa ajuda é preciso requerer.

◆Informações:

Fujimino-shi Gakkookyoiku-ka Gakumu-kakari
Tel. 220-2084

○Orientação de japonês

Nas escolas primárias e nos ginásios, estamos dando a orientação da língua japonesa no caso de as crianças precisarem da orientação.

◆Informações:

・Fujimino-shi Gakkoo Kyooiku-ka Shidoo-kakari
Tel. 220-2085

○Despesa do almoço escolar

As escolas primárias e médias oferecem almoço escolar. Os ingredientes são arcados somente com os pagamentos efetuados pelos pais. Por essa razão é necessário que os pais efetuem o pagamento. Quanto ao detalhe favor peça a informação.

◆Informações:

・Fujimino-shi Gakoo Kyushoku-ka Gakkoo Kyushoku-kakari
Tel. 220-2086

■奨学金・入学準備金利子補給制度

株式会社日本政策金融公庫及び独立行政法人日本学生支援機構から借入れをして高等学校・大学などに入学した人の経済的な負担を軽減するため、返済利子の一部または全部を利子補給金として交付いたします。交付には条件があります。

◆問い合わせ

・ふじみ野市教育委員会教育総務課総務係

Tel. 220-2080

■教育相談

ふじみ野市教育委員会では、お子さんの教育に関する相談を行っています。

<来所及び電話相談>

相談日:毎週月～金曜日(祝休日・12月29日～1月3日を除く)10:00～17:00

・教育相談室

ふじみ野市福岡 1-1-3 上野台体育館管理棟 2F

Tel. 266-1113

■ふじみ野市の幼稚園

市内には、私立幼稚園が7園、認定こども園が2園あり、満3歳から小学校に入学するまでの子どもに対して幼児教育を行っています。

◆問い合わせ

・ふじみ野市保育課保育係

Tel. 262-9035

■ Sistema de subsídio de juros da bolsa de estudos/fundo de reserva para ingresso na escola

Para aliviar o encargo financeiro de quem quer ingressar no colégio na universidade, contraindo empréstimo no banco de crédito da política japonesa s/a, da organização de ajuda aos estudantes do Japão do poder administrativo independente, o governo vai subsidiar pagamento parcial ou total de juros.

Há condição para subsídio.

◆Informações:

・Fujimino-shi Kyoikuiinkai Kyoiku Somu-ka Somu-kakari

Tel. 220-2080

■Consulta educacional

O Comitê Educacional da cidade de Fujimino recebe consultas relativas à educação de seu filho.

< Consulta na sede do comitê ou mediante telefonema >

Horário:segunda~sexta-feiras (exceto feriados e fins de semana,29/12~3/1), das 10:00~17:00 horas.

・Kyoiku Sodanshitsu

Fujimino-shi Fukuoka 1-1-3 Uenodai Taiikukan Kanrito2F

Tel. 266-1113

■Jardins- de- infância da cidade de Fijimino

Na cidade de Fujimino há 7 jardins de infância particulares e 2 Kodomonosono reconhecidos que oferecem educação infantil às crianças com 3 anos de idade até pre-escolares.

◆Informações:

Fujimino-shi Hoiku-ka Hoiku-kakari

Tel. 262-9035

Instituições relativas à Educação Social



社会教育施設

■公民館

公民館は、市民のみなさんの交流の場、学習の場として利用できる施設です。また、豊かに生活していただくために、各種教室・講座を開催しています。

○施設利用案内

開館時間：9:00～22:00

休館日：月曜日・年末年始（12月28日～1月4日）

使用料：有料

各種教室・講座の内容については、上福岡西公民館に直接問い合わせてください。

◆問い合わせ

・上福岡西公民館
ふじみ野市上福岡 5-2-12
Tel. 266-9501

○日本語教室

上福岡西公民館では、日本語を学びたい外国の人や、仲間との交流を求めている外国の人のために、日本語教室を開催しています。どうぞ、気軽にご参加ください。

・日本語教室

開催日時：毎週月・木曜日 10:00～11:30

場所：ふじみの国際交流センター

◆問い合わせ

・ふじみの国際交流センター
Tel. 269-6450

・上福岡西公民館にほんご教室

開催日時：毎週水・日曜日
10:00～11:30

場所：上福岡西公民館

◆問い合わせ

・ふじみ野市立上福岡西公民館
Tel. 266-9501

■Centros Públicos

Os Centros Públicos são sedes de entrosamento e aprendizado dos cidadãos que neles frequentam. Promovem diversos cursos e palestras para enriquecer a vida de cada um.

○Informações dos Centros

Horário de funcionamento: 9:00～22:00

Fechados: segundas-feiras, fins e início do ano
(28/dez.～4/jan.)

Taxa de uso: gratuito

Quanto ao conteúdo dos cursos e palestras ligue diretamente a Kamifukuoka Nishi Kominkan.

◆Informações:

Kamifukuoka Nishi Kominkan
Fujimino-shi Kamifukuoka 5-2-12
Tel. 266-9501

○Curso de japonês

Kamifukuoka Nishi Kominkan mantém um curso de língua japonesa para estrangeiros e para aqueles que querem fazer novas amizades. Venham e participem.

・Nihongo Kyooshitsu

Horário de funcionamento: segunda, quinta-feiras
10:00～11:30

Local: Fujimino Kokusai Koryu Center

◆Informações:

Fujimino Kokusai Koryu Center
Tel. 269-6450

・Kamifukuoka Nishi Kominkan Nihongo Kyooshitsu

Horário de funcionamento: quartas-feiras e domingos
10:00～11:30

Local: Kamifukuoka Nishi Kominkan

◆Informações:

Fujiminoshiritsu Kamifukuoka Nishi Kominkan
Tel. 266-9501

■図書館

図書館のサービスはすべて無料です。

ふじみ野市、富士見市、三芳町、川越市に住んでいる人、また、その3市1町に通勤・通学している人なら誰でも利用できます。年齢による制限はありません。

○本を借りるとき

利用カードが必要です。

利用カード交付手続きをしてください。住所の確認ができるものを見せていただき、利用カードを発行します。

おひとりで本 20 冊（15 日間）、DVD 2 点、DAISY 5 点、CD 5 点、カセットテープ 5 点（15 日間）借りられます。

○本を返すとき

返却カウンターへお返しください。

・上福岡図書館

（2023 年 11 月より大規模改修工事のため休館中）

ふじみ野市上野台 3-3-1

開館時間：月～日曜日 9:00～20:00

休館日：第 3 月曜日（祝日に当たる場合はその翌日）

・上福岡西公民館図書室

開館時間：火～日曜日 9:00～20:00

休館日：毎週月曜日

◆問い合わせ

・ふじみ野市立上福岡図書館

Tel. 262-3710

・大井図書館

ふじみ野市大井中央 2-1-8（ステラ・ウェスト内）

開館時間：月～日曜日 9:00～20:00

休館日：第 2 月曜日（祝日に当たる場合はその翌日）

◆問い合わせ

・ふじみ野市立大井図書館

Tel. 263-1100

■Bibliotecas

O serviço da biblioteca é totalmente gratuito. Podem ser utilizadas por qualquer pessoa que reside, ou trabalha ou estuda nas cidades Fujimino, Fijimi, Miyoshi e Kawagoe. Não há restrição de idade.

○No caso de empréstimo de livros

É preciso de um cartão de usuário.

Efetue os trâmites para obtenção do cartão de usuário. Apresente um documento que comprove o seu endereço, para obter o cartão de usuário. Será providenciado o cartão de usuário.

Cada pessoa poderá retirar até 20 livros (durante 15 dias), 2DVD, 5DAISY, 5CD, 5 fitas cassetes durante 15 dias.

○No caso de devolução de livros

Devolva os livros no balcão de devolução.

・ Biblioteca de Kamifukuoka

(A partir de novembro de 2023 está fechado para obra de amplo reparo)

Fujimino-shi Uenodai 3-3-1

Expediente:segunda~domingo 9:00~20:00

Fechado:3ª segunda-feira (quando cai no feriado, será no dia seguinte.)

・ Kamifukuoka Nishi Kominkan Toshoshitsu

Expediente:Terça-feira ~domingo 9:00~20:00

Fechado: segundas-feiras

◆Informação:

Fujiminoshiritsu Kamifukuoka Toshokan

Tel. 262-3710

・ Biblioteca Ohi

Fujimino-shi Ohi Chuo 2-1-8 (no interior de Stella East)

Expediente:segunda-feira~domingo 9:00~20:00

Fechado:2ª segundas-feiras (quando cai no feriado, será no dia seguinte.)

◆Informações :

Biblioteca Fujiminoshiritsu Ohi

Tel. 263-1100

その他の休館日：年末年始（12月29日～1月4日）、特別整理期間（その都度お知らせいたします）

○施設貸出

上福岡図書館の集会室1、集会室2、視聴覚ホールを、団体・個人に有料で貸出します。公共施設予約システムを利用しての予約となります。

※上福岡図書館の大規模改修工事期間中は使用できません。

利用方法などは、各図書館にお問い合わせください。

■上福岡歴史民俗資料館

ふじみ野市長宮 1-2-11

入館料：無料

開館時間：9:00～16:30

休館日：月曜日（祝日にあたるときも休館）年末年始（12月28日～1月4日）

展示内容：（原始、古代、中世、近世）

- ・市内で出土した土器、石器、板碑（死者を供養するなどのために建てた一種の石碑）、陶磁器、古銭や幕末動乱資料（27,000年前から150年前）

- ・新河岸川の舟運 船問屋、船頭、船大工の資料など

- ・技を守る人々 上福岡の地場産業手作りほうき

- ・上福岡の民家 台所や土間の再現

- ・上福岡の民俗芸能 下福岡の「はやし連」の山車（だし）

◆問い合わせ

- ・ふじみ野市立上福岡歴史民俗資料館

Tel. 261-6065

Demais folgas:

Fim e início do ano (29/12～4/1, período de ordenação especial(será avisado))

○Locação de instalação

Alugamos sala de reunião nº1 e 2, sala da biblioteca Kamifukuoka, salão de audiovisual para corporação e indivíduo, cobrando aluguel. Usa-se o sistema de reserva de instalação pública.

※Durante o amplo reparo da biblioteca Kamifukuoka fica impossibilitada de seu uso.

Quanto ao modo de uso consulte cada biblioteca.

■ Fujiminoshiritsu Kamifukuoka Rekishi Minzoku Shiryokan

Nagamiya, cidade de Kamifukuoka 1-2-11

Taxa de ingresso: gratuita

Horário de expediente: 9:00～16:30

Fechado: segunda-feira (coincidindo com o feriado, o dia seguinte também estará fechado), último dia do mês, fim e início do ano (28/dez.～4/jan.)

Conteúdo da exposição: (era primitiva, antiga, idade média e moderna)

- ・Objetos de barro, instrumentos de pedra, momumentos de madeira (pedra tumular construída para ofício de defunto), cerâmicas e material relativa aos motins de "Bakumatsu" (desde 27.000 anos até 150 anos atrás).

Material relativo ao transporte naval do rio Shingashi, atacadista naval, barqueiro, carpinteiro de navios, etc.

- ・Conservadores de suas técnicas: vassouras feitas a mão, da indústria da cidade de Kamifukuoka.

- ・Casa popular de Kamifukuoka, cozinha e seu piso reconstituídos.

- ・Arte folclórica de Kamifukuoka, "Dashi" de Shimofukuoka.

◆Informações:

Fujiminoshiritsu Kamifukuoka Rekishi Minzoku Shiryokan

Tel. 261-6065

■福岡河岸記念館

ふじみ野市福岡 3-4-2

Tel. 269-4859

入館料：一般・学生 100 円

児童・生徒 50 円

(20 人以上団体割引：一般・学生 80 円、児童・生徒 40 円)

開館時間：10:00～16:00(10～4 月)、10:00～16:30(5～9 月)

休館日：月曜日（祝日にあたるときも休館）、年末年始（12 月 27 日～1 月 4 日）

展示内容：市指定文化財 回漕問屋福田屋の建物を保存公開し、舟運と問屋の暮らしを展示

◆問い合わせ

・ふじみ野市立上福岡歴史民俗資料館

Tel. 261-6065

■大井郷土資料館

ふじみ野市苗間 40-39

入館料：無料

開館時間：9:00～16:30

休館日：毎月第 2 月曜日（祝日にあたるときも休館）、年末年始（12 月 28 日～1 月 4 日）、特別休館日（その都度お知らせします）

展示内容：大井地域の歴史を展示テーマ「道」にそって展示。原始・中世・近世・季節展示。（旧石器・縄文土器・中世文書・武蔵野図・本陣所有文書等）

◆問い合わせ

・ふじみ野市立大井郷土資料館

Tel. 263-3111

■Museu da Margem Fukuoka da cidade Fujimino

Fujimino-shi Fukuoka 3-4-2

Tel. 269-4859

Taxa de ingresso: geral e estudante-100 ienes

Criança 50 ienes (taxa reduzida para um grupo superior a 20 pessoas, público em geral e estudantes 80 ienes, crianças 40 ienes)

Horário de expediente:

10:00~16:00(Outubro~abril),

10:00~16:30(maio~setembro).

Fechado: segundas-feiras (fechado mesmo que coincida com o feriado), fins e início do ano(27/dez.~4/jan.)

Conteúdo: Conserva e mostra ao público o prédio do “Kaisoudonya Fukudaya”, reconhecido como patrimônio cultural da cidade. Nele fica exposto o transporte naval e a vida de atacadistas da época.

◆Informações:

Fujiminoshiritsu Kamifukuoka Rekishi Minzoku Shiryokan

Tel. 261-6065

■Ohi Kyodo Shiryokan

Fujimino-shi Naema 40-39

Ingresso: gratuito

Horário de expediente: 9:00~16:30

Fechado: 2ª. segunda-feira do mês (fechado mesmo que coincida com o feriado), fim e início do ano (28/dez.~4/jan.).

Fechamento especial (Será comunicado oportunamente)

Conteúdo da exposição: história da região, exposição segundo tema “Michi”, era primitiva, idade média, moderna, exposição sazonal (instrumentos de pedra, objetos de barro “jomon”, escrita da idade média, mapa de Musashino, escrita conservada no alojamento, etc..)

◆Informações:

Fujiminoshiritsu Ohi Kyodo Shiryokan

Tel. 263-3111

■旧大井村役場

ふじみ野市苗間 34-6

入館料：無料

開館時間：9:00～16:30

休館日：月曜日（祝日にあたるときも休館）、年末年始（12月28日～1月4日）、特別休館日（その都度お知らせします）

展示内容：大井地域の歴史を展示
テーマ「道」にそって展示。原始・中世・近世・季節展示。（旧石器・縄文土器・中世文書・武蔵野図・本陣所有文書等）

◆問い合わせ

・ふじみ野市旧大井村役場

Tel. 265-3915

■Kyu Oi Mula Yakuba

Fujimino-shi Naema 34-6

Ingresso:gratuito

Horário de expediente:9:00~16:30

Fechado: segundas-feiras (fechado mesmo que coincida com o feriado), fim e início do ano (28/dez.~4/jan.).

Fechamento especial (Será comunicado oportunamente)

Conteúdo da exposição:história da região, exposição segundo tema "Michi", era primitiva, idade média, moderna, exposição sazonal (instrumentos de pedra, objetos de barro "jomon", escrita da idade média, mapa de Musashino,escrita conservada no alojamento, etc..)

◆Informações:

Fujiminoshi Kyu Oi Mula Yakuba

Tel. 265-3915

Instituições esportivas, culturais locais e comunitárias



スポーツ施設・文化施設・コミュニティ施設

■体育館

有料で下記のスポーツなどが行えます。

バレーボール、バスケットボール、バドミントン、卓球、その他

・スポーツセンター総合体育館(武道館併設)

ふじみ野市大井武蔵野 1392-1

・スポーツセンター上野台体育館
(トレーニング室含む)

ふじみ野市福岡 1-1-3

・スポーツセンター駒林体育館

ふじみ野市駒林 28

休館日：第1月曜日(ただし、月曜日が祝日にあたる場合は開館) 年末年始(12月27日～1月5日)

利用時間：9:00～21:00

◆問い合わせ

・スポーツセンター総合体育館

Tel. 264-7711

・スポーツセンター上野台体育館

Tel. 263-8988

・スポーツセンター駒林体育館

Tel. 269-2985

■グラウンド

有料で下記のスポーツなどが行えます。

少年野球、ソフトボール、少年サッカー、その他

・スポーツセンター多目的グラウンド

ふじみ野市大井武蔵野 1386

休館日：第1月曜日(ただし、月曜日が祝日に当たる場合は開館)

年末年始(12月27日～1月5日)

利用時間：9:00～19:00(4月～9月)

9:00～17:00(10月～3月)

◆問い合わせ

Tel. 264-7711

■Ginásio de esportes

Pode praticar seguintes esportes: vôleibol, basquetebol, badminton, tênis de mesa, outros, pagando uma taxa de utilização.

・Pavilhão gimnodesportivo geral “Sport Center”
(Instalado concomitante com Budookan)

Taiikukan (Budookan Heisetsu)

Fujimino-shi Ohi Musashino 1392-1

・Sport Center Uenodai Taiikukan (inclusive sala de treinamento)

Fujimino-shi Fukuoka 1-1-3

・Sport Center Komabayashi Taiikukan

Fujimino-shi Komabayashi 28

Fechado: 1ª segunda-feira (quando coincidir com o feriado é aberto), fim e início do ano(27/12～5/1)

Horário: 9:00～21:00

◆Informações:

Pavilhão gimnodesportivo geral “Sport Center”

Tel. 264-7711

Sport Center Uenodai Taiikukan e

Tel. 263-8988

Sport Center Komabayashi Taiikukan

Tel. 269-2985

■Campo de jogo

Pode praticar seguintes esportes, pagando uma taxa.

Beisebol juvenil, softbol, futebol juvenil, outros.

Sport Center Tamokuteki Ground

Fujimino-shi Ohi Musashino 1386

Fechado: 1ª segunda-feira (quando coincidir com o feriado é aberto), fim e início do ano(27/12～5/1)

Horário: 9:00～19:00(abril～setembro)

9:00～17:30(outubro～março)

◆Informações:

Tel. 264-7711

■テニスコート

・スポーツセンターテニスコート
ふじみ野市大井武蔵野 1394-1
休場日：第1月曜日（ただし、月曜日が祝日にあたるときは開館）
年末年始（12月27日～1月5日）
利用時間：9:00～21:00

◆問い合わせ
Tel. 264-7711

■弓道場

・スポーツセンター弓道場
ふじみ野市大井武蔵野 1393-2
休場日：第1月曜日（ただし、月曜日が祝日にあたるときは開館）
年末年始（12月27日～1月5日）
利用時間：9:00～21:00

◆問い合わせ
Tel. 264-7711

■学校運動場照明施設

有料で夜間、下記の学校のグラウンドで、サッカー、野球（軟式）などのスポーツが行えます。

・大井東中学校
ふじみ野市ふじみ野 3-2-1
利用時間：19:00～21:30（5～9月）2時間まで
18:00～21:30（10～4月）2時間まで

※諸条件がありますので、お問合せください

◆問い合わせ
・ふじみ野市文化・スポーツ振興課スポーツ振興係
Tel. 220-2090

■文化施設（ふじみ野ステラ・イースト）

有料で合唱、楽器練習、ダンス、バレエ、工作、料理、会議、研修などの活動が行えます。

・ふじみ野ステラ・イースト
ふじみ野市福岡 1-1-8
休館日：第3月曜日（ただし、月曜日が祝日に当たる場合はその翌日）、年末年始（12月29日～1月4日）
利用時間：9:00～22:00
◆問い合わせ
・ふじみ野ステラ・イースト
Tel. 261-6678

■Campo de tênis

Sport Center campo de tênis
Fujimino-shi Ohi Musashino 1394-1
Fechado: 1ª segunda-feira (quando coincidir com o feriado é aberto), fim e início do ano(27/12~5/1)
Horário: 9:00~21:00

◆Informações:
Tel. 264-7711

■Academia de tiro ao arco

Sport Center Academia de tiro ao arco
Fujimino-shi Ohi Musashino 1393-2
Fechado: 1ª segunda-feira (quando coincidir com o feriado é aberto), fim e início do ano(27/12~5/1)
Horário: 9:00~21:00

◆Informações:
Tel. 264-7711

■Campo esportivo da escola com iluminação

Durante a noite, dá para praticar o esporte como futebol, beisebol(nanshiki) no campo das seguintes escolas(pago):

・Ohi Higashi Chugakkoo
Fujimino-shi 3-2-1
Horário: 19:00~21:30(maio~setembro), até 2 horas
18:00~21:30(outubro~ abril), até 2 horas
※Favor peça a informação porque há requisitos para o uso.

◆Informações:
Fujimino-shi Bunka/Supootsu Shinkoo-ka Supootsu Shinkoo-kakari
Tel. 220-2090

■Instituições culturais (Fujimino Stella East)

Pode praticar coral, exercício de instrumentos musicais, dança, bailado, desenho, culinária, reunião, treinamentos.

Fujimino Stella East
Fujimino-shi Fukuoka.1-1-8
Fechado: 3ª segundas-feiras (quando segunda-feira cai no feriado, será no dia seguinte.),
fim e início do ano(29/12~4/1)
Expediente: 9:00~22:00
◆Informações:
Fujimino Stella East
Tel.: 261-6678

■文化施設(ふじみ野ステラ・ウェスト)

有料で合唱、楽器練習、ダンス、バレエ、工作、料理、会議、研修などの活動が行えます。

・ふじみ野ステラ・ウェスト

ふじみ野市大井中央 2-1-8

休館日：第 2 月曜日（ただし、月曜日が祝日に当たる場合はその翌日）年末年始（12 月 29 日～1 月 4 日）

利用時間：9：00～22：00

◆問い合わせ

・ふじみ野ステラ・ウェスト

Tel. 261-0648

■文化施設（ふじみ野市立産業文化センター）

有料で合唱、発表会、講座、会議、研修などの活動が行えます。

・ふじみ野市立産業文化センター

ふじみ野市うれし野 2-10-48

休館日：年末年始（12 月 29 日～1 月 3 日）

利用時間：9：00～21：30

◆問い合わせ

・ふじみ野市立産業文化センター

Tel. 269-4811

■市民憩の森

ふじみ野市大井中央 1-1094-3

開園時間 8:30～17:00

休園日 毎月第 1 月曜日（休日の場合は翌日以降の最初の平日）、年末年始（12 月 27 日～1 月 5 日）

・バーベキューなどの野外活動に利用できます。（有料）

◆問い合わせ

・ふじみ野市協働推進課

Tel. 262-8123

■Instituições culturais (Fujimino Stella West)

Pode praticar coral, exercício de instrumentos musicais dança, bailado, desenho, culinária, reunião, treinamentos.

Fujimino Stella West

Fujimino-shi Ohi Chuo 2-1-8

Fechado: 2ª segundas-feiras (quando segunda-feira cai no feriado, será no dia seguinte.), fim e início do ano(29/12~4/1)

Expediente: 9:00~22:00

◆Informações:

Fujimino Stella West

Tel.:261-0648

■Instituições culturais (Fujimino Shiritsu Sangyo Bunka Center)

Pode praticar coral, apresentação de trabalho,palestra, reunião, treinamentos. Seu uso é pago.

・Fujimino Shiritsu Sangyo Bunka Center

Fujimino Ureshino 2-10-48

Fechado: Fim e início do ano(29/12~3/1)

Expediente: 9:00~21:30

◆Informações:

Fujimino Shiritsu Sangyo Bunka Center

Tel.:269-4811

■Shimin Ikoi-no-Mori

Fujimino-shi Ohi Chuo 1-1094-3

Expediente:8:30~17:00

Folga:1ªsegunda feira do mês (no feriado será no primeiro dia útil seguinte), fim e início do ano(27/12~5/1)

Poderá utilizar para atividades ao ar livre como churrascada, pagando uma taxa

◆Informações:

Fujimino-shi Kyodoo Suishin-ka

Tel. 262-8123



■ふじみ野市運動公園

ふじみ野市福岡新田 247-1

野球場 1 面 (有料)、テニスコート
6 面 (ナイター設備あり、有料)、
フットサルコート 2 面、その他

◆問い合わせ

・運動公園

Tel. 266-3941 (ふじみ野市運動公園管理事務所)

■ふじみ野市第2運動公園

ふじみ野市福岡 5-1

体育館アリーナ 1 面 (有料)、卓球
場 6 台 (有料)、柔道場 2 面 (有
料)、剣道場 2 面 (有料)、多目的
球場 1 面 (有料)、その他

◆問い合わせ

・第2運動公園

Tel. 265-3460 (ふじみ野市第2運動公園管理事務所)

■荒川運動公園

富士見市南畑新田 787-1

有料で下記のスポーツなどが行え
ます。
軟式野球、ソフトボール、サッ
カー。

◆問い合わせ

・運動公園

Tel. 266-3941 (ふじみ野市運動公園管理事務所)

Tel. 255-1070 (荒川運動公園管理棟)

■福岡中央公園

ふじみ野市上野台 1-4 及び 3-1

■清見第1公園

ふじみ野市清見 1-7

■清見第2公園

ふじみ野市清見 4-2

■Parque desportivo da cidade de Fujimino

Fujimino-shi Fukuoka Shinden 247-1

1 campo de beisebol pago)

6 quadras de tênis (Há equipamentos para práticas a
noturnas pagas), 2 quadras de Futsal Court, outros.

◆Informações:

Undookoen

Tel. 266-3941(Fujimino-shi Undookoen Kanri Jimisho)

■Segundo parque desportivo da cidade de Fujimino

Fujimino-shi Fukuoka 5-1

Uma quadra do Ginásio de esportes Arina(pago),6
mesas de tênis de mesa(pago),2 quadras de judô(pago),
2 quadras de Kendô(pago), 1 quadra para múltiplo
uso(pago), etc.

◆Informações:

Segundo Undookoen

Tel. 265-3460(Fujimino-shi Segundo Undookoen Kanri
Jimisho)

■Parque desportivo Arakawa

Fujimi-shi Nanbata Shinden 787-1

Para prática de esporte abaixo, pagando uma taxa.

Nanshiki Yakyu, softbol, futebol.

◆Informações:

Undoo Koen

Tel. 266-3941(Fujimino-shi Undookoen Kanri Jimisho)

Tel. 255-1070(Arakawa Undookoen Kanritoo)

■Fukuoka Chuo Kooen

Fujimino-shi Uenodai 1-4 & 3-1

■Daiichi Kiyomi Kooen

Fujimino-shi Kiyomi 1-7

■Daini Kiyomi Kooen

Fujimino-shi Kiyomi 4-2

■大原公園

ふじみ野市大原 1-5707-1

■南台あすなろ公園

ふじみ野市南台 1-747 ほか

■西中央公園

ふじみ野市霞ヶ丘 2-1791-21 ほか

■西ノ原中央公園

ふじみ野市うれし野 1-5-1

■東原親水公園

ふじみ野市大井 2-13-1

■亀久保中央公園

ふじみ野市亀久保 1-2

■亀久保西公園

ふじみ野市大井中央 3-25-3

■東久保中央公園

ふじみ野市ふじみ野 1-3

■鶴ヶ岡中央公園

ふじみ野市鶴ヶ岡 2-5

◆問い合わせ

・ふじみ野市公園緑地課公園緑地係

Tel. 220-2067

■Ohara Kooen

Fujimino-shi Ohara 1-5707-1

■Minamidai Asunaro Kooen

Fujimino-shi Minamidai 1-747 e outro

■Nishi Chuo Kooen

Fujimino-shi Kasumigaoka 2-1791-21 e outro

■Nishinohara Chuo Kooen

Fujimino-shi Ureshino 1-5-1

■Higashihara Shinsui Kooen

Fujimino-shi Ohi 2-13-1

■Kamekubo Chuo Kooen

Fujimino-shi Kamekubo 1-2

■Kamekubo Nishi Kooen

Fujimino-shi Ohi Chuo 3-25-3

■Higashikubo Chuo Kooen

Fujimino-shi Fujimino 1 -3

■Tsurugaoka Chuo Kooen

Fujimino-shi Tsurugaoka 2-5

◆Imformações:

Fujimino-shi Kooenryokuchi-ka Kooenryokuchi-kakari

Tel. 220-2067

Contramedidas na Emergência



緊急事態の対処方法

事故や犯罪に遭ったり、 危険と思ったら 110 番へ！（無料）

交通事故に遭った場合や犯罪に遭ったり、身に危険を感じた場合や不審者を見かけた時は直ちに警察署に連絡をしてください。

■緊急な場合の電話での連絡先

緊急の場合は「110」へダイヤルして、住所、氏名を名乗り状況を話してください。

■警察への相談や問い合わせ先

・けいさつ総合相談センター
相談日時：24 時間受付（原則、電話もしくはメールによる受付）
Tel. 048-822-9110（通訳有）又は #9110
・東入間警察署
Tel. 269-0110

■交番の仕事

交番では、次のような仕事をしています。

- ・犯罪に遭ったときの届出や相談
- ・危険を感じたときの届出や相談
- ・道に迷ったときの案内
- ・落とし物、忘れ物の受付
- ・迷子（人）の届出や捜索

Em Caso de Acidentes, Crimes e Sentir o Perigo, Disque 110 ! (Serviço Gratuito)

Disque 110(polícia) imediatamente, no caso de sofrer acidente de tráfego, crime, correr um grande risco e avistar um sujeito duvidoso.

■Comunicação por telefone na emergência

No caso de emergência, disque 110, informe o seu nome, endereço e notifique a ocorrência.

■Informações na polícia

Keisatsu Sougou Soodan Center
Dia:24 horas (A princípio por telefone ou e-mail)
Tel. 048-822-9110(tem intérprete) ou #9110
Higashi Iruma Keisatsusho
Tel. 269-0110

■Trabalho do Koban(posto de polícia)

Os principais trabalhos do Koban são seguintes

Fazer ocorrência do crime e dar conselho;

Fazer ocorrência de quando sentir o perigo e dar o conselho;

Informar o caminho correto aos transeuntes, quando solicitado.

・ Atender as pessoas que trazem objetos perdidos ou esquecidos.

・ Atender o relato das crianças perdidas e fazer a investigação.

■DV窓口

○緊急の場合

東入間警察署

Tel. 269-0110

○相談窓口

埼玉県婦人相談センター（DV 相談担当）

Tel. 048-863-6060

受付時間：月～土曜日 9:30～20:30、日祝 9:30～17:00

－火事・救急車は 119 番へ！－ (無料)

■火災が起きたら！

- ①大声で周囲の人に助けを求め
る。
- ②初期消火に努める。初期消火の
限界は天井に火が届くまで。
- ③天井に火が届くようになったら
すぐ避難。
- ④怖いのは火より煙。煙の中では
姿勢を低くする。

■急病や大けがをしたとき

急病や事故などの救急時には、119
をダイヤルして救急車を呼びま
す。連絡する時は、次のことを伝
えましょう。

- ①急病が発生した場所
- ②通報者の氏名・電話番号
- ③救急車がかけつける際の目標物
- ④急病者・負傷者の容体
普段から日本語ではっきり伝え
られるようにメモに書いたり、練
習しておきましょう。

■こんな時は救急車を！

- ・意識のないとき
- ・呼吸をしていないとき
- ・脈が止まっているとき

■Guichê para DV

○Na emergência

Higashi Iruma Keisatsusho

Tel. 269-0110

○Guichê de consulta

Saitama-ken Fujin Sodan Center

(Encarregado de consulta DV)

Tel. 048-863-6060

Horário de atendimento: Segunda~sábado 9:30~20:30

Domingo e feriado: 9:30~17:00

Em caso de incêndio ou para chamar uma ambulância, disque 119 (serviço gratuito)

■Se ocorrer um incêndio!

- ①Solicite ajuda aos seus vizinhos em voz alta;
- ②Procure extinguir o incêndio na fase inicial, sendo que
o limite de extinção do incêndio na fase inicial é antes
das chamas atingirem o teto;
- ③Se as chamas atingirem o teto, abandone o local
imediatamente;
- ④Um grande perigo é a fumaça. Ao ser envolvido por
ele, mantenha-se sempre em postura baixa.

■ Em caso de doenças repentinas e ferimentos graves

Em caso de acidentes e doenças repentinas, disque 119
e chame uma ambulância. Informe:

- ①Local onde ocorreu a doença repentina;
- ②Nome e o número de telefone do informante;
- ③Algum ponto de referência;
- ④Estado do enfermo ou acidentado.

Deixe treinado para poder transmitir a ocorrência em
japonês, como por exemplo, fazer o memo.

■Chame a ambulância nos seguintes casos:

- ・ Em caso de perda de consciência;
- ・ Em caso de parada respiratória;
- ・ Em caso de parada de pulsação.

■緊急通報のしかた

- ①火災・救急は119へ。
- ②通報の際には、火災・救急の別と住所や場所をゆっくりはっきりと話す。
- ③言葉が分からないときは、近くの日本人に依頼する。

■火災の予防

- ・寝タバコはしない。
- ・灰皿に水を入れておく。
- ・コンロの火を使っているときは、その場を離れない。離れるときは、火を消す。
- ・コンロの回りに燃えやすいものを置かない。
- ・ガス器具や石油ストーブは使用方法を守って使う。
- ・家の回りに、燃えやすいものを置かない。
- ・いざというときに備えて、消火器を用意する。

70

◆問い合わせ

- ・入間東部地区事務組合消防本部
- Tel. 261-6000

■Como avisar em caso de emergência

- ①Disque 119 em caso de emergência ou incêndio.
- ②Ao completar a ligação, diga primeiro se é um caso de emergência(kyukyu)ou de incêndio(kaji) e informe o endereço, e o local em voz clara, sem se afobar.
- ③Se não souber explicar a situação em japonês, peça auxílio à pessoa mais próxima que entende o idioma.

■Prevenção contra incêndio

- ・ Não fume na cama.
- ・ Coloque água no cinzeiro.
- ・ Não se afaste do fogão aceso. Ao sair, desligue o fogão antes.
- ・ Não deixe produtos inflamáveis ao redor do fogão.
- ・ Siga as instruções de uso do aquecedor a querosene e de aparelhos a gás.
- ・ Não deixe produtos inflamáveis ao redor de casa.
- ・ Mantenha um extintor para prevenir-se contra incidentes.

◆Informações:

Iruma Tobu Chiku Jimu Kumiai Shoboo Honbu
Tel. 261-6000

Em caso de desastres de grande escala

大きな災害が起きたら

■災害の備え

日本は、世界でもっとも地震や台風（大雨・強風）の多い国の一つです。各家庭で「安全」について話し合い、いざという時でもあわてず冷静に行動してください。最寄りの小・中学校などが指定された避難場所になっています。普段から自分の避難場所を確認しておきましょう。

■災害の対策と用意

- ・家具など倒れやすいものは、日頃から倒れないように柱などに固定しておきます。
- ・水や食べるものを準備します。
- ・簡易トイレ、携帯の充電器、懐中電灯（手にもつライト）、新しい電池を準備します。
- ・ハザードマップ（危ない場所、避難所）を確認しておきます。



ハザードマップ

- ・避難所（逃げるところ）を考えておきます。（家族・友人・ホテルなどでも良いです）
- ・テレビ・インターネットなどで天気などの情報を確認しましょう。

■Prevenção contra desastres

O Japão é um dos países do mundo com frequentes terremoto e furacão (chuvarada, vendaval). Os membros da família devem conversar entre si sobre as medidas de segurança e saber agir com calma e sem precipitação no momento.

As escolas primárias e ginásias próximas são refúgios designados. Convém deixar resolvido aonde vai refugiar-se, no dia a dia.

■Prevenção contra desastres e preparativos

- ・ Para evitar a queda de móveis, deixe-os sempre fixados às colunas, paredes ou ao solo.
 - ・ Deixe preparados água potável e alimentos.
Toailete simples, carregador de bateria, lanterna, pilhas novas.
- Hazard map (Deixe confirmado locais perigosos e refúgios)



Hazard map

- ・ Premedita o refúgio (local para refugoiar-se). (Pode ser família, amigo, hotel, etc.)
- ・ Fique atento nas informações sobre o tempo na TV /internet.

■地震が起きたときの注意

- ・危険を感じたら、テーブルの下などに身を隠します。
 - ・倒れやすいものの近くに行かないようにしましょう。
 - ・揺れが収まったら火の始末をします。
- ※地震災害で多いのが「火事」です。

■大雨や台風するとき

- ①気象情報や市からの避難情報などに注視しましょう。(テレビやインターネットなど)
- ②川や用水路に近づくのはやめましょう。
- ③避難所に行くことが難しいときは、家の中でできるだけ安全な場所(2階以上)で待機したり、近隣のできるだけ頑丈な建物に避難しましょう。

◆問い合わせ

- ・ふじみ野市危機管理防災課防災係
- Tel. 262-9017

■Cuidados a serem tomados em caso de terremoto

- ・ Ao sentir o perigo, esconda-se debaixo de uma mesa ou outros móveis.
 - ・ Evite os locais com possibilidade de queda de objetos.
 - ・ Apague o fogo assim que cessar o abalo sísmico.
- ※ Os maiores danos no terremoto são causados por incêndios.

■No caso de chuvarada e vendaval

- ①Preste a atenção na informação meteorológica e informação de refúgio da cidade. (TV e internet).
- ②Não aproxime no rio, no canal.
- ③Quando é difícil ir ao refúgio, permaneça no lugar mais seguro da casa(2º andar) ou refugiar-se num prédio mais sólido.

◆Informações:

Fujimino-shi Kiki Kanri Bosai-ka Bosai-kakari
Tel. 262-9017

Refúgios da Região



E

地域の避難場所

■指定避難所／ Refúgios designados

(家で生活することが難しいとき、しばらく生活する場所)

(Local para onde vai em busca de abrigo e proteção provisória)

名 称	Refúgio	Endereço
大井小学校	Escola primária Ohi	Naema 37
福岡小学校	Escola primária Fukuoka	Nishihara 2-6-1
駒西小学校	Escola primária Komanishi	Komanishi 3-6-1
上野台小学校	Escola primária Uenodai	Fukuoka 1-2-1
鶴ヶ丘小学校	Escola primária Tsurugaoka	Tsurugaoka 1-3-1
西小学校	Escola primária Nishi	Nishi 2-10-25
東原小学校	Escola primária Higashihara	Ohi 2-9-1
西原小学校	Escola primária Nishihara	Ohi Musashino 1322-4
亀久保小学校	Escola primária Kamekubo	Fujimino 2-22-1
三角小学校	Escola primária Misumi	Kamekubo 1709-1
さぎの森小学校	Escola primária Saginomori	Komabayashi 28
東台小学校	Escola primária Higashidai	Ohi 710-1
大井中学校	Ginásio Ohi	Naema 24-1
福岡中学校	Ginásio Fukuoka	Uenodai 3-3-1
葦原中学校	Ginásio Ashihara	Kawasaki 310
花の木中学校	Ginásio Hananoki	Nakafukuoka 213-1
大井西中学校	Ginásio Ohi Nishi	Ohi Musashino 408-1
大井東中学校	Ginásio Ohi Higashi	Fujimino 3-2-1
ふじみ野市第2運動公園	Fujimino 2º Parque desportivo	Fukuoka 5-1
ふじみ野ステラ・イースト	Fujimino Stella East	Fukuoka 1-1-8
上福岡西公民館	Centro público Kamifukuoka Nishi	Kamifukuoka 5-2-12

■指定緊急避難場所／ Refúgios de emergência designados

(災害の危険から命を守るため、緊急的かつ一時的に避難する場所)

(Para assegurar a vida do perigo do desastre, refugia-se provisoriamente em estado de emergência)

名 称	Refúgio	Endereço
総合体育館	Pavilhão gimnodesportivo geral	Ohi Musashino 1392-1
上野台体育館	Pavilhão gimnodesportivo Uenodai	Fukuoka 1-1-3
駒林体育館	Pavilhão gimnodesportivo Komabayashi	Komabayashi 28
県立ふじみ野高等学校	Colégio Provincial Fujimino	Ohi 1158-1
亀久保中央公園	Parque Central Kamekubo	Kamekubo 1-2
市沢公園	Parque Ichisawa	Ichisawa 2-5-5
西ノ原中央公園	Parque Central Nishinohara	Ureshino 1-5-1
西鶴ヶ岡公園	Parque Nishitsurugaoka	Nishitsurugaoka 2-741-11
鶴ヶ岡中央公園	Parque Central Tsurugaoka	Tsurugaoka 2-5
東原親水公園	Parque Shinsui Higashihara	Ohi 2-13-1
福岡中央公園	Parque Central Fukuoka	Uenodai 1-4, 3-1
西中央公園	Parque Central Nishi	Kasumigaoka 2-1791-21
東久保中央公園	Parque Central Higashikubo	Fujimino1-3
文京学院大学第1グラウンド	1ºcampos esportivos da Universidade Bunkyo	Kamekubo 1150-8
文京学院大学第2グラウンド	2ºcampos esportivos da Universidade Bunkyo	Ohi Chuo 1168-12
聖路加国際大学グラウンド	Campo esportivo da universidade São Lucas	Ohi Chuo 1-1094-4
市民憩いの森	Shimin Ikoi- no- Mori	Ohi Chuo 1-1094-3
勝瀬小学校グラウンド	Escola primária Katsuse	Fujimishi Katsuse 674
ふじみ野小学校グラウンド	Campo esportivo da escola primária Fujimino	Fujimishi Fujiminohigashi 4-4-1

Instituições Públicas



公共施設

携帯電話から電話する場合は、頭に「049」を付けてください。
No caso de chamada telefônica pelo keitai use no começo [049].
(TEL No. 049-●●●-●●●●)

■保育所（公立）／ Creches（públicas）

	Name	Endereço	No TEL.
上野台保育所	Creche Uenodai	Uenodai 1-1-1	261-2841
霞ヶ丘保育所	Creche Kasumigaoka	Kasumigaoka 1-5-5	261-0612
滝保育所	Creche Taki	Nagamiya 2-1-23	264-3867
新田保育所	Creche Shinden	Shinden 1-4-23	264-5405
大井保育所	Creche Ohi	Ichisawa 2-5-1	263-5200

■保育園（私立）／ Creches（privadas）

たんぽぽ保育園	Creche Tanpopo	Komabayashi 79-2	263-0857
かすが保育園	Creche Kasuga	Higashikubo 1-38-1	261-4714
風の里保育園	Creche Kazenosato	Ohi 1125-4	263-8355
ゆずり葉保育園	Creche Yuzuriha	Tsurugaoka 4-16-1	263-8526
なかよし保育園	Creche Nakayoshi	Kamifukuoka 1-12-8	266-6662
麦っ子保育園	Creche Mugikko	Fujimino 3-10-2	264-3768
子どものその幼保連携型 認定こども園	Kodomonosono-tipo creche jardim de infância unificada, reconhecida	Nakafukuoka 79-1	266-3332
たんぽぽ第二保育園	2ª Creche Tanpopo	Nishi 2-12-25	256-5778
亀久保ひまわり保育園	Creche Kamekubo Himawari	Kemekubo 4-12-33	264-5515
三丁目すまいる保育園	Creche Sanchome Sumairu	Kamifukuoka 3-10-7	257-6653
ふじみ野どろんこ保育園	Creche Fujimino Doronko	Kamekubo 1256-6	257-4162
鶴ヶ岡すまいる保育園	Creche Tsurugaoka Sumairu	Tsurugaoka 3-19-80	265-5123
上福岡おひさま保育園	Creche Kamifukuoka Ohisama	Kamifukuoka 5-1-2	261-3000
緑保育園	Creche Midori	Kamekubo 1-13-2	261-2733
子どものその苗間保育園	Creche Kodomonosono Naema	Naema 390-5	264-3333
幼保連携型認定こども園 星和幼稚園	Seiwa Yochien Tipo creche/jardim de infância unificada, reconhecida	Motofukuoka 3-15-1	263-6000
花の木なかよし保育園	Creche Hananoki Nakayoshi	Hananoki 1-1-2	267-1000
ふじみのかびら保育園	Creche Fujimino Capira	Komahayashi Motomachi 3-4-2	256-9091

■地域型保育施設／ Instituições de creches locais

いちご保育室	Sala de creche Ichigo	Maruyama 7-14 DUO FUJIMINO 105	261-4714
おともだち保育室	Sala de creche Otomodachi	Ureshino 1-6-20	263-0089
たけっ子保育室	Sala de creche Takekko	Fukuoka Chuou 2-15-1	293-1299
ひよこ保育室	Sala de creche Hiyoko	Ureshino 1-3-11	261-3324
上福岡総合病院さくら んぼ保育室	Sala de creche Sakuranbo do hospital geral Kamifukuoka	Fukuoka Shinden 108-1	266-0111

■小学校（市立）／ Escolas Primárias (municipais)

大井小学校	Escola primária Ohi	Naema 37	261-0242
福岡小学校	Escola primária Fukuoka	Nishihara 2-6-1	261-0144
駒西小学校	Escola primária Komanishi	Komanishi 3-6-1	261-5915
上野台小学校	Escola primária Uenodai	Fukuoka 1-2-1	261-1415
鶴ヶ丘小学校	Escola primária Tsurugaoka	Tsurugaoka 1-3-1	262-1008
西小学校	Escola primária Nishi	Nishi 2-10-25	261-1200
東原小学校	Escola primária Higashihara	Ohi 2-9-1	264-8519
西原小学校	Escola primária Nishihara	Ohi Musashino 1322-4	264-5404
元福小学校	Escola primária Motofuku	Motofukuoka 3-15-2	264-5402
亀久保小学校	Escola primária Kamekubo	Fujimino 2-22-1	263-7533
三角小学校	Escola primária Misumi	Kamekubo 1709-1	264-5001
さぎの森小学校	Escola primária Saginomori	Komabayashi 28	263-2260
東台小学校	Escola primária Higashidai	Ohi 710-1	269-6232

■中学校（市立）／ Ginásios (municipais)

大井中学校	Ginásio Ohi	Naema 24-1	261-0005
福岡中学校	Ginásio Fukuoka	Uenodai 3-3-1	261-0142
葦原中学校	Ginásio Ashihara	Kawasaki 310	262-5433
花の木中学校	Ginásio Hananoki	Nakafukuoka 213-1	264-5400
大井西中学校	Ginásio Ohi-Nishi	Ohi-Musashino 408-1	264-1030
大井東中学校	Ginásio Ohi-Higashi	Fujimino 3-2-1	263-5181

■高等学校・大学／ Colégios-Universidades

県立ふじみ野高等学校	Colégio provincial Fujimino	Ohi 1158-1	264-7801
文京学院大学	Universidade Bunkyo Gakuin	Kamekubo 1196	261-6488

■児童センター／ Jidou Center

東児童センター	Higashi Jidoo Center	Fukuoka 1-2-5 (Sogo Center Fukutopia 3F)	264-7916
西児童センター	Nishi Jidoo Center	Ohi Chuo 1-1-1 (Ohi Soogoo Shisho 3F)	256-7670

■放課後児童クラブ／ Hokago Jidou Kurabu

福岡・第2福岡・第3福岡放課後児童クラブ	Fukuoka /2°Fukuoka /3°Fukuoka Hokago Jidoo Kurabu	Nishihara 2-6-1	264-8134
駒西放課後児童クラブ	Komanishi Hokago Jidoo Kurabu	Komanishi 3-6-2	263-8112
第2駒西・第3駒西放課後児童クラブ	2°Komanishi /3°Komanishi Hokago Jidoo Kurabu	Komanishi 3-6-3	266-8345
上野台・第2上野台放課後児童クラブ	Uenodai / 2°Uenodai Hokago Jidoo Kurabu	Fukuoka 1-2-2	264-8021
第3上野台・第4上野台放課後児童クラブ	3°Uenodai /4°Uenodai Hokago Jidoo Kurabu	Fukuoka 1-2-3	265-3832
西放課後児童クラブ	Nishi Hokago Jidoo Kurabu	Nishi 2-10-25	263-9785
第2西放課後児童クラブ	2°Nishi Hokago Jidoo Kurabu	Nishi 2-8-7	267-2244
元福放課後児童クラブ	Motofuku Hokago Jidoo Kurabu	Motofukuoka 3-15-2	264-8126
さぎの森放課後児童クラブ	Saginomori Hokago Jidou Kurabu	Komabayashi 1263-2	262-4923

大井・第2大井・第3大井放課後児童クラブ	Ohi /2°Ohi /3°Ohi Hokago Jidou Kurabu	Naema 40-31	269-1314
鶴ヶ丘放課後児童クラブ	Tsurugaoka Hokago Jidou Kurabu	Tsurugaoka 1-3-1	262-3938
第2 鶴ヶ丘放課後児童クラブ	2°Tsurugaoka Hokago Jidou Kurabu	Tsurugaoka 1-3-26	267-5021
東原・第2 東原・第3 東原放課後児童クラブ	Higashihara / 2°Higashihara / 3°Higashihara Hokago Jidou Kurabu	Ohi 2-9-43	264-8815
西原放課後児童クラブ	Nishihara Hokago Jidou Kurabu	Ohi Musashino1322 -4	264-3388
亀久保・第2 亀久保・第3 亀久保放課後児童クラブ	Kamekubo /2°Kamekubo/ 3°Kamekubo Hokago Jidou Kurabu	Fujimino 2-22-53	263-7535
三角放課後児童クラブ	Sankaku Hokago Jidou Kurabu	Kamekubo 1709-1	264-8037
第2 三角放課後児童クラブ	2°Sankaku Hokago Jidou Kurabu	Kamekubo 1709-1	257-4118
東台放課後児童クラブ	Higashidai Hokago Jidou Kurabu	Ohi 728-3	263-7499
風の里アフタースクール	Kazenosato After School	Ohi 1125-4	263-8355
ゆずり葉アフタースクール	Yuzuriha After school	Tsurugaoka 4-16-1	263-8526

■市役所・総合支所・出張所／ Prefeitura, Sogoshisho, Sucursais

ふじみ野市役所	Prefeitura Fujimino	Fukuoka 1-1-1	261-2611
大井総合支所	Ohi Soogooshisho	Ohi Chuo 1-1-1	261-2811
ふじみ野市役所出張所	Sucursal da Prefeitura Fujimino	Kasumigaoka 1-2-7 (Fujimino-shi Service Center 2F)	261-0353

■市民活動施設／ Instituição de atividade civil

市民活動支援センター	Centro de apoio a voluntários	Kasumigaoka 1-2-7	261-0681
------------	-------------------------------	-------------------	----------

■集会施設・コミュニティ施設／ Instituições para agremiação, Instituições comunitárias

市民交流プラザ	Intercâmbio Cívico Plaza	Fukuoka 1-2-5	264-7971
コスモスホール	Cosmos Hall	Kamifukuoka 1-5-14	264-7971
旭ふれあいセンター	Asahi Freai Center	Naema 40-7	267-1777
サービスセンターホール	Service Center Hall	Kasumigaoka 1-2-7	261-0353
鶴ヶ岡コミュニティセンター	Centro comunitário Tsurugaoka	Tsurugaoka 4-16-25	278-1122
ゆめぼると	Yumeparuto	Ohi Chuo 1-1-1	261-2811
市民憩の森	Shimin Ikoi-no-Mori	Ohi Chuo 1-1094-3	262-8123

■文化施設／ Instituições culturais

ふじみ野ステラ・イースト	Fujimino Stella East	Fukuoka 1-1-8	261-6678
ふじみ野ステラ・ウェスト	Fujimino Stella West	Ohi Chuo 2-1-8	261-0648
ふじみ野市立産業文化センター	Fujimino Shiritsu Sangyo Bunka Center	Ureshino 2-10-48	269-4811

■福祉施設／ Instituições de Bem-Estar Social

大井総合福祉センター	Ohi Soogoo Fukushi Center	Ohi Chuo 2-2-1	266-1111
おおい老人福祉センター	Ohi Rojin Fukushi Center	Ohi Chuo 2-2-1	264-8518
ふれあいプラザかみふくおか	Fureai Plaza Kamifukuoka	Fukuoka 1-1-1	261-0058
介護予防センター	Centro de Prevenção de cuidar dos velhinhos	Kasumigaoka 1-5-1	264-7270
障がい者総合相談支援センター りあん	Shogaisha Soogoo Sodan Shien Center Rian	Ohi chuo 2-2-1(Dentro de Ohi Sogou Fukushi Center 3F)	266-1100
児童発育・発達支援センター	Jidou Hatsuiku/Hattatsu Shien Center	Fukuoka 1-2-5 (Dentro de Sogo Center Fukutopia)	293-7874
高齢者あんしん相談センターかすみがおか	Koreisha Anshin Sodan Center Kasumigaoka	Kasumigaoka 1-5-1	264-7620
高齢者あんしん相談センターふくおか	Koreisha Anshin Sodan Center Fukuoka	Fukuoka 1-1-1	261-1126
高齢者あんしん相談センターつるがまい	Koreisha Anshin Sodan Center Tsurugamai	Kemekubo 1811-6	256-6061
高齢者あんしん相談センターおおい	Koreisha Anshin Sodan Center Ohi	Ohi 621-1	261-3021
霞ヶ丘子育て支援センター	Kasumigaoka Kosodate Shien Center	Kasumigaoka 1-5-5 (in Kasumigaoka berçário diurno)	269-4252
上野台子育て支援センター	Uenodai Kosodate Shien Center	Uenodai 1-1-1 (in Uenodai berçário diurno)	256-8623
大井子育て支援センター	Ohi Kosodate Shien Center	Ichisawa 2-5-36	293-4062
風の里子育て支援センター	Kazenosato Kosodate Shien Center	Ohi 1125-4	263-8388
鶴ヶ岡すまいる子育て支援センター	Trurugaoka Sumairu Kosodate Shien Center	Tsurugaoka 3-19-80	265-5123
ふじみ野どろんこ保育園 ちきんえっぐ	Fujimino Doronkohoikuen Chikin Eggu	Kamekubo 1256-6	257-4162
子育てふれあい広場	Kosodate Fureai Plaza	Kasumigaoka 1-2-7 (Fujimino Service Center 1F)	261-0611
第2鶴ヶ丘子育てサロン	Daini Tsurugaoka Kosodate salon	Tsurugaoka 1-3-26	262-4438
東原子育てサロン	Higashihara Kosodate Salon	Ohi 2-9-43	262-4438
駒西子育てサロン	Komanishi Kosodate Salon	Komanishi 3-6-2	257-6366
ファミリー・サポート・センター	Family Support Center	Fukuoka 1-2-5(dentro do Higashi Jidou Center)	262-1135

■社会福祉協議会／ Conselho de Bem-Estar Social

社会福祉協議会本部	Sede do Conselho de Bem-Estar Social	FukuokaFukuoka 1-1-1 (in Dai3chosha 1F)	264-7212
社会福祉協議会大井支所	Conselho de Bem-Estar Social Sucursal Ohi	Oi-Chuo 1-1-1 (in Oi Office 1F)	266-1981

■健康管理施設／ Centros de Manutenção da Saúde

保健センター	Centro de Saúde Público	Fukuoka 1-2-5 (in Soogoo center 'Fukutopia')	264-8292
--------	-------------------------	--	----------

休日急患診療所	Clínica de emerg.nos feriados	Komahayashimotomachi 3-1-20	264-9592
小児時間外救急診療所	Clínica de emerg.infantil fora do horário.	Komahayashimotomachi 3-1-20	264-9592

■社会教育施設／ Instituições relativas à Educação Social

上福岡西公民館	Centro Público Kamifukuoka-Nishi	Kamifukuoka 5-2-12	266-9501
上福岡西公民館分室	Centro Público Kamifukuoka-Nishi filial	Shinden 1-3-15	266-9501
上福岡図書館 (2023 年 11 月より大規模改修工事のため休館中)	Biblioteca Kamifukuoka (A partir de novembro de 2023 está fechado para obra de amplo reparo)	Uenodai 3-3-1	262-3710
大井図書館	Biblioteca Ohi	Ohi Chuo 2-1-8 (in Stella West)	263-1100
上福岡西公民館図書室	Biblioteca Kamifukuoka-Nishi Kominkan	Kamifukuoka 5-2-12	264-5388
上福岡歴史民俗資料館	Museu de História e Folclore Kamifukuoka	Nagamiya 1-2-11	261-6065
福岡河岸記念館	Museu da Margem Fukuoka	Fukuoka 3-4-2	269-4859
大井郷土資料館	Museu Histórico Ohi	Naema 40-39	263-3111
旧大井村役場	Kyu Oimura Yakuba Museum	Naema 34-6	265-3915

■スポーツ施設／ Instituições Esportivas

スポーツセンター総合体育館	Pavilhão gimnodesportivo geral "Sport Center"	Ohi Musashino 1392-1	264-7711
スポーツセンター上野台体育館	Sport Center Uenodai Taiikukan	Fukuoka 1-1-3	263-8988
スポーツセンター駒林体育館	Sport Center Komabayashi Taiikukan	Komabayashi 28	269-2985
スポーツセンター多目的グラウンド	Sport Center Campo de jogo de múltipla finalidade	Ohi Musashino 1386	264-7711
スポーツセンターテニスコート	Sport Center Campo de Tênis	Ohi Musashino 1394-1	264-7711
スポーツセンター弓道場	Sport Center Quadra de tiro ao arco	Ohi Musashino 1393-2	264-7711
運動公園	Parque desportivo	Fukuoka-shinden 247-1	266-3941
第2運動公園	2ª Parque desportivo	Fukuoka 5-1	265-3460

■学校給食センター／ Centro de Preparação da Merenda Escolar

なの花学校給食センター	Centro de Preparação da Merenda Escolar Nanohana	Nakafukuoka 122-1	262-4357
あおぞら学校給食センター	Centro de Preparação da Merenda Escolar Aozora	Nishitsurugaoka 1769-1	261-5564

■上水道施設／ Instalação p/Purificação de Água Potável

福岡浄水場	Planta de Purificação de Água Kamifukuoka	Fukuoka 1-4-1	263-4315
大井浄水場	Planta de Purificação de Água Ohi	Ohi Musashino 1259	261-4311

■ゴミとし尿／ Lixo e Planta para Tratamento de Água e Esgoto

ふじみ野市・三芳町環境センター	Centro de meio ambiente de Fujimino-shi/Miyoshi-machi	Komabayashi 1117	257-5374
入間東部地区事務組合	Iruma Tobu Chiku Jimu Kumiai	Ohi Chuo 1-1-19	261-6000

■警察／ Polícia

東入間警察署	Estação da Polícia Higashi Iruma	Ureshino 1-4-1	269-0110
福岡交番	Koban Fukuoka	Uenodai 1-5-1	261-4479
霞ヶ丘交番	Koban Kasumigaoka	Kasumigaoka 1-1-1	261-5956
東久保交番	Koban Higashikubo	Fujimino 1-8-39	264-8360
大井交番	Koban Ohi	Midorigaoka 1-11-3	266-0390

■消防署／ Estação de bombeiros

入間東部地区事務組合消防本部	Assoc.Bombeiros da Área Oriental Iruma Quartel de Bombeiros	Ohi Chuo 1-1-19	261-6000
西消防署	Corpo de bombeiro Nishi	Ohi Chuo 1-1-19	261-5837
東消防署ふじみ野分署	Corpo de bombeiro Higashi Filial Fujimino	Kawasaki 2-7-3	267-0119

■その他の施設／ Outras instituições

消費生活センター	Centro de Consumidor	Fukuoka 1-1-2	263-0110
内職相談室	Sala de Consulta para bico	Fukuoka 1-1-1	261-2611
商工会	Shokokai	Kamifukuoka 1-5-14	261-3156
シルバー人材センター本部事務所	Escritório de Recursos Humanos Sirubaa Jinzai Center	Kamekubo 3-3-17	266-3001
シルバー人材センター上福岡事務所	Escritório Sirubaa Jinzai Center	Fukuoka 1-1-1	263-2110
教育相談室	Consulta educacional	Fukuoka1-1-3 Uenodai Taiikukan Kanrito2F	266-1113

■郵便局／ Correios

上福岡郵便局	Correio Kamifukuoka	Fukuoka 2-1-6 Aeontown Fujimino	0570-943-567
上福岡駅前郵便局	Correio Kamifukuoka Ekimae	Kasumigaoka 1-2-12	263-0050
上福岡松山郵便局	Correio Kamifukuoka Matsuyama	Matsuyama 1-3-13	263-0054
上福岡駒林郵便局	Correio Kamifukuoka Komabayashi	Komanishi 1-6-2	264-2281
上福岡北口郵便局	Correio Kamifukuoka Kitaguchi	Kamifukuoka 1-14-1	266-5657
上福岡武蔵野郵便局	Correio Kamifukuoka Musashino	Fukuoka-Musashino 10-12	266-4080
ふじみ野駅西口郵便局	Correio Fujimino Ekimae Nishiguchi	Naema 1-1-20	263-0056
大井亀久保郵便局	Correio Ohi Kamekubo	Ohi Chuo 1-1-8	263-0052
大井緑ヶ丘郵便局	Correio Ohi Midorigaoka	Midorigoka 1-10-13	263-1811
大井東台郵便局	Correio Ohi Higashidai	Ohi 600-3	264-8883

Clínicas e Hospitais



医療施設一覧

a	内科	Enfermidade Interna	ll	泌尿器科	Urologia
b	胃腸科	Gastroenterologia	m	肛門科	Proctologia
c	循環器科	Cardiovascular	n	放射線科	Radiologia
d	小児科	Pediatria	ñ	呼吸器科	Pneumologia
e	神経科	Neurologia	o	消化器科	Gastroenterologia
f	外科	Cirurgia	q	人工透析	Diálise Artificial
g	整形外科	Cirurgia Ortopédica	r	リハビリテーション科	Seção de reabilitação
h	脳神経外科	Neurocirurgia	s	アレルギー科	Alergologia
i	産婦人科	Obstetrícia e Ginecol	t	性病科	Venereologia
j	眼科	Oftalmologia	u	神経内科	Neurologia
k	耳鼻咽喉科	Otorrinolaringologia	v	麻酔科	Anestesiologia
l	皮膚科	Dermatologia			

携帯電話から電話する場合は、頭に「049」を付けてください。
 No caso de chamada telefônica pelo celular use no começo [049].
 (TEL No. 049-●●●-●●●●)

■救急病院／ Hospitais de Emergência

1	上福岡総合病院	Fukuoka 931	266-0111
	Hospital Policlínica Kamifukuoka	f, g, h, ll, i, j, k, v, u Clínica médica (消化器内科 Aparelho digestivo, 呼吸器内科 Aparelho espiratorio, 循環器内科 órgão do sistema circulatório, 糖尿病内科 diabetes, 内視鏡内科 endoscopia, 人工透析内科 Diálise Renal), Cirurgia (内視鏡外科 endoscopia, 消化器外科 aparelho digestivo, 甲状腺外科 tireóide, ペインクリニック外科 Pain clinic, 乳腺外科 mamária, 歯科・口腔外科 odontológica・da cavidade bucal, 肛門外科 do ânus, 形成外科 plástica), 頭頸部外科 da cabeça e pescoço	
2	三芳野第2病院	Ohara 2-1-16	261-0502
	Segundo hospital Miyoshino	a, g, r	
3	富家病院	Kamekubo 2197	264-8811
	Hospital Fuke	a, l, r, b, ll, u, 通所リハビリテーション (介護保険) Clínica de reabilitação(seguro de assistência), f, h, c	

■内科、外科など／ Medicina interna, cirurgia, etc.

4	三芳野第2病院	Ohara 2-1-16	261-0502
	Segundo hospital Miyoshino	a, g, r	

5	上福岡総合病院	Fukuoka 931	266-0111
	Hospital Policlínica Kamifukuoka	f, g, h, ll, i, j, k, v, u, 消化器内科 Clínica médica Aparelho digestivo, 呼吸器内科 Aparelho espiratorio, 循環器内科 órgão do sistema circulatório, 糖尿病内科 diabetes, 内視鏡内科 endoscopia, 人工透析内科 Diálisis Renal), 内視鏡外科 Cirurgia endoscopia, 消化器外科 aparelho digestivo, tireóide ペインクリニック外科 Pain clinic, 乳腺外科 mamária, , 歯科・口腔外科 odontológica・da cavidade bucal, 肛門外科 do ânus, 形成外科 plástica), 頭頸部外科 da cabeça e pescoço	
6	杉下内科	Kiyomi 3-1-22	264-1145
	Enfermidade Interna Sugishita	a, d, b	
7	竹下内科	Shinden 1-1-27	263-5941
	Enfermidade Interna Takeshita	a, d	
8	東入間医師会休日急患診療所	Komahayashi Motomachi 3-1-20	264-9592
	Clínica de Emergência nos Feriados	Feriado (a, d), fim de semana noite (d)	
9	上福岡腎クリニック	Kasumigaoka 1-2-27-204	261-2300
	Clínica Renal Kamifukuoka	q	
10	武田クリニック	Kitano 1-5-7	262-3551
	Clínica Takeda	a, s, リウマチ科 reumatismo, d, r, 呼吸器内科 Aparelho respiratório	
11	中島胃腸科医院	Kamifukuoka 1-12-10	264-1515
	Clínica Gastroenterológica Nakajima	a, f, l, ll, b, m	
12	高橋眼科	Kamifukuoka 1-12-12	264-6778
	Clínica Oftalmológica Takahashi	j	
13	大熊医院	Kamifukuoka 3-1-17	261-0111
	Clínica Ookuma	a, b, d, f	
14	相原医院	Kamifukuoka 3-3-4	261-0135
	Clínica Aihara	a, c, s, d, l	
15	山田整形外科	Kamifukuoka 5-1-23	264-1488
	Clínica Ortopédica Yamada	g, r	
16	石川医院	Nishi 2-1-11	261-0603
	Clínica Ishikawa	a, ñ, d	
17	根岸内科代謝クリニック	Kamifukuoka 6-4-5 centro médico Kamifukuoka 2F	261-2671
	Medicina Int. Negishi/ Clínica Metabólica	a, 糖尿病内科 Diabete p/paciente de fora, 内分泌内科 endocrinologia	
18	清見ファミリークリニック	Kiyomi 1-2-4	264-2210
	Clínica Familiar Kiyomi	d, s, a	
19	安藤医院	Fukuoka-Chuo 1-7-17	261-0634
	Clínica Ando	a, d, o, リウマチ科 reumatismo	
20	金井医院	Fukuoka-Chuo 2-10-6	261-5856
	Kanai Clinic	a, g, b	
21	山田こどもクリニック	Kamifukuoka 1-5-28 Takei Bldg. 2F	269-2811
	Clínica Infantil Yamada	s, d	
22	新井整形外科	Kamifukuoka 1-5-28 Takei B. 1 F.	264-3911
	Clínica Ortopédica Arai	g, リウマチ科 reumatismo, r	
23	設楽耳鼻科クリニック	Nishi 1-3-8	256-5777
	Clínica Otorrinolaringologista Shidara	k	

24	飯田医院 Clínica Iida	Komahayashi Motomachi 2-1-37 a, c, ñ, o	278-3788
25	上福岡皮膚科 Dermatologista Kamifukuoka	Kamifukuoka 1-14-46 Chus, ho Bldg. 2F l, s	256-0330
26	クリニック坂本 Clínica Sakamoto	Kamifukuoka 1-2-25 Hoshino B 4F 心療内科 Clínica psicológica, e	256-2262
27	あんべハート・クリニック Heart Clinic Anbe	Ohi 621-12 a, c, 心臓血管外科 Cardiologia Cirúrgica	256-0675
28	大井協同診療所 Conjunta Ohi	Fujimino 1-1-15 a, d, c, o	267-1101
29	しみず整形外科クリニック Clínica Cirurg.Ortopedica Shimizu	Kamekubo 1243-7 g, r	262-3020
30	叶澤医院 Clínica Kanouzawa	Midorigaoka 2-11-1 a, d	262-3050
31	岸内科クリニック Clínica de Medicina Interna Kishi	Ureshino 1-6-6 a, o	256-2166
32	小林胃腸科外科医院 Kobayashi Gastroenterologista	Ohi 1186-1 a, o, f	267-0580
33	さくらクリニック Clínica Sakura	Kamekubo 1-1-16 West Bldg. 106 a, f, m, o	278-6656
34	埼玉記念リズムクリニックセンター Saitama Memorial Rism Center	Ureshino 2-10-37 shopping Center Tonarie Fujimino E-3F a, l, k, d	269-3357
35	しまだ医院 Medicina Interna Shimada	Tsurugamai 1-3-9 d, a	261-4321
36	せきや眼科 Clínica oftalmológica Sekiya	Asahi 1-18-25 j	269-0750
37	立麻医院 Clínica Tatsuma	Ohi-Chuo 4-11-14 a, d	261-1182
38	鶴ヶ岡医院 Clínica Tsurugaoka	Tsurugaoka 3-6-11 g, l, r	262-3851
39	西野子どもクリニック Clínica Infantil Nishino	Fujimino 1-4-16 Ohi Park side Bldg. 2F d, s	269-4976
40	はたクリニック Clínica Hata	Ohi 2-10-11 d, a, s	278-3770
41	富家病院 Hospital Fuke	Kamekubo 2197 a, l, r, b, ll, u, 通所リハビリテーション (介護保険) Clínica de reabilitação(seguro de assistência) , f, h, c	264-8811
42	ふじみ野血管外科・内科クリニック Clínica Fujimino cirurgia vascular/ clínica geral	Kiyomi 1-2-14 f, a, c	215-7023
43	ふじみ野耳鼻咽喉科・気管食道科医院 Fujimino Otorrinolaringologia/ Clínica Traquéia e Esôfago	Ureshino 2-15-7 k, 気管食道科 seção de traquéia e esôfago	263-3341
44	ふじみ野腎クリニック Fujimino Clinica de Rins	Komahayashi Motomachi 3-5-3 ll, g	278-1110

45	ふじみの皮フ科	Fujimino 1-4-16 Ohi Park side Bldg. 2F	256-0877
	Dermatologia Fujimino	l	
46	ふちおか整形外科	Fujimino 1-4-16 Park Side bidg.2F	263-8200
	Cirurgia Ortopédica Fuchioka	g	
47	松澤クリニック	Fujimino 3-9-20	278-6288
	Clínica Matsuzawa	a, f, g, ll, m, c, u, o	
48	なかの小児科クリニック	Kamifukuoka 6-4-3	267-8881
	Clínica Pediatra Nakano	d, s, 小児神経内科 Clínica neurológica infantil	
49	上福岡駅前アイクリニック	Kamifukuoka 6-4-5 Medical Center Kamifukuoka 2F	267-0088
	Clínica de Olhos Kamifukuoka Ekimae	j	
50	さくらペインクリニック	Kamifukuoka 6-4-5 Centro médico Kamifukuoka 1F	265-1374
	Sakura Pain Clinic	v, g, a	
51	細川レディースクリニック	Fujimino 1-4-16 Ohi Parkside 2F	265-1580
	Hosokawa Ladies Clinic	婦人科 ginecologia, i, 産科 obstetrícia	
52	なかむら眼科	Komahayashi motomachi 3-1-1	237-6365
	Clinica oftalmológica Nakamura	j	
53	ミューズレディースクリニック	Kasumigaoka 1-2-3 Cocone Kamifuoka 1 Bankan A 2F	256-8656
	Myuzu Ladies Clinic	産科 obstetrícia, 婦人科 ginecologia, 不妊治療 Tratamento de esterilidade, 高度生殖医療 Medicina de reprodução de alto grau	
54	元気クリニック上福岡	Kitano 1-1-6 Bldg.1F	256-8088
	Clínica Genki Kamifukuoka	※訪問診療のみ Somente atendimento mediante visita a, 糖尿病内科 Clínica de Diabete, 消化器内科 clínica médica aparelho digestivo, 呼吸器内科 Aparelho respiratório, c	
55	佐藤耳鼻咽喉科	Ohara 1-1-14	256-8741
	Otorrinolaringologia Sato	k	
56	ふじみ野眼科	Kamekubo 1-1-16 West Bidg.1F	278-7775
	Oftamologista Fujimino	j	
57	まみ内科クリニック	Ichisawa 1-9-1	278-1133
	Clínica Geral Mami	a, 糖尿病内科 Clínica de diabetes, 内分泌内科 endocrinologia	
58	上福岡医院	Kasumigaoka 1-2-27 Kokone Kamifukuoka Cinic Mall 2F	278-5001
	Clínica Kamifukuoka	a, c	
59	上福岡くろだ内科クリニック	Kamifukuoka 1-7-5	293-7171
	Clinica Kamifukuoka Kuroda	a, 糖尿病内科 Clínica de Diabete, 脂質代謝内科 Clínica de metabolismo de gordura, 内分泌内科 endocrinologia	
60	あんどこどもクリニックふじみ野	Fukuoka 2-1-6 Aeontown Fujimino 3F	293-1255
	Clínica Ando Kodomo Fujimino	d	
61	叶澤メディカルクリニック	Fukuoka 2-1-6 Aeontown Fujimino 3F	293-2252
	Clínica médica Kanouzawa	a, 腎臓内科 Neprologia, 糖尿病内科 Clínica de diabetes, 消化器内科 clínica médica aparelho digestivo, c	

62	ふじみ野ひかり眼科	Fukuoka 2-1-6 Aeontown Fujimino 3F	293-3112
	Clínica oftalmológica Hikari Fujimino	j	
63	ふじみ野整形外科内科骨粗鬆症 スポーツクリニック	Ohi Musashino 1437-7	265-6656
	Ortopedia clínica médica Fujimino Clínica esportiva de osteoporose	a, g, r	
64	すじの内科循環器クリニック	Nishi 1-15-8	266-1810
	Clínica de aparelho circulatório medicina interna Sujino	a, c	
65	なかや頭痛脳神経クリニック	Kamifukuoka 1-6-23 1F	238-4678
	Clinica de neurocirurgia ,cefaléia Nakaya	h, a	
66	めぐみ眼科	Kamifukuoka 1-7-27 5F	261-5621
	Clínica oftalmológica Megumi	j	
67	在宅クリニックハートフルふじみ野	Tsurugaoka 2-6-16 Ranku Wood Tsurugaoka 1F	257-6712
	Haatofuru Fujimino Clinica a domicílio	a	
68	よしなが皮膚科	Kamifukuoka 6-4-5 medical center Kamifukuoka 1F sala A	293-6308
	Dermatologia Yoshinaga	l, 小児皮膚科 Dermatologia infantil, s	
69	ふじみ野心臓リハビリテーション クリニック	Komahayashi motomachi 2-1-39 Buribento T,S bilg.3F	238-4681
	Clínica de reabilitação do coração Fujimino	c	
70	富家在宅リハビリテーションケア クリニック	Kamekubo 1839-4	293-8222
	Fuke Clínica de reabilitação a domicílio	a, ll, q	

■ 歯科診療所／ Clínicas Odontológicas

71	さいとう 歯科医院	Clínica Odontol.Saito	Fujimidai 8-1	261-0349
72	前田 歯科医院	Clínica Odontol.Maeda	Kamifukuoka 1-5-20	261-3537
73	香取 歯科医院	Clínica Odontol.Katori	Kamifukuoka 1-8-13	262-3388
74	師岡 歯科医院	Clínica Odontol.Morooka	Kamifukuoka 1-6-34 DMbilg.4F	262-2404
75	坪井 歯科医院	Clínica Odontol.Tsuboi	Kamifukuoka 2-2-4	261-3243
76	藤本 歯科医院	Clínica Odontol.Fujimoto	Kamifukuoka 2-7-7	265-0047
77	コスモス 歯科医院	Clínica Odontol.Cosmos	Kamifukuoka 3-12-11	266-1875
78	権田 歯科医院	Clínica Odontol.Gonda	Kamifukuoka 4-1-11	261-0579
79	掛川 歯科医院	Clínica Odontol.Kakegawa	Kamifukuoka 6-3-4	261-6262
80	小平 歯科医院	Clínica Odontol.Kodaira	Nishi 1-3-10	261-2872
81	ときわ 歯科クリニック	Clínica Odontol.Tokiwa	Kitano 1-5-8	267-4074
82	青山 歯科医院	Clínica Odontol.Aoyama	Fukuoka-Chuo 1-2-8	262-1068
83	きくち 歯科クリニック	Clínica Odontol.Kikuchi	Komanishi 2-1-6	262-8254
84	飯田 歯科医院	Clínica Odontol.Iida	Komahayashi Motomachi 2- 1-37	278-3733
85	アポロ 歯科医院	Clínica Odontol.Apollo	Kamekubo 2-2-5	263-2727

86	大井歯科医院	Clínica Odontol.Ohi	Ohi 706-8	261-8141
87	新井歯科医院	Clínica Odontol.Arai	Ohi 1081-11	266-0081
88	あおき歯科医院	Clínica Odontol.Aoki	Kamekubo 1-1-16 West Bldg.1F	256-2220
89	いれい歯科クリニック	Clínica Odontol.Irei	Fujimino 1-4-16 Ohi Parkside B 2F	266-8865
90	岡野歯科医院	Clínica Odontol.Okano	Tsurugamai 1-18-18	265-0111
91	小川歯科	Clínica Odontol.Ogawa	Tsurugamai 2-6-25	264-9197
92	久保田歯科医院	Clínica Odontol.Kubota	Naema 1-9-3 Lucida I 1F	264-7320
93	すがわら歯科	Clínica Odontol.Sugawara	Fujimino 1-2-1 Aeon super-market Ohi 3F	263-4618
94	鈴木歯科クリニック	Clínica Odontol.Suzuki	Tsurugaoka 1-16-16 Yamazaki N°6Bldg.1°and.	266-6000
95	高山歯科医院	Clínica Odontol.Takayama	Tsurugaoka 2-14-15	262-3211
96	根本歯科クリニック	Clínica Odontol.Nemoto	Fujimino 2-25-34	269-6804
97	日暮歯科医院	Clínica Odontol.Higure	Kamekubo 3-10-11	266-2100
98	まつむら歯科	Clínica Odontol.Matsumura	Tsurugaoka 1-3-47	264-4861
99	リズムデンタルクリニック	Rism Dental Clinic	Ureshino 2-10-37 Shopping Center Tonarie fujimino 3F	264-0896
100	たなか歯科クリニック	Clínica Odontol.Tanaka	Nishitsurugaoka 1-3-15 Viva Mall Saitama Ohi Plaza 2F	256-8181
101	スマイルケア歯科クリニック	Smile Care Dental Clinic	Ureshino 2-15-24	262-8888
102	ファミリーデンタルクリニック	Family Dental Clinic	Ichisawa 2-8-17-101 Forest Park 1F	278-1182
103	ココネ歯科医院	Clínica Odontol.Cocone	Kasumigaoka 1-2-27 Cocone Kamifukuoka 2 Bankan 2F	266-6480
104	スマイル歯科	Clínica Odontol.Smile	Fukuoka 2-1-6 Aeontown Fujimino 3F	266-6487
105	成城歯科医院	Clínica Odontol.Seijho	Kamifukuoka 4-4-19 1F	278-7788
106	あけのほしデンタルクリニック	Akenohoshi Dental Clinic	Kamifukuoka 6-4-5 Centro médico Kamifukuoka 2F	264-7950
107	たきの歯科	Clínica Odontol.Takino	Taki 1-1-8	269-4618
108	けんと歯科	Clínica Odontol.Kento	Tsurugaoka 5-1-8	256-4433
109	みどり歯科医院	Clínica Odontol.Midori	Ohara 1-3-1	262-5255
110	おおば歯科医院	Clínica Odontol.Ooba	Midorigaoka 2-3-1	263-8249
111	苗間歯科医院	Clínica Odontol.Naema	Naema 447-4	269-6480
112	はにわ歯科医院	Clínica Odontil.Haniwa	Kamifukuoka 6-3-3 k Bldg.2F	269-1177
113	すじの歯科クリニック ふじみ野	Clínica Odontol. Sujino Fujimino	Komahayashi Motomachi 4-2-17	266-1118
114	うれし野デンタルクリニック	Ureshino Dental Clinic	Ureshino 1-1-12	256-4618
115	上福岡歯科クリニック	Clínica Odontol. Kamifukuoka	Kamifukuoka 1-7-26	278-7770
116	オシダデンタルクリニック	Oshida Dental Clinic	Ohi 1074-4	261-6477
117	にこ歯科クリニック	Clínica Odontol. Niko	Naema 1-13-19	265-6874
118	MANA デンタルクリニック	Clínica Dental MANA	Asahi 1-16-33	261-8841
119	にじいろ歯科クリニック ふじみ野	Nijiirō Dental Clínica Fujimino	Kiyomi 1-2-2-1F	293-2457
120	松本歯科医院	Clínica Dental Matsumoto	Nagamiya 1-2-30	238-4317

121	きらら歯科ふじみ野院	Clínica Fujimino Dental Kirara	Oohara 2-1-32	238-4151
122	おぐま歯科クリニック	Clínica Dental Oguma	Ohi 625-1	293-8703
123	上福岡エスデンタルク リニック	Kamifukuoka Es dental Clinic	Kamifukuoka 1-14-46 3F	293-8989
124	こんどう歯科	Clínica Odontológica Kondo	Fukuoka-Chuo 1-4-12	293-6910
125	やまもとデンタルオ フィスふじみ野	Yamamoto Dental Office Fujimino	Nagamiya 1-2-1 1F	293-1191
126	すじの歯科クリニック 上福岡	Clínica Odontol. Sujino Kamifukuoka	Nishi 1-15-9	265-4022

Mapa de guia de cotidiano da cidade Fujimino

Instalações públicas

ポルトガル語

Icon

- Fujimino Shiyakusho
ふじみ野市役所
- Fujiminoshi Oi Sogoshisho
ふじみ野市大井総合支所
- Fujimino Shiyakusho Shutchojo
ふじみ野市役所出張所
- Yumeporuto
ゆめぽると
- Shiminkatsudo Shien Center
市民活動支援センター
- Fujimino Stella West
ふじみ野ステラ・ウェスト
Oi Toshokan
大井図書館
- Fujimino Stella East
ふじみ野ステラ・イースト
- Kamifukuoka Nishi Kominkan
上福岡西公民館
- Fukutopia
フクトピア
・市民交流プラザ
・保健センター
- Sangyobunka Center
産業文化センター
- Fujiminoshi・Miyoshimachi Kankyo Center
ふじみ野市・三芳町環境センター
- Ekopa
エコパ
- Kyu Oi Mula Yakuba
旧大井村役場
- Oi kyodo Shiryokan
大井郷土資料館
- Kamifukuoka Toshokan
上福岡図書館
- Fukuokakashi Kinenkan
福岡河岸記念館
- Kamifukuoka Rekishiminzoku Shiryokan
上福岡歴史民俗資料館
- Uenodai kosodate Shien Center
上野台子育て支援センター
- Kasumigaoka Kosodate Shien Center
霞ヶ丘子育て支援センター
- Oi Kosodate Shien Center
大井子育て支援センター
- Kazenosato Chiki Kosodate Shien Center
風の里地域子育て支援センター
- Kosodate Fureai Hiroba
子育てふれあい広場
- Tsurugaoka Sumairu Kosodate Shien Center
鶴ヶ岡すまいる子育て支援センター
- Fujimino Doronko Hoikuen
Chicken Egg
ふじみ野どろんこ保育園ちきんえっく
- Higashi Jido Center
東児童センター
- Nishi Jido Center
西児童センター
- Uenodai Taiikukan
上野台体育館
- Undo Koen
運動公園
- Sogo Taiikukan
総合体育館
- Komabayashi Taiikukan
駒林体育館

- ① Uenodai Hoikusho
上野台保育園
- ② Kasumigaoka Hoikusho
霞ヶ丘保育園
- ③ Taki Hoikusho
滝保育園
- ④ Shinden Hoikusho
新田保育園
- ⑤ Oi Hoikusho
大井保育園
- ⑥ Tampopo Hoikuen
たんぽぽ保育園
- ⑦ Fujimino Nakayoshi Hoikuen
ふじみ野なかよし保育園
- ⑧ Kasuga Hoikuen
かすが保育園
- ⑨ Kazenosato Hoikuen
風の里保育園
- ⑩ Yuzuriha Hoikuen
ゆずり葉保育園
- ⑪ Mugikko Hoikuen
まぐき保育園
- ⑫ Tampopo Dai2 Hoikuen
たんぽぽ第二保育園
- ⑬ Kamekubo Himawari Hoikuen
亀久保ひまわり保育園
- ⑭ Sanchome Sumairu Hoikuen
三丁目すまいる保育園
- ⑮ Fujimino Doronko Hoikuen
ふじみ野どろんこ保育園
- ⑯ Kamifukuoka Ohisama Hoikuen
上福岡おひさま保育園
- ⑰ Midori Hoikuen
緑保育園
- ⑱ Tsurugaoka Sumairu Hoikuen
鶴ヶ岡すまいる保育園
- ⑲ Kodomonosono
Yohorenkeigata Nintei Kodomoen
子どものその幼保連携型認定こども園
- ⑳ Kodomonosono Naema Hoikuen
子どものその苗間保育園
- ㉑ Bunen Kamifukuoka Ohisama hoikuen
分園上福岡おひさま保育園

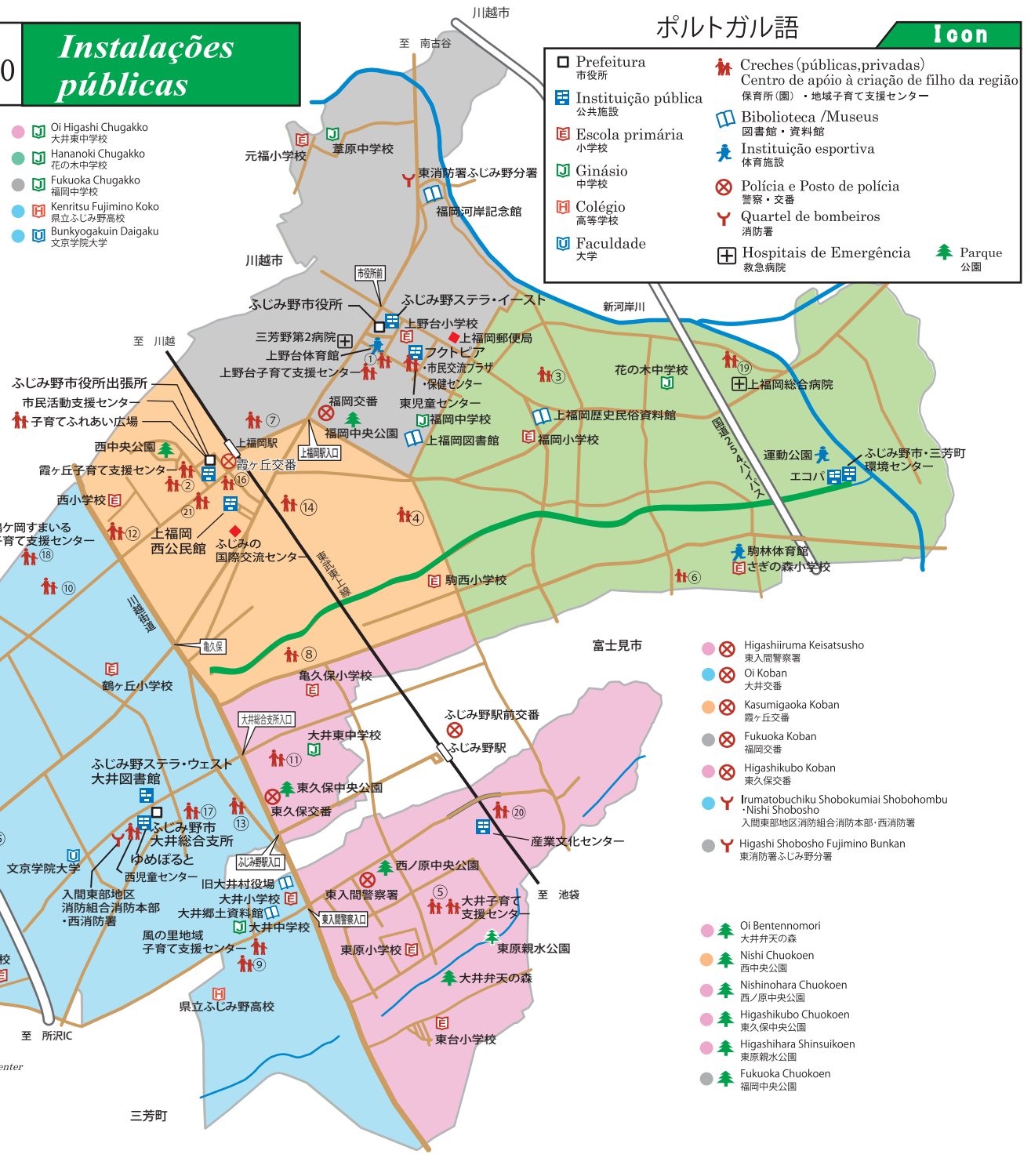
- Uenodai Shogakko
上野台小学校
- Oi Shogakko
大井小学校
- Kamekubo Shogakko
亀久保小学校
- Komanishi Shogakko
駒西小学校
- Saginomori Shogakko
さぎの森小学校
- Tsurugaoka Shogakko
鶴ヶ丘小学校
- Nishi Shogakko
西小学校
- Nishihara Shogakko
西原小学校
- Higashidai Shogakko
東台小学校
- Higashihara Shogakko
東原小学校
- Fukuoka Shogakko
福岡小学校
- Sankaku Shogakko
三角小学校
- Motofuku Shogakko
元福小学校
- Ashihara Chugakko
葦原中学校
- Oi Chugakko
大井中学校
- Oi Nishi Chugakko
大井西中学校

- Oi Higashi Chugakko
大井東中学校
- Hananoki Chugakko
花の木中学校
- Fukuoka Chugakko
福岡中学校
- Kenritsu Fujimino Koko
県立ふじみ野高校
- Bunkyoagaku Daigaku
文京学院大学

- 子育てふれあい広場
- 市民活動支援センター
- 霞ヶ丘子育て支援センター
- 鶴ヶ岡すまいる子育て支援センター
- 上福岡西公民館
- ふじみの国際交流センター

- Kamifukuoka Yubinkyoku
上福岡郵便局
- Fujimino Kokusai Koryu Center
ふじみの国際交流センター
- Kamifukuoka Sogo Byoin
上福岡総合病院
- Miyoshino Dai2 Byoin
三芳野第2病院
- Fuke Byoin
富家病院

- Prefeitura
市役所
- Instituição pública
公共施設
- Escola primária
小学校
- Ginásio
中学校
- Colégio
高等学校
- Faculdade
大学
- Creches (públicas, privadas)
Centro de apoio à criação de filho da região
保育所(園)・地域子育て支援センター
- Biblioteca /Museus
図書館・資料館
- Instituição esportiva
体育施設
- Polícia e Posto de polícia
警察・交番
- Quartel de bombeiros
消防署
- Hospitais de Emergência
救急病院
- Parque
公園



主な業務案内／ Informação sobre principais serviços 【ポルトガル語】

2024 年 7 月

■Horário	Segunda~Sexta feiras 8:30~17:15
■Horário no feriado	O guichê de atendimento é aberto parcialmente no último domingo de cada mês e no primeiro domingo de abril,exceto 29/12~3/1. ※Horário: 8:30~17:15 ※Pormenores sobre tipos de serviços prestados, favor ligue para setor competente
Setores	
Sede	・ Zeimu-ka (Emissão de atestado de imposto municipal,declaração do imposto municipal)
	・ Shuno-ka (Recolhimento e consulta sobre pagamento do imposto)
	・ Shimin-ka (Registro de residência e carimbo)
	・ Hoken/ Nenkin-ka (Seguro nacional de saúde, programa nacional de aposentadoria)
	・ Koreifukushi-ka (Seguro para tratamento de pessoas idosas)
	・ Kosodate-Shien-ka(subsídio infantil/despesa médica infantil)
Oisogoshisho	・ Setor de atendimento de cidadãos em geral
Sucursal 所	Aberto aos domingos, exclusive 29/12~3/1. ※Horário: 8:30~17:15

■開庁時間	月～金曜日 8:30~17:15
■休日開庁	12 月 29 日から 1 月 3 日を除く、毎月最終の日曜日及び 4 月の第 1 日曜日に一部の窓口業務を開庁しています。 ※開庁時間／8:30~17:15 ※取扱い業務など詳しくは、各担当課にお問い合わせください。
開庁している課	
本庁舎	・ 税務課（市税の証明交付、住民税申告）
	・ 収納課（市税等の収納、納付相談）
	・ 市民課（住民登録、印鑑登録）
	・ 保険・年金課（国民健康保険、国民年金）
	・ 高齢福祉課（介護保険）
	・ 子育て支援課（児童手当・こども医療等）
大井総合支所	・ 市民総合窓口課
出張所	12 月 29 日から 1 月 3 日を除き、毎週日曜日に開庁しています。 ※開庁時間／8:30~17:15

■本庁舎/Honchosha

1 F	1	市民課 Shimin-ka	住民登録、印鑑登録	Registro de residência, registro do carimbo pessoal.
	2	保険・年金課 Hoken/Nenkin-ka	国民健康保険、後期高齢者医療、国民年金	Seguro nacional de saúde, assistência médica para idosos com mais de 75 anos de idade, programa nacional de aposentadoria.
	3	高齢福祉課 Koreifukushi-ka	高齢者福祉、介護予防、介護保険	Previdência social dos idosos, prevenção e cuidados e tratamentos, seguro público para cuidados e tratamentos
	4	障がい福祉課 Shogaifukushi-ka	障害者手帳、自立支援医療、障害福祉サービス、重度心身障害者医療費	Entrega de caderneta de deficiente, assistência médica pro auto-sustentável do deficiente, serviço da previdência social ao deficiente, despesa médica do deficiente físico-mental grave
	5	税務課 Zeimu-ka	住民税、軽自動車税、固定資産税	Emissão de impostos municipais, provinciais, de carros leves, impostos sobre bens imóveis.
	6	収納課 Shuno-ka	市税等の収納、納付相談	Recebimento de impostos municipais, consultas sobre o pagamento de impostos.
	7	会計課 Kaikai-ka	歳入歳出予算の出納	Receitas e despesas do orçamento de receitas e gastos anuais.
2 F	8	保育課 Hoiku-ka	保育所・幼稚園	Creche, jardim-de-infância
	9	子育て支援課 Kosodateshien-ka	児童手当・児童扶養手当、こども・ひとり親家庭などの医療費	Inscrição para subsídio infantil/abono de família, subsídio de despesa médica para o lar de criança só de um dos pais.
	10	こども家庭センター Kodomo katei-center	児童相談	Consulta sobre crianças
	11	協働推進課 Kyodosuishin-ka	コミュニティ活動・国際交流の促進、コミュニティ施設管理	Fomento às atividades comunitárias, intercâmbio internacional, administração das instituições comunitárias.
	12	文化・スポーツ振興課 Bunka/Sports-shinko-ka	文化・スポーツの振興、文化施設・スポーツ施設の管理	Fomento à cultura e esporte/administração da instalação cultural e atletismo.
	13	環境課 Kankyo-ka	環境施策、ごみの分別・集積所の相談	Medidas tomadas sobre o ambiente, consultas relativas à classificação e estação do lixo.
	14	産業振興課 Sangyoshinko-ka	商工業・農業の振興	Fomento ao comércio/ indústria/agricultura.
	15	ふるさとハローワーク Furusato Hallo-work	就労斡旋、相談	Ajuda arranjar o emprego e consultas.
	16	市民総合相談室 Shiminsogosodan-shitsu	市民相談、人権施策、消費生活相談	Consultas civis, medidas tomadas sobre direitos humanos, consultas sobre a vida de consume.
	17	地域福祉課・ふくし総合相談センターよりそい Chiikifukushi-ka/Fukushi sogosodan-center Yorisoi	生活困窮者の自立支援相談	Consultas das pessoas que vivem na penúria para conseguir uma vida auto-sustentável.
3 F	18	生活福祉課 Seikatsufukushi-ka	生活保護の相談	Consultas para obter assistência social
	19	危機管理防災課 Kikikanribosai-ka	防災、防犯	Prevenção contra acidentes, prevenção de crimes.
	20	広報広聴課 Kohokocho-Ka	広報の発行、提案（提言）の受付	Boletim de informações oficiais, recebimento de sugestões.
	21	秘書室 Hisho-shitsu	市長・副市長の秘書	Secretário do prefeito e vice-prefeito.
	22	経営戦略室 Keiseisenryaku-shitsu	重要施策の総合調整、最上位計画	Ajuste geral das medidas importantes, plano de mais elevado nível.

	23	財政課 Zaisei-ka	予算の編成	Elaboração do orçamento
	24	人事課 Jinji-ka	市職員の人事	Assuntos pessoais dos funcionários municipais.
	25	契約・法務課 Keiyaku/Homu-ka	法規審査、情報公開、契約	Exame das leis, Boletim de informações oficiais, contrato.
	26	監査委員事務局 Kansaiin-jimukyoku	市行政の監査	Inspeção da administração municipal.
	27	資産管理課 ShisanKanri-ka	庁舎の管理、市有財産管理	Administração do edifício governamental, propriedades municipais.
4 F	28	議会事務局 Gikai-jimukyoku	議会の傍聴の受付	Atendimento de observadores na assembléia.

■第2庁舎/Dai2chosa

1 F	29	上下水道課 Jogesuido-ka	上下水道の料金徴収、工事施工	Cobrança da taxa de água e esgoto, execução de obras.
2 F	30	都市計画課 Toshikeikaku-ka	土地利用計画、規制	Plano de utilização do terreno, controle.
	31	公園緑地課 Kouenryokuchi-ka	公園・緑地の管理	Administração de parques e zonas arborizadas.
	32	建築課 Kenchiku-ka	建築確認申請、市営住宅の申込みの受付	Petição e confirmação de construção, inscrição nos conjuntos residenciais municipais.
	33	道路課 Doro-ka	道路整備維持管理	Administração, manutenção, conservação de estradas.
	34	教育総務課 Kyoikusomu-ka	教育委員会、学校施設管理	Comitê Educacional, Controle de instalações escolares.
3 F	35	学校教育課 Gakkokyoiku-ka	小・中学校への就学・転出入、教育相談	Ingresso, transferência dos alunos do ensino fundamental, consulta educacional.
	36	学校給食課 Gakkokyushoku-ka	学校給食	Merenda escolar.
	37	社会教育課 Shakaikyoiku-ka	社会教育の推進、文化財保護	Promoção da educação social/ proteção dos patrimônios culturais
4 F	38	情報・統計課 Joho/Tokei-ka	情報政策・統計調査	Política de informação/Pesquisas estatísticas.

■大井総合支所/Oi-sogoshi sho

1 F	39	市民総合窓口課 Shiminsogo madoguchi-ka	住民登録、印鑑登録、戸籍、国民年金、市税等の収納、市税関係証明の発行、水道料金の納付書の再発行、各種福祉サービス申請の受付、市民相談コーナー「オアシス」	Registro de residência, registro do carimbo pessoal, registro civil, aposentadoria, pagamento de impostos, emissão de atestado relativo ao imposto municipal, reemissão do recibo de pagamento da taxa de água, recebimento do pedido de assistências sociais, Oásis-Setor de consultas civis.
	40	ふくし総合相談センターにじいろ Fukushisogodan-center Nijiro	生活困窮者の自立支援相談	Consultas das pessoas que vivem na penúria para conseguir uma vida auto-sustentável.

■保健センター/Hoken Senta

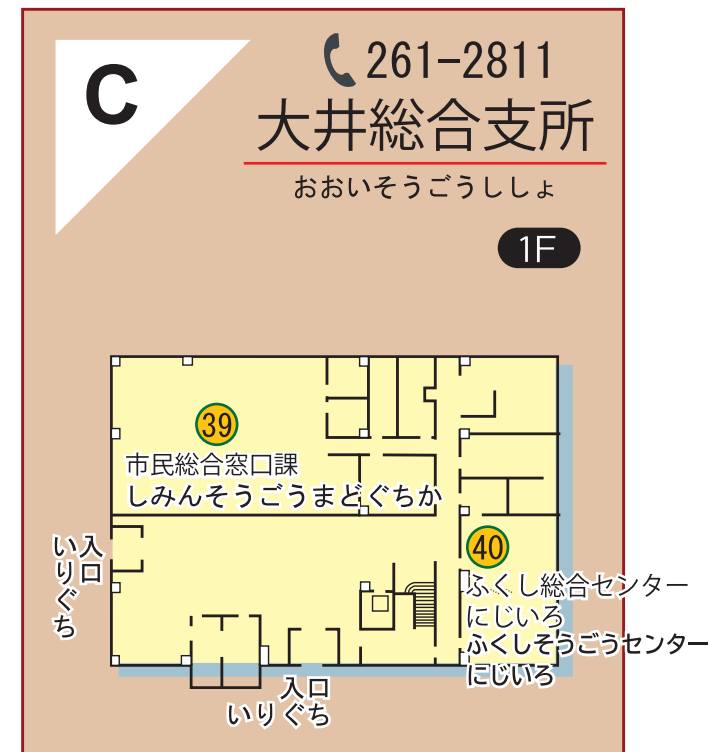
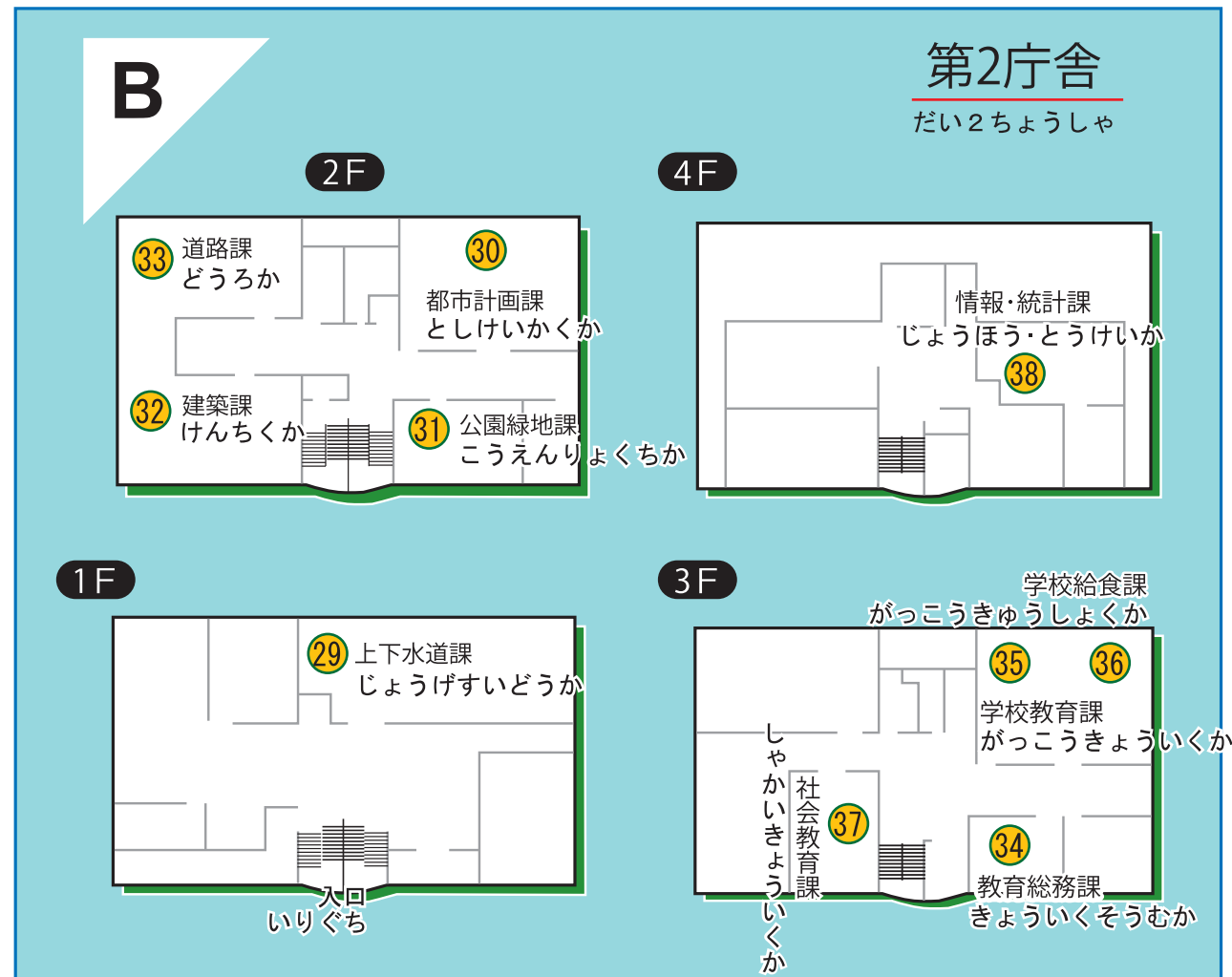
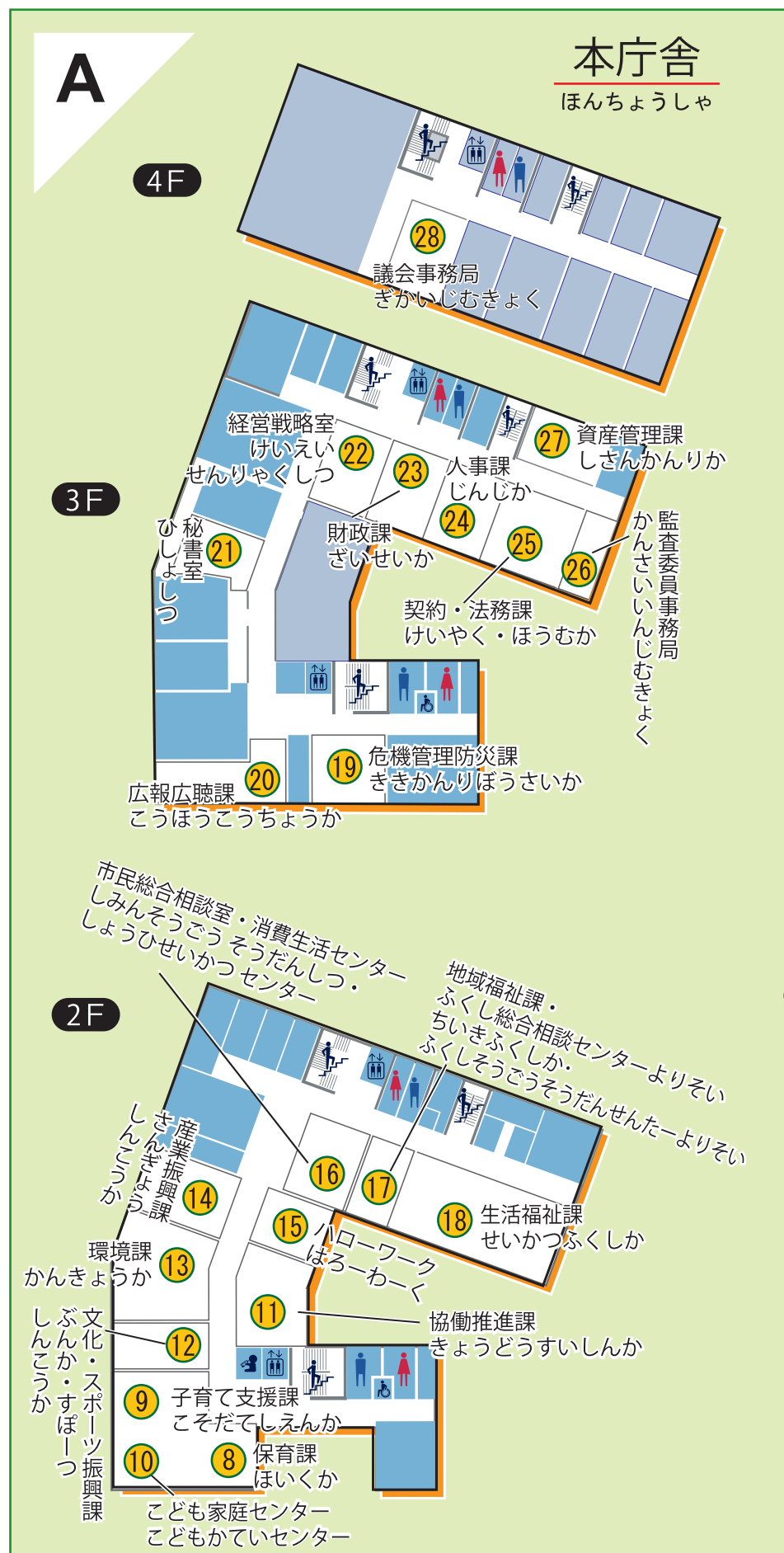
母子手帳の交付、乳幼児健診、健康相談、育児相談など

Emissão de caderneta materno - infantil, consulta médica de bebês, consulta de saúde e criação de filhos.

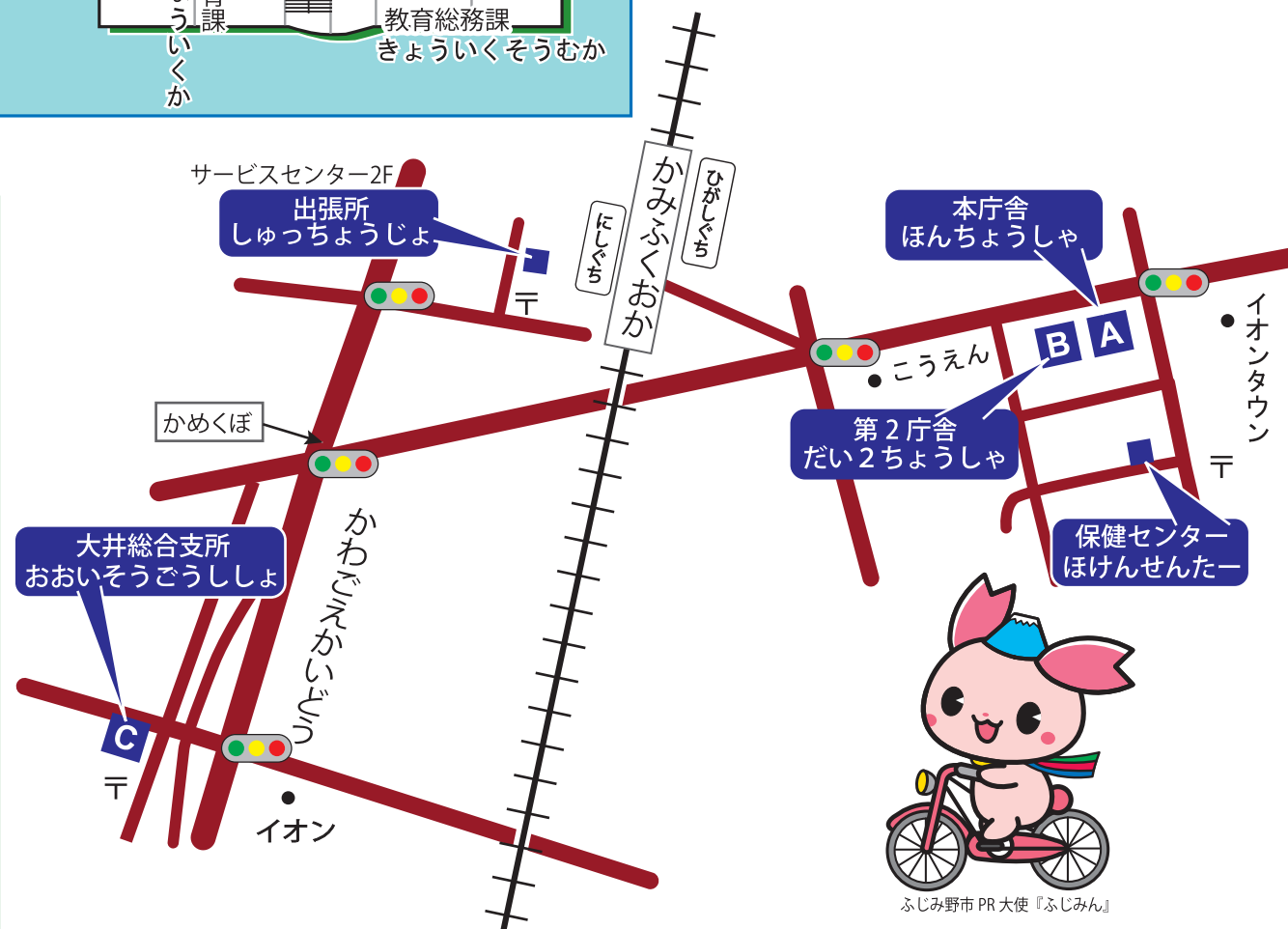
■出張所/Shucchojo

各種証明発行、パスポート発行

Emissão de atestados diversos, passaporte.



2024 年 7 月





ふじみ野市PR大使『ふじみん』

企画・発行

ふじみ野市市民活動推進部協働推進課

〒356-8501 ふじみ野市福岡 1 - 1 - 1

電話 049-262-9016
